Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

AS

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
NOV 12 1987

VOl 58 NO 82 Date published 9 November 1987 丁卯年九月十八日 星期一 一九八七年十一月九日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009".
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告 今天陰晨有霧 最高温度十一度 最低温度六度

就財長人息稅改革計劃 國會衆院將發表報告書

威爾遜聲言改革計劃將不作改變

（渥太華加新社電）國會衆議院財政委員會經過六個月之研究之後，將於十一月十六日發表其對財政部長威爾遜入息稅改革計劃之報告書。

事實上，該委員會之報告書可能較之威爾遜之白皮書還厚。該有關入息稅改革計劃之白皮書長凡一百五十頁。

委員會主席布倫根説，上述報告書可能長至二百頁，需數小時方能讀完。該報告書同時且載有該委會自由黨委員及新民主黨委員及新民主黨委員不同意見的報告書。

布倫根説，該報告書在提交衆議院之前，記者將被鎖在房間內先行將該報告書閱讀，以便能有機會將之消化。

與此同時，財政部長於上星期四晚清楚表明，他對於他的稅務改革計劃不會再作任何改變，以致減少政府的收入。

威爾遜在與各省財政廳長進行四小時之晚餐會議後說，我認爲大家都承認，如對於稅務改革有所改變，則須尋求代替因改革而減少的收入的方法。此外，我對於財政問題的關心和各省的財政廳長一樣，因爲稅務收入的改變，勢必減少我們的收入。

威爾遜對記者說，各省財政廳長一般對於稅務改革建議的第一個階段均表同意，該第一個階段係將個人入息稅及公司入息稅重行調整，同時並引入數項初期之銷售稅之改變。

威爾遜又稱，政府現正完成其上述第一階段之最後研究。

在上述財政部長與各省之財政廳長之晚餐會議中，曼尼吐巴省與卑詩省之財政廳長没有出席，因爲他們已離加出國公幹。

男子致電話謂有炸彈 麥當奴餐廳一場虛驚

警方到場戒備取走一袋垃圾

（溫哥華訊）溫哥華百老匯街夾布倫咸街之麥當奴餐廳，昨（七）日下午二時四十分許，有一匿名男子致電話該餐廳謂該餐廳内有炸彈。

當時餐廳内顧客如雲，不論男女老幼，均被着令立即離餐廳。

該所謂炸彈，其實是詐彈，在警方X光照射下現形爲一堆垃圾。但已使皇家騎警拆彈隊擾攘達三小時。

一名四十歲之卑詩電話公司工人亞伯拉罕説，兩名警員進來餐廳，要我們立即離開。他們謂土庫内有炸彈。

亞伯拉罕續稱，當時餐廳内約有八十人，但大家都没有慌張。

警方將圍繞餐廳的整個街段加以警戒，然後由拆彈隊在該餐廳之地下停車場三合土垃圾箱取走一個體育用品袋。警方係用遙控機械臂將該袋取出，用X光照射，發現該袋内所載者爲一堆垃圾。

卑詩新民主黨黨領 聲言支持勞工抗議

反對省府「私有化」計劃

（域多利加新社電）卑詩新民主黨黨領哈葛稱，他將支持勞工罷工，以抗議省府「私有化」之計劃。

哈葛謂他明白何以卑詩省府公共僱員工會蕭斯及卑詩勞工聯會主席佐治蒂揚言罷工表示反對私有化之原因。

哈葛没有説明他是否支持六月一日的罷工，但謂省府將會因私有化而致死亡。

哈葛説，省長温德心没有獲得授權而作出此等「私有化」及「分散化」之改變，同時温氏曾表示該兩問題將不會在省議會進行詳盡之辯論。

省長温德心則於昨日表示，哈葛支持勞工罷工抗議「私有化」之舉係屬令人厭惡。温氏謂如有人能指出任何一方面的人士將會受「私有化」所損害者，則他將願與新民主黨人士或工會人士會晤，以商討此一問題。

點問頓以南嚴重車禍 廿六輛汽車撞成兩堆

一男子喪生一男童傷重危殆

（點問頓加新社電）亞省點問頓以南第二號公路，昨（七日）晨由於濃烟蓋過公路，讓成來往汽車撞成兩大堆。結果一名男子傷重喪生，另一名十二歲男童重傷，情況危殆。

肇事地點在點問頓以南尼斯堅天橋與點問頓國際機場之間之六行車綫公路。有十八輛沿北行綫行駛之汽車，與及八輛沿南行綫行駛之汽車，分別撞成兩堆。

在此事件中，有廿四名傷者送往亞省利特市醫院及點問頓大學醫院救治。其中七人，包括上述重傷之男童在内，需留院醫治。

一名卅七歲點問頓市民利杜努在此宗事件中喪生。

利特市皇家騎警説，星期六晨約七時半許，農早微風將附近火燒山草之濃烟吹過二號公路，造成濃厚烟幕，籠罩路面。

皇家騎警説，隔晚之環境狀況使上述濃烟越聚越濃，而不是使該濃烟消散於上空中。

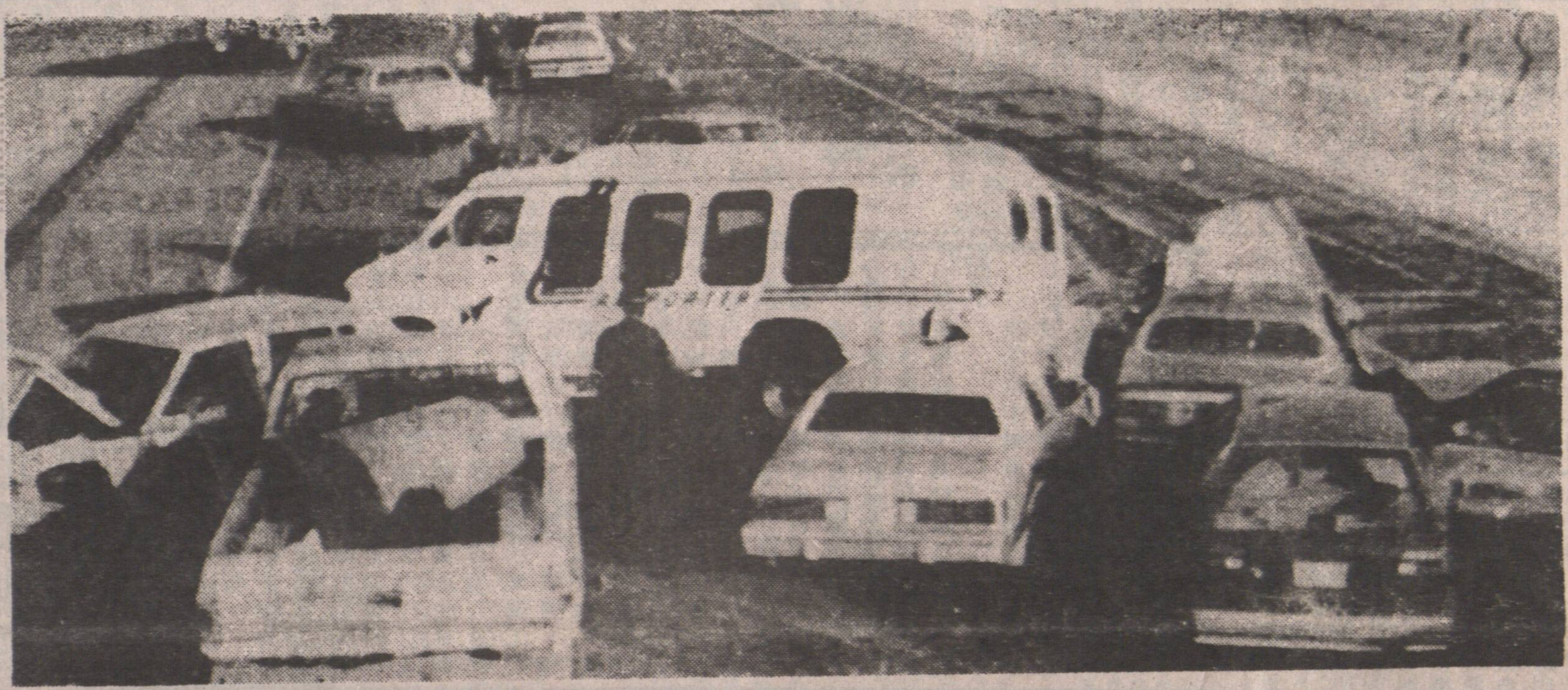
在公路東便山草冒烟之地區，現正開水喉灌射，以期減少該等濃烟對視綫之妨碍。

皇家騎警説，該地區的消防局以前亦曾知悉山草冒烟所造成的情況的。

歹徒華埠附近 打劫傷殘老翁

（溫哥華訊）星期二下午，有一位身體傷殘的男子站於喜士定街東四百號街位附近一暗巷，被一位歹徒打劫，該男子年約七十歲，手持拐杖步行，在他的褲袋

廣泛搜查，均不見踪跡，該行劫歹徒疑犯爲一位年約卅多歲的白人男子，高六英尺，中等身材，穿藍色外衣，白色領，並穿著白色T恤云。



圖爲廿六輛撞成堆汽車之一部份情況。

溫哥華兩西文報紙 與屬下工會達協議

詳情未透露

工會建議接受

（溫哥華加新社電）溫哥華兩間西文報紙之發行人與印刷該兩報紙之八間工會，在合約糾紛中於星期日達成臨時協議。

太平洋印務公司談判委員會委員麥拉蘭説，上述協議，係由私人調解員利特協助，經過廿三小時之討價還價之後而達成者。

太平洋印務公司及其各工會聯合發表新聞聲明稱，協議之詳情暫不透露，以待先行舉行批准投票。

該協議涉及代表七間工會之報紙工會聯合委員會之六百五十名會員，與及溫哥華二埠報業工會之九百八十名會員。

麥拉蘭説，所有八個工會均建議其會員接受臨時協議。

該八個工會會員上次之合約，經於二月廿八日滿期。

北愛有炸彈爆炸 死傷達六十六人

正當羣衆紀念歐戰和平

（因尼斯基年加新社八日電）北愛爾蘭于星期日之一項紀念歐戰和平的儀式中，突然有一枚炸彈爆炸，使十一人喪生，五十五人受傷，爲五年來恐怖份子在北愛所作出之最殘酷的一次襲擊。

該枚炸彈是預先放置在此間之一個社區中心之内，距離愛爾蘭共和國邊界並不遠。

警方説，爆炸是于今日上午十時四十五分發生，死者共有五男六女，其中有三對夫婦在内。

警方又謂，大部份傷者，傷勢均屬嚴重。

一名十四歲的童子軍説，他當時正在企立于國殤紀念碑之前，準備放下花圈，詎知就在此時發生爆炸，他立即放下花圈，衝往一幅經已倒塌的石牆旁邊。

現時尚未有人自認對此次爆炸事件負責，但警方則謂，已有證據證明是北愛共和軍所爲。

英女王及英首相對上述事件，已分別發表聲明，向死者家屬及傷者，致以深切慰問。

香港物業市道 今年首十個月 交易量增三成

（香港十一月八日電）在香港經濟佔有重要地位的地產物業，今年以來市道保持興旺活躍。據統計，頭十個月的地產物業交易合約達二十六萬三千多宗，比去年同期增加百分之九，成交總值達一千九百三十三點五四億港元，比去年同期增長百分之二十九。

一些物業界人士分析認爲，今年頭十個月交易合約宗數和總值都有增長的原因，主要是一至三季度市道興旺活躍，特別是地產物業價格上升。以房地產買賣爲例，今年一月至十月的交易合約共有三萬八千七百多宗，交易總值達五萬八千五百多萬港元，合約宗數比去年同期減少百分之十五，而交易額却比去年同期增加百分之五十六。

進入十月份後，特別是從十月十九日起，在連續的全球金融風暴襲擊之下，香港的地產物業市道受到一定的影響，十月份的物業交易合約有二萬五千七百八十五宗，比去年較高峰的九月份減少約二成，而交易總值約達十九萬七千零四億港元，仍比去年九月份增長百分之十七。

儘管十月份香港的地產物業市道受到股市瀉跌風潮的冲擊，但地產發展商冷靜沉着，並未引起心理恐慌。十月二十六日香港政府推出三幅土地拍賣，全部都高出底價順利售出。

突尼斯宣佈成立新政府

由總理阿里出任元首

（突尼斯七日電）突尼斯總理齊納．阿比丁．本．阿里今天擔任共和國總統和武裝部隊首腦的職務，並組成新政府。

齊納．阿比丁．本．阿里今晨六點半在突尼斯電台宣讀一項公報宣佈，爲了執行突尼斯憲法第五十七條的規定，並根據一項醫療報告，突尼斯總統布爾吉巴因喪失工作能力而辭去他的職務。

一九七四年九月突尼斯社會主義憲政黨第九次代表大會提名布爾吉巴爲國家的終身總統。一九七五年三月，布爾吉巴正式成爲終身總統。

圖爲因病辭職之突尼斯總統布爾吉巴。

港國際刑警地位 九七後維持不變

（香港十一月七日電）出席在香港舉行的第三屆國際反貪污會議的法國國際刑警秘書長簡度爾接受訪問時表示：九七年後香港國際刑警的地位將不會有任何改變，但屆時香港國際刑警將不再爲英國國際刑警的分部，轉而爲中國的分部，屆時中國的北京和廣州市及香港均設國際刑警辦事處。

有記者問及中國是否已成爲一個毒品轉運站？他説，中國加入國際刑警組織已三年，由於近來很多遊客前往中國，自然會引起一些罪案的發生，但現時仍没有證據顯示毒販利用中國作轉運站。

南斯拉夫貨幣 貶值一倍有多

（貝爾格萊德電）南斯拉夫貨幣第納爾從今年初到十一月六日已貶值百分之一百四十點三。據南通社報導，今年以來，第納爾與英磅比價貶值幅度最大，達百分之一百六十八。第納爾貶值的主要原因是南斯拉夫物價不斷上漲，通貨膨脹日益嚴重。今年十月份與去年同期相比，工業品生產價格上漲了百分之一百一十九點八，商品零售價格上漲了百分之一百三十五點九，生活費用上漲了百分之一百四十。

LOTTO 649

LOTTO 6/49
一九八七年十一月七日開獎
中獎號碼：6， 16， 26， 30， 32， 43。
特獎號碼：19。

LOTTO BC
一九八七年十一月七日開獎
中獎號碼：5， 25， 26， 34， 38。
特獎號碼：10。

PACIFIC EXPRESS
一九八七年十一月七日
十萬元中獎號碼：095728
995481
458163
免費遊戲號碼：9。

SUPER LOTO
一九八七年十一月八日開獎
一百萬元中獎號碼：
2394813
2461900
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

看完本報
請即定閱

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽 批發
PH: 254-2218

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃
收費從優 政府牌照 日夜服務
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務 TEL: 255-8338
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機
Cooking Equipment

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
4件頭房間套
PINE 木製造
大特價
$699.
梳化連椅 $329
全自動溶雪雪櫃
大特價
$699.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

▲14年新雲東十組栢文四間鋪
地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租
▲137-649-3525 E.HASTING街•有舖位•寫字樓或做其他生意用•租平•請打電話 DON QUAN 438-8161

▲GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入1800元•
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前•還能起另一間在後面•叫價 $139,900
▲KILLARNEY區 LOT 大 33x109•叫價九萬餘元•

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘• ALDERGROVE.

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲4年新•每層1400尺KILLARNEY區•位于54街•

△商業樓三鋪位•共七十五尺闊每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元

▲本拿比離碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全•叫價$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新•150 座位及舞池$99,000

▲HOPE 埠實業連餐館 生意叫價只九萬八千元•急賣•

▲乾洗衣館出售 旺街 KINGSWAY•近SEARS百貨公司•叫價$39,000
▲雜貨店位于VICTORIA街大約二千尺•叫價三萬二千元•

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

地點適中
新型分契孖屋
自住收租均宜
交通方便
51 AVE 夾 ST CATHERINE

▲四年新VAN.SPE屋7街近RENFREW $189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房靚屋•地特大45x176尺•叫價祇十一萬九•
▲本拿比10年新孖屋•收入好叫價 $265,000

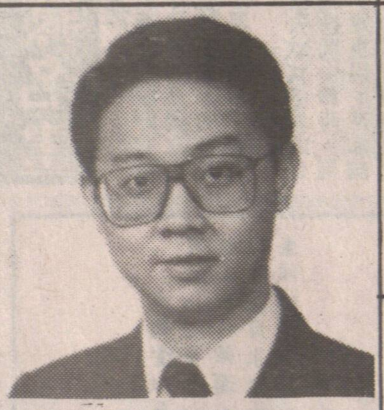
▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•
實業連生意•名老字號餐館有酒牌和停車場•投資良機叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161

▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿六萬餘•位于 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業可以一齊買•

▲二埠一睡房栢文11年新•有FIRE PLACE及PATIO及風景680尺•叫價$45,000
▲二埠咖啡室•對面是CLOUMBIA醫院•易打理適合夫婦做•

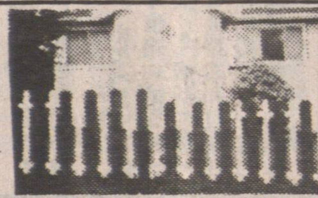
▲入息三層屋•全翻新•月入大約一千四百•叫價只十四萬餘元•

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價廿二萬九千
DON OR PAH 438-8161



▲乃磨夾五街•樓上兩睡房土庫完成•新裝修•有景
趙崇淦433•1239
陳菲立435•7441

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁•全屋翻新 33x122 孖屋地•叫價11萬餘•試還價•


▲蘭菲區40年屋•地 40x127尺•上樓2睡房•樓下土庫叫價十一萬餘•

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位•樓下2單位•年入$23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地•內外如新共六睡房 2400 尺以上•勿失良機•試15萬餘•

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲COMMERCIAL 區2間入息屋• 25x127 栢文地•年入息•每間 $11,040 每間叫價9萬9千•Philip & Edward

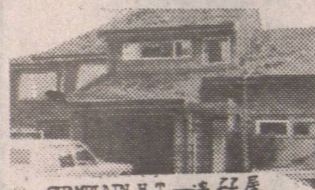
▲本拿比大菓仔店•生意好•地區旺•年批任定五萬餘•
▲FRASER夾E六街•一睡房栢文•叫價4萬餘•
▲西區 MUFFIN 咖啡店•生意十分好•叫價平•

▲本拿比六個月新靚屋•歐洲人建築師•臘板地•有景近 BRENDWOOD MALL交通便

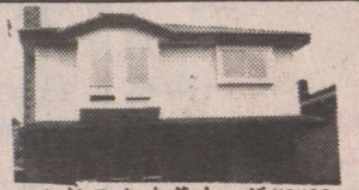
▲唐人街入息屋•設備一流 大家庭或收租均可•收入一萬四千元•

▲香檳區城市屋•三年新•三睡房•有景•環境清靜•鄰居好•

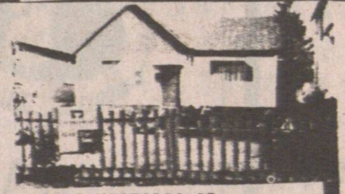
趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618


CHAMPLAIN H T 一連孖屋
▲有大後園•近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房•請試13萬餘•

▲小型栢文•三單位•好風景• 40x125 地•位於1800 BLK 東 GEORGIA街 叫價合理•可自住或出租


▲全新屋在建築中•近KINGSWAY同SLOCAN•叫價十八萬餘•八月完成•材料一流

一房一廳栢文
▲1429 WILLIAM街 $52,000
▲9280 SALISH,BBY. 有景 $64,000
▲3771 BARTLETT,BBY 有景 $67,000
陳偉林272•2322

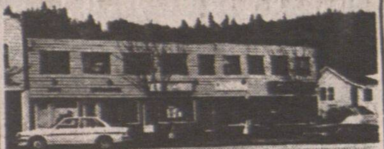

▲3856 VICTORIA DR. 三睡房•全翻新 $119,000
陳偉林 272-2322

▲烈治文•汽車通身修理生意連實業•近IKEA•叫價 $155,000 請快聯絡陳偉林 272•2322

陳偉林
WILLIE CHAN
272-2322 Pager 645-9398

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館 $325,000
關煥蔭


▲四伙栢文及四鋪位•地66x132 $300,000
關煥蔭

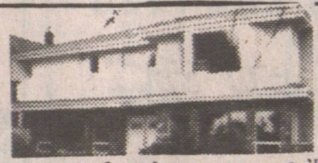
▲商業磚樓•地 49x122 $275,000
關煥蔭

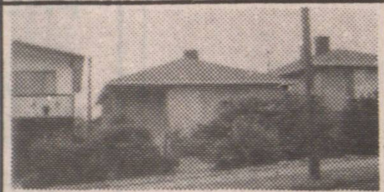
▲北雲商業樓•五年新• $495,000
關煥蔭

▲7伙栢文近域多利街 $329,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
收租屋$900元•
地50x100 $125,000

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571


▲新屋七房地大 50x110 •近維多利街夾33街•
梁太437•9733
丁建新251•2571

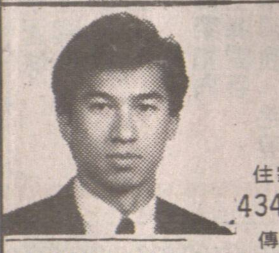

▲乃磨及一街•32年上三下二上下廚廁齊全•地 33x135 丁建新或梁太•

▲東區栢文四萬三•
▲平屋上三下二地 33x126 十一萬九
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲新屋太貴•舊屋太殘•不如買這間19年三房兩廁九萬二千•丁建新251•2571
梁太437•9733

▲西餅麵包
發！發！發一定發
在列治文唐人埠
丁建新251•2571
梁太437•9733

梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG


譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

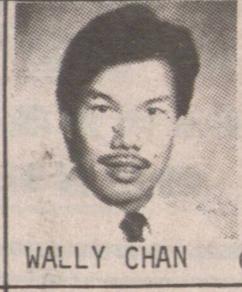
▲市中心四幅商業地出售•好前景•有意請電：
陳卓華：321•5592
譚國平：434•3658

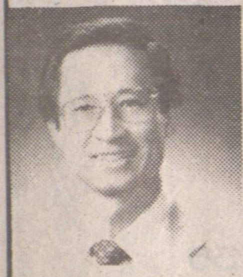
▲西區GRANVILLE及68街翻新靚屋•樓上二房•正層二房•近購物中心及交通方便•開價十七萬餘元•請電陳卓華321•5592譚國平686 1515•
▲近唐人街商業樓•樓下兩鋪樓上有房出租•收入好•易打理•

▲華埠佐治街•一地兩屋•共六睡房•收入好•請電陳卓華321•5592譚國平686•1515•

▲本拿比近GOVERNMENT RD靚屋保養好•地大•花園一流•開價十三萬餘•請電譚國平686•1515 陳卓華321 5592•

▲唐人街四年新孖屋•樓上三房•樓下兩房•月租九百餘元•近學校交通方便•請電
陳卓華：321•5592
譚國平：434•3658


陳卓華
住宅電話：321-5592
PAGER 667-8488
WALLY CHAN


黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲KINGSWAY街角商業地兩塊•一塊十九萬•另一塊五十萬
▲東64街45x175尺地•兩睡房平房•十一萬多•
▲近菲沙夾十街•孖屋地•兩間屋•收租每月二千五百元叫價十九萬多•

▲本拿比近BCIT和BOUNDARY 74x124尺 屋地•兩房平房叫價14萬多•
▲東25街•17年屋•叫價15萬
▲餐館生意市中心•早午快餐日入八百元•叫價八萬多•

▲平炸魚店•一萬七千元•
▲平菓仔鋪•二萬元•
▲西餐館•前鋪後居連物業廿三萬元•
▲中西餐館•租平•五萬四•
葉亨利255•5917

▲CHAMPLAIN HEIGHTS五年城市屋•送五電器•開價 $80,800
葉亨利255•5917

▲1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地，近巴士•學校共三房•十一萬七千五
葉亨利255•5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲4828 ROSS街•實淨房屋•四房兩廳•地大 48x110 •只賣12萬餘•
黃以靈 464-6325

▲西4街旺鋪實業出賣•機會難得•請快聯絡•
黃以靈 464-6325

▲1小時沖印•本小利大•旺街•批長租平•
▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•
王國霖

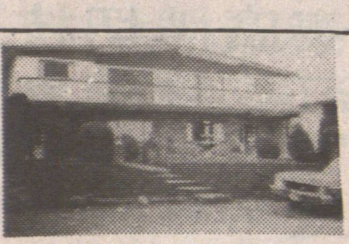
▲大減價27街入息屋• 33x137 •地大抵買 請查詢•
▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•
王國霖

▲熱盤•13街孖屋•地大60x122•價平•抵買•
▲一睡房靚栢文•位於肆街•五萬餘•
黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
住家電話：324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買栢文近五街菲沙•叫價四萬六千•
▲低買栢文近乃磨街•叫價三萬七千元。
陳炬宏324•1238


▲本拿比孖屋共四伙•地大66x133 每邊上三房下二房•陳炬宏324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房•年入$38,000
陳炬宏324•1238

▲本拿比城市屋三房有土庫•叫價$59,900.陳炬宏324•1238•

▲乃磨街及24街共五睡房•交通方便•請電陳炬宏3241238•

▲西區近士單利花園菓子舖出讓•叫價$12,000
陳炬宏324•1238

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲8年新溫哥華屋•上層三睡房兩浴室•兩火爐•雙車房•保養一流•33x120地•價十六萬餘•雷太：
277•7375 (住家)
273•3161 (公司)

餐館生意減價二萬

VERNON旺區著名唐餐館有酒牌•10年新物業•有45車位•112座位•尚餘8年租約•可交換列治文或溫哥華物業•開價十餘萬•
雷太：273•3161 (公司)
277•7375 (住家)

▲四睡房另書房•全新地毡•新油漆•獨立車房•有後巷•近湖邊、公園及學校•交通方便•十二萬九千•雷太277•7375
住家273•3161公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息$269,000
列治文兩層屋樓下租出$163,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵鋪餐館生意出讓近PNE地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋孖屋地$129,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

▲本拿比士多生意連物業前鋪後居商業地$225,000
▲東區士多租平鋪大 $16,000
▲西區士多栢文區有649 $35,000
▲西溫半山高尚住宅四千餘呎六年新西班牙式大屋103x117呎土庫完成合大家庭$310,000
葉太：272•1861住宅
273•3161公司

內地史家批斯大林

上下四方 茗翁

茗翁欣賞金景芳所著「中國奴隸社會史」，是他敢於向斯大林開炮。

如果四十年代到五十年代，在內地生活過的人，都不會忘記中共規定了十二部作爲幹部必讀之書。第一部就是「社會發展簡史」（解放社編）。金景芳勇敢地指出此書胡亂抄襲別人觀點。

原來，金景芳反對「奴隸社會的階級鬥爭主要是奴隸反抗奴隸主的鬥爭」這一觀點。茗翁認爲，反對得好！正如金氏所說，這個理論與史實不符。金氏尋根究底，終於發現了，錯誤出自中共幹部十二部必讀書之一的「社會發展簡史」。指出此書這個觀點，抄自蘇聯人列昂節夫著的「政治經濟學初學讀本」；而列氏則根據斯大林一次講話：「奴隸革命把奴隸主消滅了，把奴隸主剝削勞動者的形式廢除了。」金景芳指出斯大林這個論點是錯誤的。

茗翁認爲，斯大林這樣胡說八道，証明他未有研究過古代史。只要你對中國或者歐洲的古代史畧有研究，你就會發現斯大林拿歷史來遷就他的「理論」。可憐，我們堂堂大國，三十幾年來，許多歷史家，竟然把斯大林這番謬論，奉若神明！金景芳敢於發難，眞是一個「突破」！

茗翁一早就批評斯大林「五種生產方式說」是他自製的教條，指出奴隸社會並非任何國家的必經階段。金景芳雖然還未擺脫斯大林的框框，却有「脫穎而出」之勢。這是內地史學界可喜的現象。

老神仙

有味JOKE

周小福某日到荷里活道嚤囉街一帶去逛，發現到其中竟有一盞阿拉丁神燈出賣，因爲叫價頗便宜，所以買了回來。

阿拉丁神燈，是天方夜譚中最著名的一則故事，據說得者以布擦燈，自有一個神仙飛出燈外，向燈主人聲明，他有三個願望可以達到。但人多以爲那只是神話而已，在眞實的人世間，怎可能有此種事發生哉。

小福買得神燈回家後，亦試以布拭燈，不料有一白鬚長長的神仙自燈內躍出，惟神氣不如天方夜譚所描寫之那「燈神」一般英明神武而已。小福驚駭之餘，則試與那老神仙語。小福曰：「何以汝變了衰翁，殊不像在天方夜譚中所形容之一樣。」

神仙答曰：「人會老，神仙亦會老，奈何？」

小福再問：「汝仍能滿足我之三個願望否？」

老神仙答：「此技能則仍然有也。」

小福乃曰：「我要找到一個女人，在街上如貴婦般冷若冰霜，在牀上則如蕩婦般熱情如火，在廚房則如家庭主婦般宜于烹調。」

老神仙幾下手勢，果然舞出一個貌似天仙的女人來，可惜神仙耳聾，將次序掉轉，那女人在街上熱情如火，上了小福床冷若冰霜，在廚房只能烹調一些阿拉伯食物如羊眼睛羊睪丸羊乳頭之類，小福爲之氣結。

荷不靖

太平小記

三鳳

粵語流行曲漸走下坡

可能徐小鳳在紅磡體育館開了二十二場演唱會後，粵語流行曲的狂潮已告結束，有關方面對前景都不看好。本地作曲家的作品求過于供，即使名家，亦漸才盡，大歌星都唱對東西洋的旋律塡上粵語詞的了。這情形，三十餘年前國語流行曲界亦有，多用英文歌，稱「譯曲」，有的還按原詞大意，有的竟是純創作，則難當一個「譯」字了。但美國把拉丁美洲的西班牙文歌改英文後，則每首重其原意；我感到可取。

最近「無綫」慶祝成立二十周年紀念作了首「地球大合唱」，由與該台有關的徐小鳳、譚詠麟等數十歌星唱出，曲與詞都可接受，但與此前台灣由阮大佑一手包辦曲、詞的「明天會更好」相比，我認爲差些，不少同文亦有同感，阮大佑一手包辦曲、詞的「海上花」亦佳，祇爲是國語，在金曲大賽中竟還落選呢。阮大佑曲更勝詞，在詞上十分賣弄新文藝，仔細加以研究則不免有些語病，與港台的若干新詩差不多。手頭無此兩曲之詞，不能具體的舉出了。

台灣方面的作曲家，侯德健到了大陸後，阮大佑批評他退步了。作曲家陷于低潮是普通情形，侯德健並無動人的新曲是事實，但願他的低潮快過去，他還是少壯，可以期待他有特別動人的新曲呢！

末代皇后

水晶球 李茵

光緒皇與珍妃的宮闈情史過去被影劇界重複演繹，令人以爲中國歷代王朝唯有這一段最曲折纏綿，却原來末代皇帝溥儀與后妃之間的情愛物事更精采。

一部名爲「末代皇后」的影片，赤裸裸地將溥儀後宮秘聞揭開，頗令人產生「嘩然」感。由於這部影片是內地出品，所述內容有太多資料考據，可信程度至高。

在一九二二年至一九四二年期間，「廢帝」溥儀身邊曾經有過三個女人，她們便是皇后婉容、淑妃文綉和祥貴人譚玉玲，雖然她們的遭遇各有不同，但命運却一樣不幸：一個瘋了，一個跑了，一個不明不白地死了。

影片主要描述婉容和祥貴人的兩段，文綉因爲難以忍受溥儀的虐待和婉容的專橫跋扈，走出皇宮，並以國民身份提出與溥儀離婚，了結了她與王朝的關係。

皇帝鬧離婚歷史上絕無僅有，怎不驚震中外？其實溥儀家裡的「緋聞」還不止此，他的皇后與近身侍衛李越亭有私情，並且懷孕產子，外間人知道的可不多。

影片以頗多篇幅描述皇后婉容這段私生活，令人「大開眼界」——並非情慾方面的描寫，而是反映了封建王朝中女性的苦難和心態。

眞沒想到婉容那麼有胆色，她偸情後公然以大肚子示人（因爲溥儀生理有毛病，他之不孕宮廷內想已衆所周知），說是對溥儀及對封建制度一個「無聲反擊」亦未嘗不可，太出人意表了。畢竟婉容還是逃不過以溥儀爲首的惡勢力，她的情人和孩子相繼被殺，婉容不堪刺激而精神崩潰。

李

大塊小品 曉叔

「浮甘瓜於淸泉，沈朱李於寒水」。古人夏日行樂，就愛吃瓜與李。說到李，無人不知有南華李，可惜正式南華李產量不多，在港很難吃到，一般都是華南李，產於華南各地而已。而市上所售之布冧，其實也是李，不過是美國李。其實李之佳者，當推槜李，皮色鮮紅，漿多味美，以產於浙江省之嘉慶、桐鄉二縣最著名，嘉慶城西南產者最佳，吳王曾醉西施於此，又號醉李。淸，詞人朱竹垞最愛食之，曾作葛坡塘詞云：「錦淙鳴行厨竹裡，玉盤寒水初注。未須雪藕黃瓜伴，早釋人間煩暑。名最古。記敵迹東西，魯叟曾書汝。吳洲越渚，傍折戟沙邊，芳根蟠後，幾濕戰場雨。房陵種，三十六園佳樹，也愁聲價輸與。西施過此曾潛掐，一縷纖痕留取。小摘許，愼莫被來禽，偸眼銜將去……」

揀大閘蟹

變焦眼 魯菲士

嗜大閘蟹者已不限於外省人，廣東人嗜大閘蟹的已經越來越多。今年大閘蟹的售價與去年相差不大，如果以目前的海鮮及青蟹、龍蝦之類作比較，大閘蟹應是廉宜的食品，當然這要根據你對牠的興趣。

廣東人有句話是「西瓜共蟹，唔識莫買」，這是指本地青蟹而言，至於大閘蟹，其實在選擇時，也要懂得一點竅門。

不論本地蟹或大閘蟹，重在生猛，因爲蟹有一個特點，那是未死先臭；「慢走」蟹已經食味不同，因此，選生猛的大閘蟹是最重要的。如何來決定大閘蟹是否生猛？因爲牠是被五花大綁，看不到牠是否走動靈活。

不過這裡有一個辦法，那是用手指在牠的背部近眼睛處點一點，如果每點一點，牠的眼睛動一動，動得越敏捷越表示生猛；相反，如果不動，或動得慢，表示已經死亡或「慢走」。另外，蟹身以深青色的好，如果能夠用手捏一捏牠的爪覺得十分堅硬時，那表示肌肉結實。蟹是越大越好，不過蟹越大價錢越貴。

醒目

八面玲瓏 薛后

久病成醫

俗語說：久病成醫。那是指中醫而言。

我幼年時，住荒僻的鄉間，全村沒有一個醫生，村人發病嚴重時，就有人用艇送出縣城裡去求醫。那時很奇怪的一件事，凡村人有什麼小毛病，都到我家，求助於我爺爺；我爺爺未曾學醫，居然也「有求必應」，給人開方子，讓人到縣城抓藥。

我問他那裡來的本事，他就說：「久病成醫啊！」

原來他少時多病，長大了也多病，而看病却不方便，他有空出縣城的時候，就去買醫書看，他的診症的知識完全來自書本。他儲藏起來的書，滿滿的足一書櫥。到了父親的一代，較少疾病，受了爺爺的影響，也刨起醫書來，也會給左鄰右里開方子，可是我有病時，他還是把我送醫院；我少時有一次嚴重的病歷，發高熱，神志不清，我父親不敢輕於嘗試。

我對於醫學沒有興趣，但有時候也翻翻父親的「珍藏」。漸漸地覺得，中醫是一門很淵博的學問，它不單有病理研究，也有診斷的方法。方劑千變萬化，治療的方法還有內外之分，更令我奇異的是，它還有解剖生理的學問，更有外科手術。譬如說三國演義中爲關公刮骨的華佗，就是漢代最負盛名的一個。我愛看一些醫學名詞的注釋，如「七情」、「五勞」、「六淫」等等，也會向人拋下書包，勸人不要太勞於什麼。看似很有學問，其實祇知皮毛耳！

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

聞「造馬」有感

十賭應知九什麼，面臨
造馬又如何？若還沉溺十分
傻！
平日花時應要少，居時
投注不宜多！偶尋情趣笑呵
呵！

一評「全本連環套」

半山堂隨筆 陸天庵

很「嚴肅」地在此作全本「連環套」劇評，天津青年京劇團，十月十四日禮拜三之夜，在新光戲院公演，很早便掛出了「全院滿座」。我獲得百五十元後，銅闌干正中第一排，——八十元票之第一排，子午線正當中第十五、十六兩座。時當金風送爽，重陽前、中秋後的黃昏時候，北角道上，車水馬龍，保持着以前少見的「香港繁榮」。妙在「盜御馬」之名劇，演唱於跑夜馬之夜；且也自裘盛戎來港演過（似與譚富英等演過「盜馬」一折，三十餘年事？在北角ＳＴＡＴＥ戲院？）；也可以說，「全本連環套」由「盜馬」而「拜山」而「插刀盜鈎」、至「兩家釋怨」的全本名劇，這是香港有史以來的第一次演出。

回憶此劇之歷史，楊小樓以前不談，慈禧在光緒末所欣賞之「小楊猴」，小樓少年時綽號，共有三出大戲：一、安天會——源於西遊記孫悟空大鬧天宮，玉皇大帝頂不住，請觀世音來調解，王母得重開蟠桃大會；二、長阪坡趙子龍救阿斗仔，源出三國演義；三、連環套盜御馬，源出「施公案」小說，淸康熙時飛鏢黃三太及其虎子黃天霸的故事。

小樓逝於七七事變後不久，且晚年不應上海「杜祠」開幕之召（青帮頭子之一杜月笙浦東祠堂落成）。記憶所及，民廿「九一八」後小樓與余叔岩皆未至上海，後者因養身病，不能唱。所以凡此次看了連環套的那三四輛勞斯摥愛絲的江浙香港大亨、及上海中亨小亨不哼說他看過楊小樓的連環套者，都是說夢話！而專吹假牛招搖台港的七十以內之小翻翻（畜佬），也是吹忘年牛皮。

三叉八卦

天窗 程如

「三叉八卦擋住」！在港九不少大厦中，還可見到。「三叉」和「八卦」都是「擋煞」的武器，竟在現代化大都市中大派用場。有人說這是不可思議，有人却說只有這樣才能「和平共處」。

「三叉」和「八卦」是兩件舊式擋煞武器，它也和其他武器一樣，也隨着時代的前進而發展的。「掘頭掃把」、「鐵鑊」、砂煲、鏡子等，都可以成爲擋煞的工具，有人把它掛在門楣，放在窗上，用它來擋住從對面冲來的「煞氣」。俗語說「黑砂煲，肥佬肚」，都是擋煞的，「黑砂煲」已派上用場，但未見有人使用「肥佬肚」，亦云幸矣。

所有已被使用的擋煞武器，似乎都是一些舊東西，尚未發現有人用現代科學技術的產品來作爲擋煞武器，也許已經有了，但程如尙未得見。

但是，使用現代科學技術產品作爲擋煞武器，不能說沒有。早在五十多年前，廣州市已有人使用了。三十年代，一家賣「老虎油」的大厦，就會用霓虹光管與一家賭場「鬥煞」。賣「老虎油」的大厦在長堤，賭場在河南，雙方都用紅色霓虹光管互相映照，映紅了珠江，爲「擋煞」歷史寫下「光輝」的一頁。

還差三分二

港人港物 阿八

台灣當局宣佈，基於倫理和人道立場，准許台灣居民前赴大陸探親，但是不准在大陸觀光。顏老師認爲，台灣當局只做對了三分之一，還有三分二未能符國人願望。

顏老師解釋台灣當局只做對了三分一的理由，衆晨運行友都點頭稱是。所謂三分一，就是只准台灣居民回大陸探親。其餘三分二，便是應該也准許台灣居民到大陸觀光，也應該准許大陸居民到台灣探親、觀光。但台灣當局還未能辦到。

已有人批評，台灣當局准許台灣居民到大陸探親而不准觀光，是不合理的，也是大笑話。到廣州探親的人，難道不可以到白雲山、越秀山走走；到北京探親的人，難道不可以到頤和園、故宮參觀？講得有道理。

台灣當局稱此項決定是基於倫理和人道立場，換言之，是承認過去卅八年禁止兩岸人民來往，是不顧倫理和有乖人道了。其實，滯居台灣幾十年的老人，今天可能想回大陸探親也有心無力，何不讓他們在大陸的親人到台灣探望他們呢？

經常在一起

情海微瀾 希雲

讀友綺雯來信說，她與男友雖未談婚論嫁，但感情與關係均非淺薄，他們已有過性關係，後來因爲感覺到男友對她比前冷淡、疏遠，於是，她決定與之分手。她來信徵求我的意見，看她是否做得對。

綺雯：你的來信所提供的資料實在有限，我很難據此給你一個肯定的答案，究竟是你的男友做錯了，還是你太敏感、衝動地下決定，只能根據你提供的情況，談談一些可能性，給你自己去分析、檢討。

首先說，你問：你愛一個人，是否希望經常與他在一起？

這個答案是肯定的。但，由於你們還沒結婚，而各有自己的工作，自然未必能夠每天都見面，因而，這「經常」的密度究竟如何，便可斟酌了。譬如說，你可能希望每天都能見面，他却未必如此想，或者他雖有此希望，但工作情況不許可，也就難滿足你了。

以我的想法來說，相愛的人，除非已經結婚，有每天必見的條件，否則，也不必每天見面的。除了愛情，我們的生活也有其他的內容，不能因愛情而拋棄其他的。

情詩一束

如果你忙
如果你累
你就不必
對我說什麼
或寫什麼
甚至於
不必對我微笑
不必對我微笑
更不必噓寒問暖
甚至于
不必睜開眼睛
我的愛
就是最好的保証
保証你不會孤單
不會寂寞
不會缺乏溫暖

永難忘一笑靨

瓦松花 淡林

同樓陳兄的太太分娩，兩三個月不見面了。這天在走廊無意碰上陳兄夫婦倆。只見陳太胸前懸着襁褓，不免湊前瞧瞧，順便問問是男是女？

這對年青夫婦高興地說：是個女的。陳太還把嬰兒頭部襁褓拉開一些，讓我瞧個仔細。

嬰兒的小臉蛋，不及我的拳頭大。但是白白胖胖，像個粉團，肥帮光緻如緞，認眞可愛！我這才想起，過去人們常說的「粉裝玉琢」，並不誇張，確實存在。禁不住用指頭在她那小臉蛋上點了幾點。

想不到她那一對漆黑的眼珠向我一掠，臉蛋上立即綻出了個可愛的笑靨。我驚喜道：「瞧，她居然懂得笑哇！」他的父親和母親，也喜上眉梢，做母親的，還多了一份憐愛，兩人不約而同地應道：「她早會笑了！」

別過他們，這個可愛的笑靨一直停留在我腦際。

用什麼來形容她呢？我愛花，也愛小動物。用花來和她相比，百合、水仙、芙蓉、玉蘭、茉莉雖也可愛，而且還會發出淡淡的幽香，但是它們却不會笑，比不上這個扣人心扉的笑靨。而且我相信，這個笑靨的主人身上也定有那一股令人心醉的奶香。

初生的雛鷄、雛鴨、小貓和小狗也很可愛，但是牠們也只懂得叫而不懂得笑，這也是美中的大大不足。

在我的心靈深處，唯一能夠和這笑靨相比，而爲這笑靨遠遠不及的，是另一個令我刻骨銘心的笑靨。這另一個笑靨，實際上雖然永遠離我而去，但是，除非我也離開人間，我永遠忘不了這個笑靨。

傷寒名家程應旄

春不老堂雜鈔 雪均

話說那位葉天士的表兄汪五符，吃了葉陽生所擬之「香薷飲」後，或因藥量較重，以致頭面汗出如蒸，上氣喘逆，雙足冰凍，脈息模糊，使傷寒名家程郊倩大夫，也以爲是大汗亡陽之症。

程郊倩名應旄，郊倩其字也。淸新安縣人（今安徽省歙縣）。他曾有著「傷寒論後條辨」等書，對書中解說，另有見地。這裏試引用程氏對「傷寒論」句中的一些解釋，以資參考。

張仲景「傷寒論」太陽篇中有句云：「太陽病，發熱而渴，不惡寒者，爲溫病。」

這一文句的解釋，很多專家都有不同的說法，爲說明程郊倩的解釋和另一位專家的解釋，也不相同，故在此加以比較。

程郊倩在「傷寒論後條辨」中釋上述句語說：「太陽初得之一日，即發熱而渴，不惡寒者，因邪氣早已內蓄，其外感於太陽，特其發端耳。（外感是發病之導火綫，實已有病在內之意）其內蓄之熱，固非一朝一夕矣。「蓋自冬不藏精，而傷於寒，時腎陰已虧，一交春陽發動，即（使）病未發，而周身經絡，已莫非陽盛陰虛之氣所布濩，所云至春發爲溫病者，蓋從其胚胎受之也。」

上文解釋所謂「溫病」之成因，源於「冬不藏精」，實本「內經」之說，其他容後再記。

不立危牆

醬醋茶 隼羅

小時做錯了事，父母訴諸籐根、籐條，如雨點般的叫打，雖然打在兒身痛在母心，爲了免受皮肉之苦，往床底一鑽，是逃避受打的辦法。還有貧賤夫妻百事哀，父母發生口角，父親打母親，小孩子除了嚇得面青唇白，眼淚直流外，床底一鑽亦似乎有一種安全感，有時兄弟姊妹都進去，且擠在一角。

床下是一個最好的避難所，菲律賓記者大概小時有我們這種經驗，因此做文章說，去年菲律賓兵變時，女總統歌拉遜，嚇得鑽進床底去避難，這自然是有意說她是個胆小鬼。

中國有句老話，「君子不立危牆之下」，斯時流彈橫飛，假如眞的床底可避，她鑽進去，也無不妥。難道要她走出來，迎着無眼炮火子彈才算英雄麼？

況且事實上，西式的床，床斗很低，有的根本容不了一個人爬進去，女總統的床就是這樣，可見記者要不是傳聞失實，就是生安白造。歌拉遜請人看她的床，証明她的床不容她可以避難。假使眞有其事，在那情形下，英雄不食眼前虧，鑽進床底又怎樣？這些不懷好意的記者，除了無聊還有什麼？

入息聲明

市井吹彈 徐冀

香港的「老人金」，據說將有些改動，一是逐漸把能領取的資格，提前至六十五歲；二是將來申請者，需要作出收入聲明，單身人士月入不得超過一千五百元。

這項改動到底會有多大影響，不得而知。把領取者由七十歲提前至六十五歲，有資格的「老人」，數量一定大爲增加，這是一個「喜訊」；但要作入息聲明，却又可能把許多適齡者摒於外。

目前已滿七十歲的老人，不管他家財百萬、月入多少、或一貧如洗，都可以領取這項「津貼」（「老人金」的正確稱呼是「高齡津貼」）。因此有資格領取者全都「受惠」。就個人所知，親友中有好幾位領取者，雖已七十，但仍精神飽滿，繼續「爲社會服務」，月入亦遠超於一千五百。不知道將來實行新措施後，已在領取的是否同樣要作入息聲明。如答案肯定，那麼亦會使許多仍有工作的高齡人士失去資格。

新措施要逐步把領取者提前至六十五歲，但又加上一條入息聲明，看來亦不會太多人受惠。現在人壽延長，人的體質也有改善，加上香港又無一項社會福利可令老人退休後生活無憂，六十五歲仍要工作維生的人很普遍。以個人的親友而言，如是男性，六十五歲上下的，除了公務員外，其他的幾乎全都還在做事。

狂風暴雨中的魔術師

尙京專欄

在他的面前，爲什麼那麼多人，都成了他的「感恩者」。這個說：「貝多芬挽救了我」，那個說：「他用强有力的手，把我攙扶起來」……他給人們的「恩」，究竟是什麼呢？

翻譯羅曼·羅蘭的「貝多芬傳」的是誰？是很多人都知道的傅雷。前兩年，「傅雷家書」在香港印行之後，書很好銷，而傅雷的名聲，也在海外飛翔起來了。在大學的時候，幾乎人人都在看，羅曼·羅蘭寫的長篇小說「約翰·克里斯朵夫」。據說，書中主角：音樂家約翰克里斯朵夫，就是根據貝多芬的生活與思想，以貝多芬作爲基礎。

「約翰·克里斯多夫」這本法國文學巨著，也是傅雷翻譯的。

在「傅雷家書」中，有無數的地方，他對他的兒子傅聰，談論音樂。怎樣練琴，怎樣參加比賽，怎樣理解一個音樂家作品，在音樂方面，傅雷在「家書」中，都給傅聰許多有益的指示。顯然傅雷對於音樂，對於貝多芬，都有深入的細緻的體會。

傅雷又是怎樣看貝多芬的呢？他在「貝多芬與力」一文中說：「把思想抓握得如是緊密，如是恒久，如是超人式的，恐怕沒有一個音樂家可和貝多芬相比。因爲沒有一個音樂家有他那樣堅强的力。」

傅雷又說：「他是音樂家中最男性的。羅曼·羅蘭甚至不大受得了女子彈奏貝多芬作品，除了極少的例外。他的鋼琴即興素來被認爲具有神奇的魔力。……他賽似狂風暴雨中的魔術師，會從深淵裡，把精靈呼召到高峰上，聽來嚎啕大哭，沒有一雙眼睛不濕。」

結婚的週年紀念日子

女人經 韋如珊

結婚的週年紀念日子，是在平淡之中度過，一如平常的日子那般，並沒有什麼特別的慶祝節目，甚至連二人相對的一頓燭光晚餐也沒有，出外吃晚飯，依然是一家四口，忙着照顧一對孩子，可眞是半點浪漫的情趣也沒有。

可我們兩人都覺得這個日子，雖然平淡如昔的度過，却不覺得有什麼遺憾；這個晚上，孩子們都睡着了，兩個人眞眞正正可以相處的時刻，不由得感慨起來：「又是一年了！」這剎那間，當年結婚的情景，彷如就在目前，却實在已過去了十多年。

超過十年以上的婚姻生活，也可以說上一句是「老夫老妻」吧！激情過去了，浪漫亦沒有了，一切是那麼的平實和平淡，但這平淡中的溫馨和充實，却已經令彼此覺得心滿意足。

未結婚的時候，把婚姻生活憧憬得像一首詩意盎然的樂曲，又或者如一幅詩情畫意的圖畫。可是，親身經歷了，却又覺得平靜如一池淸水。漸漸的，洗却了當年的夢幻，開始適應這種踏實、安定而和諧的生活。

還是應該慶幸，十多年來，都能夠維持安穩的婚姻生活。或者，比起許多不如意的婚姻而言，我們實在是風平浪靜，無災無難，於此亦更覺可貴和珍惜。幸福不是虛空的，是需要共同努力去爭取，未來的日子還長呢！

大陸台灣讀書樂

窗裡窗外 吳秋

最近，台灣海峽兩岸有關當局宣稱，保護對方作家的權益，保障他們的版權，並給予應得的稿酬。

台灣「新聞局局長」邵玉銘表示，大陸作家也是我們同胞，他們的作品如在此地出版，版權、版稅也應受到保障。他還透露，台灣「新聞局」目前正在研究如何解決有關的技術問題，並決定按照大陸作家著作的不同類別，成立五個委員會審批其出版的可能性。

至於大陸出版部門，對出版台灣作家作品給予的版權問題，更早有具體的政策。

一九八六年國家版權局作出明文規定：台灣作家和港澳作家在大陸出版作品，與大陸作家的作品一樣，都受版權保護。例如，首次在大陸發表作品，有關出版社應與作者或其合法繼承人簽訂出版合同；翻印、翻譯及改編出版或轉載台灣作已發表的作品，應取得作者或其他版權所有者的書面授權；來稿出版後，依據書稿不同性質和質量支付稿酬……等等。

據統計資料顯示，在過去兩年，大陸出版的台灣作家作品，包括經濟、文化、教育、文學、理論、歷史、音樂等諸方面內容，共一百三十多種。例如中國友誼出版公司在今年選定出版的八十七種書稿中，將包括十四位台灣作家的十八種作品。台灣女作家三毛的全部著作，均在大陸出版了。而近年沈從文、阿城等大陸作家的作品在台灣出版後，亦很快成爲暢銷書，風行全島。

可以預見，隨着海峽兩岸各自實施的開放政策，雙方民間實現的文化交流將會日益加强。而台灣作家在大陸出版的作品，或者大陸作家在台灣出版的作品，必將會更多，現在海峽兩岸都表明要保護作家的權益，這是尊重作家的地位，尊重作家勞動的政策，無疑會受到兩岸作家歡迎的。

報載，台灣的柏楊最近表示，若台灣解禁，容許台灣民衆到大陸探親，他將會同大陸探親，並領取所得的稿費。他還表示要把所有稿費用來贊助大陸作家出國旅遊、交流的費用。希望柏楊的願望得以實現，希望兩岸作家的版權確實得到保障。

△笑一笑▽

毫不浪漫

一位都市女作家把汽車停在山區農夫的旁邊，開始熱烈地稱讚那兒的鄉村景色。她興奮地問那農夫說：「你一生當眞都住在這可愛的山林，終是徜徉在迷霧裡，穿梭於美麗的花草之間嗎？」

那農夫瞪了她一眼，說道：「我可沒有。不過我家的狗倒眞是這樣的。」

宜家集

●黃强/鄭人●

我好錫隻狗仔架，熱天帶佢出街
只有佢唔嫌我老公囉！

唔錫老公

趣緻音樂盒

展覽館 沙麗

利用上發條轉動觸發簧片而發出美妙音樂的音樂盒，一直以來都是相當吸引着消費人的興趣，而且還更加是走進了裝飾品的系列之中，特別是那些大型的品種，用來點綴客廳，尤其理想。

這是以一座鋼琴演奏的造型來製成，玩具熊在彈奏，小熊站在鋼琴上作其指揮之狀，效果相當趣緻。在上鍊之後，站在鋼琴上的小熊還會慢慢轉動，更添動感。其售價爲每座二百餘元，物有所值。

這款黑白配搭的秋裝，最合潮流。

歡樂家庭

健美竅門

家庭衛生講座 主講者：陳醫生

要想有一雙晶瑩明亮的眼睛，維他命A、B不可缺。缺乏維他命A會出現乾眼病和角膜軟化症，眼睛的暗適應能力即下降，產生夜盲症。缺維他命B2時，眼睛乾燥、畏光、迎風流淚、發癢、發熱、視力下降，兩眼佈滿血絲、暗淡無光。

烏亮柔軟的頭髮是青春和健美的標誌，如頭髮發乾、無光澤、易折斷，要考慮是否蛋白質、植物油、維他命A、B6和碘的攝取不足。

皮膚對營養失調最敏感，如缺蛋白質和必需脂肪酸，皮膚會變粗糙、灰暗無光；缺維他命A，皮膚會發乾，起鱗屑；缺維他命B1，女性面部會浮腫；缺維他命B2，會發生脂溢性皮炎、口腔炎；缺維他命C，皮膚易出現紫塊。

飲食中碳水化合物太多，鈣和蛋白質供給不足，會使人發胖和四肢發育不充分。飲食中的肉類應盡量放在早、中餐，晚餐多吃蔬菜和富含纖維素的食物，臨睡前三小時內不要吃消夜，則可望有健美的體型。

主婦心得

紅米的益處

糙米，即紅米，其色赤紅，入口粗糙，不及白米軟滑。在此時此地，吃米飯的人飯量越來越減，原因是雜食美食都多。例如來一個雙份的漢堡包，或來一碗牛雜米粉之類，已相當於一碗飯量，不吃飯，閒事而已。

再說紅米，是在稻穀收成後除去外穀（粗皮）即成糙米，其營養價值極高。它包括米糠層、胚芽、胚乳。白米却輾去這些，只剩下含糖類的胚乳，許多種養份白白流失掉。

紅米是不大好吃的，煲飯時要較耐火，吃時最好仔細咀嚼。可是這種米有時米舖也未必有得售賣。據我所知，在元朗有一家米舖，却是經常有紅米賣的，每斤賣八元。其中黑糯米也有，可說紅、黑、白（米）俱全。

·王怡·

小小女兒愛看書

媽媽見了心歡喜

談心事 ·阿鄉·

女兒現在廿二個月，但很早便在不知不覺間養成了喜歡看書的習慣，在她房內便有個書架，是個四呎高的三層小櫃，高度恰好可以任她自由取看。架上放滿了適合她看的圖畫書和識字卡，其中差不多一半是朋友孩子看過了送來的。

女兒最喜歡看字卡，因爲容易產生成功感。最初期，她不懂說話時，是我一張二張的告訴她卡裡有什麼，直至她開始學說話了，便跟我一起唸，如蘋果、橙、香蕉、眼鏡，……唸着、唸着，沒多久，她有了印象，不用我提，她也自己懂說了。經我一讚，她更雀躍萬分。如她不懂，我也不會責備，再說一、兩次。有時也覺奇怪，一些冷門的圖片，如捲心菜、貝殼、天鵝……她也認得。字卡是一張張獨立的認，而且容易記，最受她歡迎。

此外，LADYBIRD所出一系列的英文圖畫書（PICTURE BOOK）她也愛看，因爲硬皮耐用，且圖片大，又每張獨立，內容都是與她日常生活有關和常見的圖畫。

大大本的圖畫故事書，她也愛看，每次捉着我說故事，便會定神聽着，可不知她了解到故事的連貫性沒有。有時躲在一邊偸看她翻書，只見她指着書本自言自語，但却好像是獨立地認圖畫，而不是說故事。無論怎樣，她能夠愛書，我便開心了。

現在有時她扭計起來，只要我說：「唔，不如看書書吖。」她便會收起眼淚，說聲「好」。

每次上厠所，也學爸媽拿着書書「辦恭」呢！

可愛的外甥女

閒話家常 ·紫君·

我那個長得亭亭玉立的外甥女，最近由吉隆坡參加旅行團，到香港來遊玩了五天，然後離團到我們家來探望我，小住數日。

她有一身黝黑的膚色，長得跟其他華人不同。她在吉隆坡一家馬來公司工作，她說終日同馬來人共事一起，因此上她們公司的訪客都以爲她是馬來妹。我風趣地笑她，若在星期日，我陪她到中環去逛逛，別人還以爲我認識一個美麗的「賓妹」哩！

她是我的大姐夫的女兒。五十年代中期，我還在吉隆坡念書時，就認識她的父親了。那時候，她的父親是我的好朋友，他正在跟大姐熱戀中。後來我離開吉隆坡到外地升學，而他與姐姐的戀愛不久也開花結果了。

三十年後，我年輕時的那位好朋友——也就是我大姐夫的女兒，竟來到我們家作客，我除了異常高興之外，也頗有感觸。常言道：「人生如夢」。倘把我與大姐夫數十年前那段生活經歷與往後的人事滄桑都寫出來，大概也是一篇言之有物的小說吧！

因此，我對這個外甥女似有一種特殊厚愛的感情。她聰明伶俐，惹人喜愛。她不僅能操滿口的馬來話、懂馬來文，還能操流俐的英語。尤其難能可貴的是，她是個華文小學畢業生，能看懂中文讀物。在吉隆坡華人青年中，很多人都是華文文盲。

今天：買貂褸介紹羅夫斯基

生意經紀日記
文 田子寿　畫·黃鳳顯

小二「四眼人」（「孕婦」俗稱「四眼人」），肚中小人有二目也），今年「尾馬」大贏一連六場，推七八兩場不成。第一場開四八，大概有人落大注，久矣半休之「大鑊」第一，Q亦只分「百五十五元二毫」，她落二百元。妙在六場Q，奇一過了關，大奇。中了三次「三重」，皆淡而無味。朵娜、小袁、小周開合股公司，反而大贏論「萬」，今始知「三穿七」，若「三通」，即百多元，亦過萬矣。

所以「三通」有益，且互相有益，而台北則「高山滾鼓」——不通！不通！不通！東說東有理，西說西有理。小袁教我道：「應該讓小二去日本住冬天的箱根溫，則有胎教——孩子在肚中，經過下雪的冬天，有北中國人的冷天胎教，第二是，溫湯在寒冬，小二每天浸天然湯一二次，對身體母子皆有益。」

「呃！這是誰說？」我覺有理，她笑道：「帶你們女厨去，近身小妹也，且住到陰曆年前，或返台北，或回香港。依我說，應該你們在岳家過中國年，有傳統年景——二老歡喜。」她全對了，我決定今晚商量。

下午赴昨天博士同小巴多之約，同到尖沙咀南端的莫絲科娃皮草公司找羅夫斯基經理看貂皮。他老父乃當年兩代天津舊俄租界巨商，他這子孫也五十五了，娶了個香港蘇州妹，五男二女，成人者已四個。我們進內客廳，我介紹了孫博士和小巴多。孫博士聽羅夫斯基一口純正香港撈家國語，笑問他：「可會天津話？」

「會！寧啦！我十七歲離開的，唸南開小學、中學，到中五，沒畢業。」成個「天津衛咀子」（即天津衛的牙擦友）。

「會俄國話麽？」小巴多戲問他，他反問「你們兩位新見面的，可會？我，當然會。」博士立刻同他大說其「夫斯基」、「蘇蒂斯加亞」。我忙制止：「先看貂大衣，白狐兩種。」羅夫斯基笑着道歉，偕同體面一位豐滿女郎拿來三件，請試。

「總之放心，看定了再議——一兩句話說成。」他指指我：「老板介紹過四五件了，我由他話事。」於是十六——望之十八的「卡莎巴哥娃小姐，給小巴多試衣……。「紫貂帶爺」——即黑貂皮而有一朵朵的數根白貂毛，最貴——十二萬九，十萬零九。白狐，三萬起碼。「短的適用，尤其香港，還不是北京，沒有機會着上身，反而人家笑話。」我提議。

二五三：一言九鼎

擂台
現代江湖實錄之七
田長歌

病君不在曼谷，肥佬威寶要羅人亦冇符。

病君館主阿黃，本身係華裔客家佬，年輕時打拳羅過冠軍金腰帶，手下有三十幾個拳手。

病君上次在港與杜德一戰，香港拳迷對佢之身手十分欣賞，袁野與麥仔承頂泰拳會二月份賽期，排好病君打一個嘜仔拳王，十分有號召力，胡彪胡雲兩兄弟，親自飛去日本找日本踢拳道領隊東川對盤，希望阻止嘜仔一流高手來作賽不果，於是飛去曼谷，搵着病君館主老黃，動之於利。

老黃應承度計，但安排病君到外府打拳賽時，吩咐胡彪胡雲十日後致電聯絡。

當晚胡雲打電話找老黃，老黃曰：「已搞掂，你筆錢幾時滙到？」

胡雲曰：「明日馬上滙出，黃師傅，你肯定病君不會來，然否？」

老黃曰：「當然了，講得出一定做得到，四千銀港紙就滙來。」

胡雲曰：「得之至，一言九鼎，你明喇！」

老黃曰：「放心，我一定照辦。」

胡雲曰：「放病君畀我玩下又點？」

老黃曰：「雲哥，等我哋交易完第一次至講。」

胡雲曰：「我出高價嚟！」

老黃曰：「我知，但要遲一步再傾過。」

胡雲曰：「你是否同威寶簽了合同？」

老黃曰：「咁又冇，我同威寶交易，亦係靠把口而已。」

胡雲曰：「咁就冇問題喇，一於放病君畀我玩，我出三倍價。」

老黃曰：「雲哥，總之以後再商量，我放病君畀你，都係以後之事，何況你的賽期又未到。」

胡雲曰：「講定先啦，有一個君子協定好一些。」

老黃曰：「一於下回分解，我等你的錢滙到。」

四〇：做垃圾駙馬

垃圾王國
海辛

「還有節目呀！」馬仔說。

「快八點鐘，有什麽節目？」阿樂說。

「從明天起我們便分別了，」錢仔說：「讓我們六個人玩個不夜天吧！」

「去哪裡玩？」三個姑娘同聲問。

「讓我們沿海邊走向西環，再從西環走摩星嶺、去老地方談個痛快！」馬仔說。

大家無異議。

錢仔快步走去水果檔買一包新會柑，又跟一個賣熱蔗的小販買了六節熱蔗，走回來時一人分一節，讓大家一壁走路一壁像吹簫般咬着吃。新會柑，他拿着，準備稍夜時才吃。

走着，走着，寒冬初夜的西環海傍，那些毗鄰屹立的貨倉已關門。行人稀少，偶然有一輛搭載客人的電車，「叮叮」有聲地駛過，車上燈光燦亮。

海面，停着好幾艘遠洋貨船，有小電船在搭載客人來往，「噗噗」有聲。海風帶着寒意吹拂……只半個月光景，便是農曆新年啦！

三男三女走完海邊馬路，穿進兩旁店舖亮燈的西市街。迎面見到橫街幾個賣夜食的大牌檔，馬仔問：

「阿樂，你留下來跟黃標叔搞大牌檔嗎？」

阿樂神情淡淡地說：「開大牌檔談何容易？領個牌照很困難！」

美瓊說：「世上無難事，只怕有心人！」

阿樂說：「但是要向港府領個熟食牌照，困難重重。」

「那你——」

陶瑛難過睨視讓店舖燈光照亮臉孔的阿樂。

「回筲箕灣，住在姨媽、姨丈的木屋家裡，他們有地方。」阿樂說。

「你姨丈不是做收買佬的？」錢仔問。

阿樂點頭：「我姨媽也在西灣河替人家倒垃圾，兩人刻苦耐勞！」

馬仔忍不住說：「你插進那個垃圾家庭去，要做垃圾駙馬嗎？」

「什麽垃圾駙馬？」美瓊不明地問。

「垃圾家庭有個公主，就是阿樂的表妹！」

二四四：問題爭論無果

陰陽之間
疊華

「你很同情她？」朱迪瞪大眼問，「非親非故，你竟同情她，太令人感動啦，亨利！我真想不到你會有這種菩薩心腸的。」

「人總是有同情心嘛，」亨利嘆氣道，「說真的，拋棄她的那個男人，做得太過份了，不知他知道了沒有？也許，他根本不知道，否則，相信他也不會這樣太絕情的，是嗎？」

「你忽然又替那個臭男人說好話了，」朱迪鄙視地說，「看來你在替他找藉口開脫罪行，是不是？看來你們男人都不是好東西，哼！」

「不能一竹篙打死一船人的，」他並不生氣，「說話要據理來說才好，事實上，女人中也有壞人，也有負心的女人呀。」

「女人負心，往往是被迫的，因爲花心的人，多數是男人！」

「你又武斷了，花心與否，不分男女或年紀輕與年紀大的，所以，都不能一概而論，這樣才說得有道理。」

「好了，好了，別老是爭論這個問題，因爲這個問題永遠是沒有結論的。我們還是談回正題吧。」

「那麽，李安娜小姐好嗎？」

「很好，冇穿冇爛！」她答。

迷途

陳浩泉

六〇：太殘忍了

「對不起，我不能告訴你。」項伯母道。

「爲什麽斯豪的行踪突然變得這麽神秘呢？你們把他藏起來幹什麽？」我的聲音高了點。

這時候，晚餐來了。但是，我沒胃口吃。看來，項伯母同樣沒有吃的心情，食物放在我們面前，但誰也沒去動它。

「是晚飯的時間了，咱們總得吃點東西吧！」項伯母先拿起了刀叉。

我只好陪着她吃。肉和菜送進口裡去，咀嚼之後，却還感覺不出是什麽味道。

一會兒，我們不約而同地把刀叉放下。

「阿璧，你真的想知道阿豪的事嗎？」項伯母瞪視着我。

我點頭。

「好，那我也不再瞞你了。」項伯母嘆一口氣，低下頭。「阿豪得了癌症！」

「癌症？……」我的腦袋刹時像被人用大鎚重擊了一下，有點昏昏沉沉的。定一定神，我才慌措地問：「他真的得了這種病？」

「是的。」項伯母點頭。

「是什麽癌？」

「骨癌。」

「啊——」這時，我才明白，爲什麽斯豪的腿病一直醫不好，原來，是那可怕的病魔在肆虐！

這時，我突然感到心在悸動，頭也痛起來，我變得很虛弱。我連忙拿起水杯，喝了一口水。

這事來得太突然，而且是那樣的駭人，我真的不敢相信它是事實！那是不可能的啊，原本身體那麽健碩的斯豪竟然會染上這樣的絕症，簡直太荒謬，也太殘忍了！

天涯俠客無刃刀
端木翊斐 文·秋風 圖

四：丐帮大會

一個老丐自殿內走了出來，瞧他年紀，沒有七十也有六十八九。「帮主，屬下是三袋弟子招財寶，有句話要說。……」

丐帮弟子因出身的關係，一般的名字都很俗氣。

常虛谷忙道：「如今是在討論階段，大家有話都可以說！」

他背後一位身材十分魁梧的老丐事南帮三大長老之一的青長河開腔道：「說話必須簡短，一個一個輪着說！」

招財寶道：「自從黃帮主故世之後，高長老即有覬覦帮主之位之舉，四處聯絡北方的兄弟，齊雲高的事，只是一件導火線，借此指責咱們南方兄弟，不肯承認帮主。高長老明知帮規第七條：身爲長老之後，即不可任帮主。却故意犯之，實則已擺明欲另起爐灶，帮主無須再與他們多費唇舌。後天大會，他們必然會借機搗亂，不可不防！」

常虛谷道：「這一點本座知之甚詳，本帮於乾符三年（唐僖宗年號，即公元八七六年）至今二百餘年，歷十二任帮主，從來南北不分，武林之中，只有丐帮兩字，並無南丐帮、北丐帮之名。本座不才，也不希望在我任內自一分裂爲二！」

另一個弟子道：「帮主，本帮以前雖未分裂，但早有此跡象，以前南方弟子較多，包括常帮主在內的十三位帮主，有十位是由南方弟子担任的，北方弟子早有所不服，只是礙於種種原因受掣肘，未敢輕舉妄動而已，但自遼兵興起戰禍之後，北面邊陲連年征戰，五穀歉收，致本帮弟子大增，至如今北方弟子已多於南方矣，他們又怎會甘心？帮主只須盡力而爲，不必以此爲責任，否則今生便難得有安樂日子過！」丐帮上下說話不拘謹，直言無忌之情況，與其他帮派有很大的差異。

常虛谷想了一下道：「多謝兄弟的好意，本座緊記在心。還有一個問題，可能還有人不知道，剛才水長老與丘長老在城北相逢，雙方起了衝動，對方人多，將水長老打傷，並將他擄去……」話未說畢，丐帮弟子們都已大駡起來。（九九）

城市之光
欣匯

孤寂

（十五）

呂大釗與芳芳，出盡辦法，也不能把兩老留下；安妮與大衛也一樣，雖然，他們的生活比較洋化，仍是有中國人家族的傳統觀念，希望好好供養父母。奈何兩老對環境不習慣，既然兩老堅決要離去，他們也沒有辦法，祇好送他們返港。

爲了保証安全到埗，大釗與芳芳，又分別向機構請了假，雙雙送他們返港，因此，也不必驚動香港親友來接機。

呂良輝重回到屋邨後，可又生猛起來了。街坊們紛紛過戶，問那邊的所見所聞。

呂良輝可說話多了，因爲街坊之中，雖然也有人旅遊過加拿大，但很少去那些小埠的，因此，他的見聞，自然是十分豐富。

兩老歸來，居停安定了後，大釗與芳芳，也雙雙回加去了。

呂老太想起了通知親友了，晚上閒來無事，用電話通知親友，說自己回來了。

張小雅聽到對方是三姨時，她緊張的道：「三姨，長途電話是很貴的，有什麽事要打電話回來？」

「什麽長途電話，我在香港打來的呀。我們已經返港了。」

「全家返港？」

「不，我同老鬼，子女仍在那邊居住。」

「我知，你同來等候移民。」

「不是，我們不移民了。」

「爲什麽？別人求之不得呀！」

風言蜂語
偏鋒

利於正牌

海關今年檢獲冒牌貨品價值五千多萬。

間接促進正牌貨業務。

難以追上

社署表示加速對老人服務。

但是老人越來越多。

好嘅租晒

仍有部分年宵市場出租。

可能因爲是羅底橙。

屋邨主婦手記
阿芳

六十：再赴沙田生感慨

這十多年來，阿芳隱居在屋邨之內，對外活動少之又少矣。縱然有活動，亦在港九市區一帶，而港九市區，亦限於中環至北角，旺角至尖東，其他地區則甚少去也。至於新界，可說已絕跡多時，只有在返回大陸之時，乘搭火車，從車窗外望，才可以得知新界面貌之變化而已。

新界之中，唯一到過之地區，只有沙田，而沙田之中，又只到過敦煌酒樓與八佰伴日本百貨公司而已。

想當年，阿芳初到香港，即參加同事舉辦之集體旅行，乃由慈雲山（或黃大仙，日久已記憶模糊矣），登獅子山，走紅梅谷，由古道直落沙田墟。此沙田墟也，與阿芳所熟悉之廣東墟鎮，一模一樣，店舖僅一兩層高，亦店亦居，使人感到份外親切。還有沙田小食，如沙田豆腐花，釀豆腐之類，使阿芳如處身家鄉，份外親切。

現在之沙田，則完全不同樣子矣。沙田舊貌，已不可尋，所見惟高樓大廈而已。而且，走進沙田城市廣場，如劉姥姥進大觀園，不辨東西南北，單是八佰伴，已經夠你參觀矣。沙田，已經比港九市區更爲市區，實在使阿芳不大習慣，不禁深深懷念沙田舊日之風貌焉。

當然，歷史是不斷前進之巨輪，若城市無變化，墟鎮保舊貌，則無進步可言矣。如阿芳六七十年代所見之上海、廣州，一片破破爛爛，令人不忍卒睹，今之廣州，則令人可耳目一新，變化甚大矣。

當年阿芳來港之時，人口才一百多萬，現在則已達五百多萬，若不拆舊建新，開闢新地區，偌大人口，則無以容身矣。因阿芳昨日第三次赴沙田，不免引起懷舊之思，感慨一番而已。其實，如此大變，才顯示香港身份也。

失落的浪漫
文·壹豪　圖·司明

又快過農曆年了

馬太又說：

「十個都是自己人。」

當謝芬妮接到劉康的電話那夜，他說很倦，此刻剛回家，明天與她會面了。

明天，謝芬妮一早到銀行中的保管庫取了些股票，下午她又到股票公司，時間耽得極短，連總經理室也不去，並未遇到齊鈞。她回到店裡後三小時劉康來了馬太對他說：

「農曆十二月二十四，小店請吃年夜飯，在尖沙咀『敘香園』，劉先生要到。」

「我一客會來叨擾的。」劉康說：「告訴過芬妮了。」

再二十分鐘，劉康與謝芬妮同走，在那家上海食肆中，他問她請多少人，答道：

「祇一桌而已！那天你沒有應酬吧？」

「有的。」劉康說：但我有言在先，一定到到你們那邊來，後天是星期日，你到我家去了。」

「是的，今夜你不要睡在我家裡，過了星期日再來。」

「今夜爲了什麽？」

「沒有什麽，身體不大舒服。」

「恭敬不如從命。」

他們膳罷，後來握別于謝芬妮家樓下。當劉康的汽車開走，小方來了。他招呼了謝芬妮，她問道：

「遇到阿康吧？」

「當然遇到。」小方點點頭：「他是否看到我，我不知道。又快過農曆年了！」

「是的，又快過農曆年了。你有什麽節目？」

「我什麽地方都不去。」

「不拜年？決不可能吧？」

「祇是拜年而已！我也想到你家拜年，你歡迎嗎？」

「當然歡迎，但不敢當呢！」

他們同進電梯，後來道別。

週末，下午謝芬妮先買了些高級水果，明天下午要到劉家，又知道要到劉家吃夜飯，她把水果帶到店裡，馬太問是送誰的，她告訴了馬太，馬太笑道：

「很快要做劉老太的媳婦了。」

「不會很快。」謝芬妮說：「總之有結婚的可能，明天我會見她後，對她一定了解些了。」（六〇）

天文地理

地球自轉產生離心力 使大陸裂開水平飄移

通天曉先生：

地球上各大海洋，是不是地球的陸地裂開形成的？　楊洪

楊洪先生：

有人從地圖上很早就發現，歐亞大陸和美洲大陸之間的狹長的大西洋，十分似是其間的一條「裂縫」。可不是嗎？巴西的突出部份剛好嵌入幾內亞灣；非洲的西邊突出部份，納入加勒比海也合適；三角形的格陵蘭放入西歐和北美之間也很吻合。

這是圖形上的巧合嗎？絕對不是。地質學家在遠隔重洋的非洲南部和南美南部找到了異常相似的岩層，北美洲和歐亞的動物也極爲相似。地質學家還指出，我國的台灣和我國的大陸原是連在一塊的。海南島也是在最近一百萬年才「飄」離開去的。

大地爲何會裂開；早在本世紀初，德國地理學家魏伯納就提出大陸水平飄移的學說，認爲地殼表層是由比較輕的物質組成的，稱爲「硅鋁層」。這一層就是大陸。而下層則是比較重的物質名「硅鎂層」。大陸像冰山浮在水中一樣，因爲地球內部是熔融的岩漿。地球一刻不停地向東旋轉，自然產生一種向西的離心力。這離心力使大陸向西飄移，就如同軸承在軸上滑動一樣。在飄移中，大地不僅被扭曲了，而且被撕裂了。他還算出格陵蘭還繼續以每年二十米的速度離開歐洲。

我國地質學家李四光也曾爲此作過有趣的實驗：他用纖維和鉛粉的混合物作成歐亞和北美的圖形，再用蠟黏在光面半圓球上，通電後，使球以每秒六百至二千八百轉的速度旋轉，結果，在模型上出現了和現今大陸十分相似的山脈系統，証明地球自西向東轉所產生的離心力，確實使物質向西擠壓。

再看來自各地的記錄。一九五四年二月十一日，甘肅省山丹地震時，地盤自東北向東南方向移動，而使地面發生了很多裂縫。同年十月廿四日，四川省自貢市地震，地盤也作順時針方向移動，使笨重的電影機挪移了一段距離。

日本地球物理學家藤原和迂村，根據一八八四至一八八九年，一九二四至一九二五年兩次大地測量資料發現，日本和南洋羣島都有順時針方向的移動。

最近新興的一門學科——古地磁學，根據某些磁性岩石的磁化方向，可以測定該地層形成時的經緯度位置，從而判斷大地有無移動過。

不久以前，英國物理學家勃萊蓋教授，就用這種方法測定，英國地塊在一億七千萬年之間，曾經順時針方向旋轉了三十度。

從以上種種事實，可見地球大陸之裂開飄移，是由於地球內部並非固體，而地球不斷自轉之故。（金德、新八八三一七）

講講飲食

雞肉顏色有差異 與運動多寡有關

通天曉先生：

雞肉的顏色，隨不同的部位而有差異，這是我們最近才發現的。過去只知吃雞，沒有留意牠的顏色。原來，雞胸肉是白色的，雞肶的肉則是粉紅色的。同是一隻雞的雞肉，爲什麽牠們的顏色會不相同呢？　吳明

吳明先生：

雞肉的顏色，隨着不同部位而有差異，這主要是和運動有關。運動少的部位，肉是淡白色，運動多的部位，肉是淡紅色。

雞的胸部是缺少運動的，所以雞胸肉是淡白色的。這種很少運動的部位，肌肉是抗氧性的肌肉纖維，它只是爲短期，不規則的，突變性的活動而積蓄能量，所以血液循環系統不需要把大量的營養和新鮮的氧氣，輸送到這部份的肌肉中去，所以肌肉是淡白色的。

雞翼本來是運動的器官，但雞翼已經退化，不再用來飛行，平日很少運動，只是偶然撲兩下，因而，雞翼的肌肉也和雞胸肉一樣，是淡白色的。

雞肶（腿）的肉是粉紅色的，這是因爲這個部位的肌肉，是經常運動的部位。爲了需要經常運動，就需要給這部份肌肉提供足夠的能量，血液循環系統把大量的營養和新鮮的氧輸送到這部份的肌肉中去。另外，積蓄在肌肉細胞中的新鮮氧氣，又和「肌紅蛋白」發生氧化反應，而「肌紅蛋白」中是含有鐵的，所以肌肉呈現淡紅色。

一般說來，肌肉的顏色越濃，所含的肌紅蛋白就越多。同時，肉色濃的肌肉，味道也較濃，肉色淡的肌肉，味道也較淡。「雞胸肉」淡而無味，就是這個道理。（孔平、新八八二九九）

古人古事

詩仙李白

竹溪六逸 酒中八仙
仙風道骨 號謫仙人

陸興先生：

李白，字太白；據他自己說，他的老家在陝西，漢飛將軍李廣是他的遠祖。史書說他的先世在隋末因罪流放到西域。武則天時，李白出生於新疆的焉耆（西域地），那年是公元七〇一年。後來他父親帶了妻兒到內地做客商，就在四川彰明縣青蓮鄉落了戶。

李白在故鄉度過了他的少年時代。他任俠尚義，輕財重施。愛讀奇書，更好劍術，但是不事生產。

他沒有參加過任何考試，也沒有做過什麽正式的官，但他却「龍顏惠殊寵」，笑傲公卿間，很早就詩名滿天下。三十五歲離開四川，最初到湖北襄陽，和詩人孟浩然成了至友。他曾上書給荊州刺史韓朝宗，請求謁見，很想找一個機會一展所長，但是這願望未能實現。

此後他就開始漫遊，放浪不羈，多少有名的詩篇，產生在他的飄泊生活之中。他在江陵，遇見了天台修道的司馬承禎，承禎一見他，就說他有「仙風道骨」。到過揚州，又北上遨遊到太原，正碰上郭子儀在軍隊中因罪受責，李白向主帥說情，救了郭子儀。那時郭還沒有出頭，後來掃平安史之亂，才成了一身繫天下安危的汾陽王。多虧了李白當時能夠「慧眼識英雄」，不然後來李白的死罪就不會得到郭子儀的講情而獲免了。

李白從山西又往山東，暢遊各處名勝，在濟寧住下；又同孔巢父、韓準、裴政、張叔明、陶沔等人，隱於泰安的徂徠山，當時號爲「竹溪六逸」。

天寶初年，他又南遊江浙，在會稽遇到了道士吳筠。吳筠被召赴京師，把他薦到朝廷，他遂到了長安。當時在京做太子賓客的賀知章，一見李白就說：「你是謫仙人呀！」唐明皇在金鑾殿上召見他，請他宴飲，皇上親自給他調羹；詔賜翰林。這種殊榮，可以說任何人也得不到的。不過他看到當時明皇的苟安宴樂，已不足有爲，大失所望，便在長安天天沉迷於酒色之中。他和賀知章、崔宗之、王進、蘇晉、張旭、焦遂、李適之等人，號爲「酒中八仙」。

有一次，宮裏的牡丹盛開，明皇騎着馬，貴妃坐着輦，帶領着樂隊去賞花。明皇想使貴妃快樂，下詔李翰林作新詞交樂隊歌唱；誰知那時李白正在酒樓上喝醉了。杜甫曾有首詩描寫這時的李白：「李白一斗詩百篇，長安市上酒家眠。天子呼來不上船，自稱臣是酒中仙。」後來在醉中把他抬回宮裏，用水噴醒了他，他便伸出脚來，叫當時權官高力士給他脫靴，請貴妃研墨，然後援筆寫出了那有名的三首「清平調」。明皇見詞婉麗精切，很是喜歡；奏罷之後，貴妃聽了也極其高興。

誰知高力士以爲李白令他脫靴，是一種莫大的侮辱，便懷恨在心，摘取「清平調」中「借問漢宮誰得似？可憐飛燕倚新妝！」兩句詩，向楊妃進讒，說李白拿漢朝的趙飛燕來取笑娘娘，於是楊貴妃也怒了。從此李白自然不會見用，他遂辭職南下。在京師三年，他認識了和他齊名的另一位偉大詩人杜甫。「渭北春天樹，江東日暮雲。何時一樽酒，重與細論文。」兩人的友誼，在我國文學史上留下佳話。

安史亂起，明皇逃蜀，永王李璘起兵，爲肅宗所敗。李白曾在永王幕中，受了連累當死，蒙郭子儀救得免，改爲流放夜郎，後又赦還。晚年寄居於其族人當塗令李陽冰處，悒鬱以終；但他遺給我們的輝煌的詩篇，將是永垂不朽的。（豐餘、新八八一九六）

世界最早明信片

問鄧先生：

世界上第一張明信片是美國費城的約翰·查爾發明的。一八六一年，他註冊了發明專利，費城文具商人麥普曼購得了專利權，生產了一種印有花邊的明信片。

另外，還有人說，一八六九年十月，奧地利經濟學家宦曼說服了郵局，發行了世界第一張明信片。（漢榮、八八二八四）

飛禽走獸

緊張刺激鬥駱駝

流行土耳其西部傳統風尚

通天曉先生：

鬥牛、鬥雞、鬥蟋蟀，都會聽說過，最近却見到有些報上提及外國有「鬥駱駝」的，究竟是怎樣鬥法的呢？　雷德隆

雷德隆先生：

鬥牛已爲人們所熟知，但鬥駱駝却還是鮮爲人知。在土耳其就有這種風尚，它西部的艾瓦利克就是一個著名的鬥駝場。

鬥駝駱同鬥牛一樣，有一定的規則。一般來說，駝戰每年進行兩次，都是在雄駱駝發情的季節。

鬥駱駝的場地是一個長着青草的廣場，四周圍上木柵欄。

在鬥駱駝之前，飼養駱駝的人就要忙好多天，他們用紅胡椒、香料和白麵做成餅餵養駱駝，並將酒精兌上水給牠們喝。這樣可以「鼓舞」駱駝的鬥志，使牠們在格鬥的那一天完全處於瘋狂狀態。

格鬥的那一天，當地就像過節一般，成千上萬的人擁向鬥駝場。而參加格鬥的駱駝將由一支雄壯的戰鬥隊伴送，最前面由吹着當地流行歌曲的吹鼓手開路，中間是駱駝飼養者和村民們。他們穿上節日的服裝，雄地赳赳走在隊伍裡，滿懷信心地等待自己的駱駝在格鬥中獲勝，最後才是真正參戰的駱駝，牠們嘴上套着套子，腿上帶着沉重的鐵鍊，每匹駱駝的周圍有四個彪形大漢照看着。

當這支隊伍進入格鬥場，場上便響起音樂、鼓點，並且越來越激昂。當尖銳刺耳的笛聲響起後，雙方都極度緊張，劇烈的格鬥就要開始了。

這時候，兩位參加格鬥的駱駝的飼養者走向場中央，互相握手致意。當他們退場後，樂聲大振，一隻雌駱駝被帶入場內，繞場一周，將要參加格鬥的雄駱駝此時都瘋狂地想掙脫束縛向雌駱駝衝去！

但雌駱駝又被人帶到籬笆外，與雄駱駝遙遙相望，兩頭雄駱駝越發難以控制。這時，樂聲漸息，飼養者解開了鎖鍊，決鬥開始了。

兩頭雄駱駝沒命地向那匹雌駱駝站着籬笆處衝去。在籬前相遇，分外眼紅，四隻充血的眼睛互相怒視着，八隻腳前後分開，擺好一副決鬥的架式。此時，籬笆外又傳來雌駱駝驚心動魄的叫喊聲，這使兩頭雄駱駝更加亡命，牠們相互拚命咬着、踢着，直到一匹雄駱駝把另一匹踩在腳下，不能起來爲止。

這時，場內沸騰起來了，觀衆向獲勝的駱駝和飼養者歡呼，投擲鮮花和彩帶。

駝戰結束後，戰勝的駱駝和戰鬥隊趾高氣揚地離開賽場，一路吹吹打打，載歌載舞；戰敗隊則草草收兵，發誓下次再決一雌雄。（漢榮、新八八二四四）

衛坊服務
通天曉主辦

收發室
刊覆：陸興　周嘉立　吳明　雷德隆　楊洪　問鄧

日常須知

洗衣機類型及其優缺點

周嘉立先生：

你問時下的洗衣機有多少類型？它們又有什麽優缺點？現介紹如下，這是很實用的知識呢。

目前市面有各種不同結構和工作方式的洗衣機，大致分爲普通型洗衣機，半自動型洗衣機和全自動型洗衣機三大類。按洗滌的方式來分，有攪拌式、滾筒式、噴流式和波輪式等各種。

一、攪拌式洗衣機：

這是世界上最早出現的一種洗衣機，其中以立式結構的較多（近年出現傾斜式）。洗衣機筒中央安裝主軸，主軸上裝有攪拌器，洗衣機工作時攪拌器低速轉動並頻繁換向（轉換攪拌的方向），通過正反方向擺動，依靠水流波動，冲刷和翻動洗滌的衣物，達到洗滌目的。

攪拌式洗衣機的優點：洗淨率和洗淨均勻度較高，衣物不易纏繞，磨損率低。缺點：洗滌時間長（大約三十分鐘），結構複雜，噪聲較大，成本高，耗電多。

二、滾筒式洗衣機：它也是一種出現較早的洗衣機，現佔世界洗衣機總產量的一半以上，主要流行出歐洲（本港也流行），其結構型式爲臥式或傾斜式，主要由外筒和內筒（滾筒）組成，滾筒形式比較複雜，滾筒內有三至四條凸緣，洗衣機工作時，滾筒部份浸入水中，以每分鐘五十轉的速度，連續或正或反方向間歇轉動，當轉動時，滾筒凸筋把衣物帶到一定高度，再借衣物的重量掉落水中，經過反覆摔打、滾動達到洗滌衣物的目的。

滾筒式洗衣機的優點：

滾筒式洗衣機多是全自動化型，自動化程度較高，用水量少，省洗滌劑（洗衣粉），而且對衣物的磨損率較低，洗淨均勻度較高。缺點：洗滌時間較長，洗淨率較低；結構複雜；脫水時振動較大；成本較高。

三、噴流式洗衣機：

在歐洲最流行，其結構是洗衣筒的側壁裝有較高速度（每分鐘五百至六百轉）旋轉的波輪，洗衣機工作時，利用旋轉波輪推動水流向前噴射、冲擊、攪動、揉搓衣物達到洗滌目的。

噴流式流衣機的優點：洗淨率高，洗滌時間短，結構簡單，成本低。缺點：對衣物的磨損率高，洗滌不均勻，而且水位不能調節。

四、波輪式洗衣機：

這是一種新發展起來的洗衣機，在世界洗衣機總產量中約佔五分之一左右。A，基本結構：洗衣筒底部中央裝有波輪，波輪上呈輻射狀排列着具有特殊形狀的凸緣。工作時由電機（摩打）驅動，通過皮帶帶動波輪旋轉。

B、工作原理：洗衣機工作時波輪以每分鐘四百至五百轉速度作正、反間歇旋轉，洗滌液不斷被劇烈攪動，衣物隨着水流不斷旋轉、翻滾，使衣物與衣物之間、衣物與水及筒壁之間發生冲擊和摩擦，而產生類似手工洗滌時的「搓打」和「揉搓」的效果，達到洗滌的目的。

C、優缺點：優點是結構簡單，造價低廉，洗淨率高，洗滌時間短，噪音低，耗電少。缺點是磨損率較高，洗滌均勻度較差，纏繞率高，用水量大。

D存在問題和發展方向：

當前存在的一個問題是纏繞問題，即衣物在洗滌過程中產生纏繞、扭結現象，造成洗淨率降低，中心部份的衣物不易洗淨，洗滌不夠均勻，局部纖維損傷變形，因此磨損率加大。由於衣物扭結成團，使摩打（電機）負載加重，電力損耗提高，而且普通波輪洗衣機當衣物少時，水流很急，洗滌作用過強，磨損率加大，當衣物多時，水流速度很快下降，洗淨率降低。

不少廠家針對上述問題，爲改善洗滌性能，對洗衣機波輪的形狀、直徑、轉速、安裝位置、洗滌運動的程序等方面進行了大量的試驗和改進。由普通旋渦式水流洗衣機改善爲新水流洗衣機。具體改善的措施是，一、改變波輪的幾何形狀。二、增加波輪的直徑，由一百八十毫米增加到三百毫米以上。三、降低波輪的轉速，由每分鐘五百轉降低到三百轉以下。四、改變波輪旋轉的周期：普通洗衣機的洗滌順序是波輪順時針旋轉二十七秒、停三秒、逆時針旋轉二十七秒、停三秒，一個周期約一分鐘；新水流洗衣機的洗滌順序是波輪順時針旋轉一點三秒，停零點六秒，逆時針旋轉一點三秒，停零點六秒，一個周期約爲三點八秒。

普通雙筒洗衣機的脫水部份，原只作爲衣物脫水用。八十年代初在原有的基礎上推出了噴淋雙筒半自動洗衣機。所謂噴淋式，只是指脫水部份而言，洗滌部份與普通雙筒洗衣機相同。脫水部份除對衣物進行脫水外，衣物的漂洗也能在脫水筒內進行。衣物進行漂洗時，噴淋定時器控制脫水筒作間歇運動（即旋轉一分鐘，停止一分鐘）。同時，噴淋管以每分鐘十升的水量向衣物噴入清水，清水在離心力的作用下穿過衣物從脫水筒甩出，並把洗滌劑（洗粉）帶出，達到漂洗的目的。由於衣物的漂洗能在脫水筒內進行，所以噴淋洗衣機在工作時是洗滌、噴淋、脫水同時進行，連續工作，比普通洗衣機有節水、節電、省時間、降低磨損率等優點，提高洗衣機的功能和效率。它的噴淋方式有：頂部噴淋式；中心噴淋式；底部噴射式等；時下流行的全自動洗衣機均屬噴淋式。（半勺、新八八三一五）

破除迷信

·竹君·

大槌小用

·伍健·

嗱！請翠我個乘女搞佢攞錢都好！
!?
專瘟爛侯！
竹織鴨

老起師傅

鍾倫德

請錯客

求仔木叔

長雄

習慣難改

獻世繪 鄭

你碟豆腐蝦仁飯，我碟牛肉菜遠飯
一人一碟分開食，講衛生呀老豆！
?
你以為我有牙咩？我中意食牛肉呀！

唔准同佢玩！佢老豆月薪僅六千元，唔夠我一半！

門戶不對

·古華·

善觀氣色

·祥哥·

去年舉頭望明月，低頭思故鄉。
今年舉頭望明月，回鄉有希望

回鄉有希望

·沈平·

色情眼光

·培叔·

專門搬屋

七噸大貨車專爲僑胞服務，價平，工作認眞，優待書英。六時後請電：254·6787邱洽

專門運輸到多倫多
價錢相宜·服務週到·電話：
580·1871
1100磅收費$875 · 3300磅 $2355
5500磅 $3550 · 7700磅 $4475
9900磅 $5130

環球旅行社
Wankow Travel（SINCE 1954年創辦）
258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話 (604)684-2341

中國遊 全程廿一天 **$2999**
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：87年10月11日，11月8日
88年5月1日，7月3日
＊保證有專人領隊，由溫哥華陪同出發 ＊保證一流酒店
＊每日三餐膳食 ＊出發前有晚餐聚會 ＊機票有效期一年

回港 **馬星泰遊** 十一天 **$1888**
暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。
出發日期：88年2月4日，3月31日

回港 **日本台灣遊** 十天 **$1588**
出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日
88年2月4日，3月17日

回港 **韓國台灣遊** 九天 **$1338**
出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日 88年1月23日，2月27日，3月26日

廸士尼樂園航空團七天 **$525—$633**
出發日期：87年12月20日，12月27日

廸士尼樂園巴士團十天 **$429—$579**
出發日期：87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊
域多利$60，西雅圖$37，溫哥華$38（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊

歡迎零沽批發

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412. 681-3816

國內機票大減價
來回機票：
卡加利 FR.$149 點倫頓 FR.$159
沙省 FR.$178 雷振打 FR.$191
溫尼辟 FR.$243 紐約 FR.$414
多倫多、滿地可、渥太華 FR$329
檀香山 FR.$329 三藩市 FR.$223
羅省 FR.$279
◎中國15日遊：上海、杭州、蘇州、南京、北京、桂林、廣州、香港十月六日 $2199
◎中國19日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。十月三日 $2998
◎漢城、台灣九日遊：$1338·十月三日
◎日本、台灣十日遊：$1588·十月六日
◎香港六晚：住宿、機場接送、半日遊及早餐 每日出發FR.$1399
◎泰國七日遊：$1499 十一月二十一日、十二月十九日。
◎星馬泰十一日遊 $1818 十月廿五日
◎雪梨、墨爾砵十日遊$2699 十月二十八日
◎代售各種旅遊團：賭城三或四晚。EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。
◎代辦各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
富豪 富士
CALL
ROY BATTISTEL
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刋登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刋登付費商業圖片廣告

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特別介紹	
愛明頓三日遊	219·
夏威夷機票酒店五晚	539·
賭城來回機票酒店二晚	249·
香港來回機票酒店三晚	935·
迪士尼聖地牙哥七日遊	459·
三藩市來回機票酒店二晚	225·
曼谷芭堤雅香港十四日遊	1699·

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

＊溫哥華－香港來回
$1188
包六晚酒店（雙人房）
直航溫哥華
上海北京
特價$900
＊溫哥華－香港
特價$838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

夏季機票大特價！
三藩市$209起
夏威夷$329起
羅省$279起
愛民頓$159起
卡加利$144起
多倫多$329起
＊夏威夷
五晚酒店$ 429起

東南亞精選團
新加坡五天 $1633
星馬泰九天 $1873
東京台灣十天 $1599
香港遊：三晚住宿、機場接送、來回機票 $1080
溫哥華－香港來回 $1050
（可停留三藩市、夏威夷、日本、韓國及台北）
溫哥華－香港來回
$1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

開心團
由溫哥華出發·專業華人領隊旅行團
不論人數多少保證依期出發·信譽保證

日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：1已出發，1已出發，11月7日，12月10日，12月19日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山·
（住一晚豪華日式酒店）

中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流·
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林·
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林·

港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭·

香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場·

機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便·

中文電視 32台

加拿大唯一全國性 純中文節目電視台

中文電視32台　　一週節目表　　11月9日—11月15日

星期 下午	星期一 11月9日	星期二 11月10日	星期三 11月11日	星期四 11月12日	星期五 11月13日
2:30	中國新聞一週及中國近貌	每日新聞			
3:00	明珠劇場：風塵淚．恬妮（共26集）6集	7集	8集	9集	10集
3:50	寶石劇場：神鵰俠侶（國語）孟飛 潘迎紫（共20集）6集	7集	8集	9集	10集
4:30	午間小敘				
4:55	國語新聞				
5:20	英語會話				
5:25	學中文及每日一字				
5:35	下午茶				
6:15	鑽石劇場：星星知我心（國語）6集	7集	8集	9集	10集
7:00	體育縱橫	國語新聞			
7:25	中國新聞一週及中國近貌	每日新聞			
7:55	黃金劇場：啼笑姻緣．米雪 劉松仁（共25集）6集	7集	8集	9集	10集
8:45	歡樂滿堂				
9:30	白金劇場：香港情 甄楚倩．羅樂林（共20集）1集	2集	3集	4集	5集
10:20	銀色劇場：碧海青天夜夜心（國語）林在培．王萊（共20集）1集	2集	3集	4集	5集
11:10	體育縱橫	每日新聞			
11:40	黃金劇場（重播）				

	星期六 11月14日	星期日 11月15日
2:30	戲曲：（京劇）霍小玉⑴	國語綜藝：吳巧玲專輯下
3:10	每日新聞（重播）	
3:40	認識加拿大	學中文
4:00	粵語 慈母心 張瑛．夏萍	長片：真假俏郎君 何非凡．紫羅蘭
5:30	週末劇場：孫中山與宋慶齡②	週日劇場：神棍李布衣
6:30	開心果	
7:00	國語新聞	
7:25	每日新聞	
7:55	體育縱橫	全國華人通訊網
8:15	多倫多演技歌藝展才華準決賽	歡樂花絮
9:00		名劇精選：新不了情 1.2集
9:45	大內群英（完）76,77,78集	
10:35		
12:00	大電影：保車 艾迪．莊靜而	大電影：洛神 雲中岳．白雪

中文電視保留因技術上問題，必須轉換節目的權利，節目如有更改，以本電視台臨時公佈為準。

國泰電視 CATHAY

溫哥華　　域多利
十一月九日　星期一　十一月十六日
正午12時至12時45分
"神勇CID"　（第1集重播）
時裝動作，由張兆輝、曾江、陳敏兒主演，共20集。
12時45分至1時20分
"婦女新姿"　（重播）
1時20分至2時10分
"皇帝與公主"　（第16集）
晚上6時至6時25分
"430 穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿"　"每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"　"社團簡訊"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"達　摩"　（第13集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"男兒本色"　（第17集）
10時25分至10時55分
"每日一字"　"新聞報導"（重播）

溫哥華　　域多利
十一月十日　星期二　十一月十七日
正午12時至12時45分
"神勇CID"　（第2集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"　（重播）
1時20分至2時10分
"皇帝與公主"　（第17集）
晚上6時至6時25分
"430 穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿"　"每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"達　摩"　（第14集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"男兒本色"　（第18集）
10時25分至10時55分
"每日一字"　"新聞報導"　（重播）

溫哥華　　域多利
十一月十一日　星期三　十一月十八日
正午12時至12時45分
"神勇CID"　（第3集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"　（重播）
1時20分至2時10分
"皇帝與公主"　（第18集）
晚上6時至6時25分
"430 穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿"　"每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"　"社團簡訊"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"達　摩"　（第15集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"男兒本色"　（第19集）
10時25分至10時55分
"每日一字"　"新聞報導"　（重播）

溫哥華　　域多利
十一月十二日星期四　十一月十九日
正午12時至12時45分
"神勇CID"　（第4集重播）
12時45分至1時20分
"婦女新姿"　（重播）
1時20分至2時10分
"皇帝與公主"　（第19集）
晚上6時至6時25分
"430 穿梭機"
6時25分至7時05分
"婦女新姿"　"每日一字"
7時05分至7時35分
"新聞報導"
7時35分至8時
"城市故事"
8時至8時45分
"達　摩"　（第16集）
8時45分至9時40分
"歡樂今宵"
9時40分至10時25分
"男兒本色"　（第20集）
10時25分至10時55分
"每日一字"　"新聞報導"（重播）

電視播精萃 服務為社區

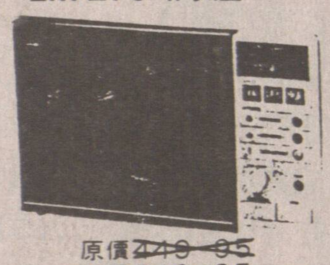
19台中文節目時間

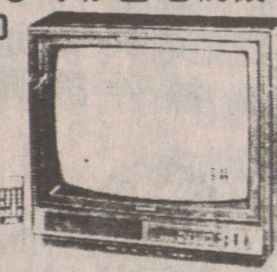
星期二：	晚上7:00至8:00
星期三：	晚上9:00至11:00
星期四：	晚上6:00至7:00
星期五：	晚上8:00至9:00
星期六：	晚上9:00至11:00

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．





VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
88年 SANYO 高級錄影機
☐ 4 Head.
☐ On-Screen Display.
☐ 365-Day 4 Event Timer.
原價~~810·95~~ 特價599·95
VHR3600
SANYO 最新88年 EM 270 焗爐
原價~~449·95~~ 特價349·95
SANYO 20吋彩色電視機 91C580
遙遠控制 可看120台 自動開關制
原價~~760·95~~ 特價569·95
設有修理部 專人修理
T.V. 錄影機
Hi.Fi 及汽車音响
特價高級錄影帶 特價
KODAK T-120 $6·99每盒
MEMMOREX L-750 $5·99每盒
唱片$8·99每張
唱帶$6·99每盒
PIONEER 先鋒牌汽車音响（一律八折）
代辦 I.C.B.C.CLAIM

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘．鼻敏感．胃。頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

會計
部記
管理
本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
6818685

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉瓊漿
零售批發
一律歡迎

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
週日營業 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡謝常客
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 9:45 L.D. Bill.

本報廣告
效力宏大

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
喋血冷英雄別傳
1哥
紅顏禍水·義本無言
雙雄一后 鹿死誰手
英雄好漢 萬梓良
當口故事 任達華
奇緣 朱寶意
爭地盤·有數講
爭女人·冇得傾
邊個係1哥？
同場加映 爛賭英雄 陳百祥 高麗虹 馮淬帆 馮麗賓 楚原 左燕翎

邵氏（遠東）戲院
254 E. Hastings Vancouver B.C. Tel: 684-7733
徇衆要求
再度重映
只映一週
萬勿錯過
女人眞係荼㷫！
船頭尺與十三妹的故事
秋天的童話
周潤發 鍾楚紅 領銜主演
陳百强 領銜主演
張婉婷 導演
D 睇好戲 睇德寶
副片 消暑狂笑 闔府開心 笑馬校園 三歲笑到八十三歲!!
李麗珍 何啓南 陳松齡 陳山河 何佩兒

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
新藝城橋王 黃百鳴
德寶主帥 岑建勳
影壇超美人 鍾楚紅
聯盟掛帥獻巨片
天造地設三星配
《開心鬼》《七年之癢》鬼馬橋王 黃百鳴 監製·導演·編劇 給你一百分信心保証
執行導演 陳木勝 編劇 柳嘉珍
呷醋大丈夫 想不到的橋段
新藝城出品 金公主發行
副片 天賜良緣 張學友 鄭裕玲 張曼玉 夏文汐 鄧碧雲 陳伯祥
單線午夜場
11月6·7日
星期五·六晚
再度午夜場
呷醋大丈夫 黃百鳴 岑建勳 鍾楚紅

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
Pandova's Mirror
Starring Veronica Hart
Hanky Panky
Starring Ginger Lynn
GRADE XXXXX
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別雙人座
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

望着攝影機，利智權充攝影師。

利智接演新戲

自稱宜古宜今

發光電光

利智現在有四五部新戲在手，可能會於今年十二月及明年一月及二月分別開拍，其中一部更可能是古裝片。利智認為自己的扮相宜古宜今，無論拍古裝或時裝皆沒有所謂。現在開拍了不少古裝戲，扮相也很新鮮，利智希望若她拍古裝戲時，能有一個靚的扮相及好劇本，那就很令她滿足了。

踏入娛樂圈後，一直也有不利於利智的傳言，她自己也覺受盡委屈，她認為圈中人有很多都是對人不對事的，常常針對着她，但她相信自己定能用事實證明一切的。

萬子獲假一月

影片取消拍攝

△本來萬梓良打算本月到法國拍戲，但該片臨時告吹了，有傳言表示該片停拍的原因是萬梓良罷拍。萬子一聽即說：「邊個講㗎？這消息怎樣傳來的？」此片半途取消拍攝，對萬子可會造成麻煩呢？他只表示希望能「大事化小」，但對整件事，他卻不正面的答覆。

十一月他本是預作拍此片，現在不拍，他有一個月的假期，他打算這個月會留在香港休息，十二月才再接戲。

老友孟海初執導

區丁平担任美指

影視側記

區丁平昨日獨自在尖沙咀某商場行逛，原來他是為孟海的《女記者》到處物色戲服，他與孟海相識已有數年，今次他初執導，身為老友，區丁平便替該片做美術指導。

《羣鶯亂舞》尚餘一日戲便拍竣，現在正等待關之琳從英國回來，十號再拍。現在空閑時便與關錦鵬一同籌備成龍的新戲，劇本正由邱剛健代寫，暫時他們仍未決定成龍在該片的形象，但肯定會與成龍以前的英雄形象不同。今次他將會演出一個較寫實的角色。待劇本寫成後，他與關錦鵬便會到歐洲及美國視察外景。

區丁平每次出現，都是穿着同款的服裝。

影聯會舉辦海南島遊

中醫研究班十七開課

華南電影工作者聯合會康樂部，主辦「海南島九天遊」。由於去年本會主辦之海南島旅行團參加者衆，反應良好，海鮮野味深得人心。該會康樂部訂於十二月十七日起，再組團前往，行程包括：海南—湛江—陽春—肇慶。望有興趣者速與本會聯系，名額無多，額滿即止。

該會福利部主辦「中醫、中藥研究班」（初班）由徐一榕女中醫師負責。徐醫生為北京醫生，有卅年行醫經驗，擅長脾胃系統及神經系統之綜合療法，如神經衰弱、神經痛、失眠、痹症、風濕痹痛、半身不遂等中醫療法及一般常見病之常識及中藥之使用。

日期：十一月十七日開課，以後逢星期二上課。時間：日班下午三時至四時；夜班下午七時至八時。收費：全期三個月會員及直系家屬收一百三十五元；非會員收費一百五十元。報名由即日起，（請交照片乙張，發學員證用）

林嶺東拍《監獄風雲》時曾剪短頭髮做茄哩菲，如今看來卻沒有半點賊樣!!

BB切莫「粗製濫造」

周潤發無暇「生龍仔」

目前片酬和味 無意再加身價

影視奇趣錄

周潤發與新藝城的十八個月八部片約已經排滿，有許多公司已開始再與他接觸，但發仔卻希望拍完新藝城的戲要休息一下，往外地旅行散心。

蓮妹曾聲言希望可以替發仔生個「龍仔」，發仔又稱往外地旅行，自然惹人猜測，但他卻表示不希望太早有小孩，因為現在實在太忙，没有時間製造「優質產品」，如果因為要某一個生肖而生孩子，他覺得似乎「粗製濫造」了，没有意思。

現時發仔在影圈堪稱炙手可熱，他卻自言並非香港前五名的高薪藝人，前十名則可僅僅及格，雖然如此，發仔自言不會羨慕他人，因為每個人都會有每個人的風格、特長，自然是有一定價值片商才會出高價找他們拍戲。

新藝城約滿之後，會否加收片酬？發仔說要加也只會象徵式，現時自己的片酬已不算少，再加可能會加重片商負担，現時他每年拍七、八部戲，發仔笑言是密食當三番，計起來已頗覺和味。

．余蔚．

方翔明年再開兩片

《大漠紫禁令》賣埠有錢賺

朱宛宜有意生孩子添樂趣

電影圈

方翔的方舟公司創業作《大漠紫禁令》在港上映，票房未如理想，方翔坦言感失望，他個人認為可能是在大陸拍戲與香港不同，二者有距離，致令觀衆不大接受此片，幸而此片在大陸頗受歡迎，賣埠也不錯，總結起來也有盈餘。

方舟公司的下一個計劃，就是希望明年能開拍二部新戲，分別是《零點零一秒》及《黑潮》，二片均打算在內地拍攝。這兩部戲都將會是一些中國式的英雄片。成本預算每部一千萬港幣，今次他將不再做導演。如果太太朱宛宜不演出，她將會參與幕後工作。目前他們二人都比較清閑，朱宛宜也感到二人生活太單調，有意添一個孩子以令家庭完整些，不過她表示生孩子的事會由方翔決定。

方翔覺得目前一年開拍一片，數量太少了，從明年開始，他要開始努力，儘量一年完成兩部片。

．菁．

方翔、朱宛宜夫婦倆，有空便拍拖逛商場。

張權法國開川菜館

高倉健幫襯建交情

張權在十月底移民法國，已於十一月六日在當地開了一間川菜館，生意頗佳。日前日本影星高倉健路經法國，亦去幫襯，與張權談得頗為投契，建立交情，張權並邀請他來港拍片，但由於高倉健要往非洲拍外景，法國只是過路站，未能詳談，高倉健已答應會再次與他聯絡。

張權往法國之前，已計劃會開一間製作公司，準備僱用當地藝專學生拍一些歐洲各國的風光紀錄片，但由於他剛到埗，仍未取得居留權，一切計劃便需要押後。

爾冬陞再請幫手

吳元俊返港長居

長短鏡

吳元俊是洪金寶、成龍、元彪的小師兄，是七小福成員之一，當年是邵氏合約演員，自邵氏散班後便往台灣發展。

今年初，爾冬陞準備開《人民英雄》時，曾邀請吳元俊回港幫手，但他回來後等了兩個多月，《人民英雄》仍未開鏡，他只好返台替中視拍攝劇集《含羞草》。

最近爾冬陞準備與陸劍明合組公司，便再從台灣請他回來幫手，暫時仍未分配工作，但他已打算今次會在港長居。

吳元俊曾經有過一段失敗的婚姻，現在女兒已經七歲，歸由女方撫養，他亦經常前往探望，但女兒漸大，日漸明白事理，所提出的問題有時候涉及男友感情，他有時被問得啞口無言。

鄧萃雯演女强人

驚訝竟有時代氣息

昨日，潘嘉德新劇在清水灣試造型，出席者有鄧萃雯、陳庭威、李婉華、陶大宇等等。

潘嘉德新劇是二十五集的時裝劇，內容是說及有關兄弟鬥爭的情形。

鄧萃雯扮演一位女强人。她說，扮起時裝發覺自己原來也很有時代氣息的，因為她時時拍古裝戲，導演已認為她是古裝人了。

自從與萬梓良分手後，有沒有人追求她，雯女表示，就算有，暫時也沒有心情去接受他人的追求。

演《奧運風雲》

體運斟王雪珊

黃志寧昨日透露，「體運傳訊」早前與其女友王雪珊斟介演出劇集《奧運風雲》，王雪珊答允的成數頗高。據知李子奇也有份演出。

劉觀偉特技炮製

《靈幻先生》超資

《靈幻先生》拍了一千三百萬，比原定的成本貴了，導演劉觀偉解釋此乃因特技上的問題，令預算超出了。除此之外，拍攝進度也比原定慢了，就如日前拍一場特技戲時，因工程太大，以致一日才能拍得兩三個鏡頭。

此片預算聖誕節在香港上映。一直以來，他一年只拍一部戲，屬少產導演，所以由明年開始，他會改變作風，一年拍兩部戲。明年他計劃拍《恐怖大全》及暑假時開拍一部家庭式的喜劇。

阿姐代表無線向米高積遜贈送紀念品。

末代皇后今會觀衆

潘虹來港協助宣傳

《皇后》將在阿爾及利亞影節參展

她會前往參加表示日後多拍影片

潘虹與導演陳家林

影與視②

中國著名女星潘虹，日前來了香港，昨天為《末代皇后》在雙南線今日上映進行宣傳。在南方公司總經理馬石駿和《末代皇后》導演陳家林的陪同下出現。

潘虹在《火龍》上映前來過香港，該片她飾演溥儀最後一個妻子李淑賢，這次是飾演溥儀另一個妻子婉容。

她說香港對她的宣傳不多。她談及近況表示，由於拍攝的影片不多，所以不會忙碌，現在是準備過些時候往巴黎轉赴阿爾及利亞參加電影節，因為《末代皇后》參展，此外參加了中日合作拍攝的《熊貓物語》。明年她會多拍一、兩部影片。她從影十年，也不外拍過十四部電影，她覺得數量太少。

她知道《火龍》曾被提名競選香港電影金像獎最佳女主角，結果是失敗了，當年她没有來香港出席頒獎禮。不過《火龍》和她主演的另一部影片《人到中年》在中國都得過獎，後者更是全國性的大獎金鷄獎。

在拍《火龍》的時候，有傳說她曾和導演李翰祥發生過爭吵，對此她加以否認，並稱李翰祥是一個好導演，她很尊敬李導演，且在拍攝過程中合作得非常好。

她看過一些台灣電影，也看過林青霞演的戲，但她最欣賞歸亞蕾，看過她主演的《冬暖》，覺得她演得很好。

她這是第二次來香港，發覺香港人穿着不是那麼講究的，有點反璞歸真的印象，所以她没有第一次來時那樣拘謹了，人家也不作刻意打扮，很普通的，她也没有那樣緊張了。

她最喜歡的是藏有的二百卷電視錄影帶。

潘虹已婚，但還没有生孩子，她說還没有生育的打算。

梅小青新劇

特別多靚女

梅小青監製的時裝新劇中女角比男角多，計有：任達華、周美珍、陳雅倫等等。

小青表示此劇集的主題是講做人應該要努力，而且有好的學問未必一定會名成利就，因為一切也要靠自己努力。此外，在劇中任達華會以一位浪漫的藝術家出現，屆時華仔可以盡量發揮自己對於打扮方面的心思。

另外，她說明年三至四月會再拍《人海綠皮書》第三輯，又說第二輯《人海》的反應比第一輯更好，令她非常興奮，而第三輯的《人海》仍然會是以寫實的資料為題材。

林嶺東的監獄風雲

影視人

林嶺東繼《龍虎風雲》之後，執導的《監獄風雲》已將告上映。這個戲的劇情張力十足、相當煽情，可能又為周潤發明年提名最佳男主角的電影也說不定，但梁家輝的戲份也很重，會否如當年的《等待黎明》作最佳男主角雙提名。

拍攝的監獄電影，在香港極為少見。林嶺東說，他要表現的不是黑獄故事，而是要寫獄中犯人之間的一種真摯的友情，他們都是難友，但又分幫分派，不同黑社會人物混雜其中，也有很激烈的打鬥。

找周潤發做監犯當然是無所置疑的，但是為什麼找梁家輝呢？林嶺東說，梁家輝是找定了的，反為初時没有發仔，發仔的角色是找李修賢的，望他和梁家輝攜手一剛一柔。後來李修賢不演，找來發仔，劇本也要把這個人物重新寫過。

梁家輝的戲演得好。林嶺東說就是怕他太像溥儀，尤其是剃了頭，戴上了眼鏡的時候，一站出來就是個溥儀了。但是在戲中實在没有這個感覺。

戲中飾演監犯的達四百人，林嶺東說，其中四十人是要隨傳隨到，要剃頭的，在這些臨記當中，有些坐過監的，因此，他們的一舉一動都非常老熟。不過，拍他們的戲，任何時候也怕他們會打架，動輒動武，打起來不知如何是好，幸好没有發生過大事件。

林嶺東很感謝編劇，有很豐富的素材。一個犯人入監之初，必須脫光衣服，讓一個印籍人用手指插入肛門，作為檢查身體為藉口，以他理解，這是首先打下每一個犯人的自尊。

影片在沙田搭建了一個監獄的外景拍攝。

李 習

汪明荃泳裝拍廣告

只說內容健康價錢却普通

代表無線贈紀念品予米高積遜

汪明荃已很久没拍廣告，最近却拍了一個人參廣告，而且這次泳裝上陣。

早上便往西沙灣拍落水鏡頭，正值天氣轉涼，因此要做一輪熱身運動才敢落水。

記者笑問她，首次為廣告穿泳裝，是否價錢很吸引？

她說普普通通，不過因內容很健康，她又愛游冬泳，所以也不介意，然而前日

記者又問起她與何守信共舞一事，她表示是經過綵排的，加上當日吻賀何守信也是公司事前安排，她覺得與何B既是朋友又是同事，不想拒人於千里之外，所以照公司安排而做。

至於何守信離開時，她會否再次贈吻呢？

麗莎答案是不知道。

此外，麗莎昨午代表「無線」致送紀念品給黑人名歌手米高積遜，不過由米高私人攝影師拍照，不安排記者採訪。

對於米高有心迴避記者，麗莎表示對方可能是「鬼佬作風」，做藝人各有不同脾氣，不能勉強別人，而對方逗留在港這麼久，可能就是没受騷擾，覺得生活寫意吧！

廣播道 濕濕碎

梁珮玲演時裝劇

尹志强談鍾保羅

周美鳳歐遊歸來

許志安初拍電影

▲梁珮玲演出梅小青新劇，她自言角色有發揮機會，同時，時裝劇比古裝劇容易演繹，她有信心把角色演好，壓力亦因而減輕不少。

梁珮玲備受無線器重，她稱會好好珍惜公司給予機會，不可以令公司失望。雖然她很忙，但男友十分體諒她，工作起來也份外開心。

▲尹志强與顧紀筠合作主持《全運會》。問及尹志强，無線方面派鍾保羅擔任主持，是否合適人選，他表示，他與鍾保羅私下是朋友，他覺得對方為人「醒目」，具備做主持應有條件，不過，對方到底是體育門外漢，自己在這方面會略為佔優。

此外，顧紀筠將是明年漢城奧運主持之一，她希望在移民加拿大之前，留下一個美好回憶，寧將動身日期延遲。

▲周美鳳剛自歐洲旅行回來，她此行對有浪漫之都稱號巴黎期望最大，可是親歷其境，却覺未有迷人浪漫氣氛，令她大失所望，而名聞世界巴黎鐵塔，亦覺不外如是。

▲許志安最近接了新藝城一部新片，這是他初次躍身大銀幕，更與周潤發、葉德嫻等演技派演員合作，縱使是角色戲份不重，他亦覺得是難得機會。他說，藉此吸取拍片經驗，角色戲份他絕不計較。

亞太流行曲創作賽

無線決定明年停辦

經費不足正想辦法

「無線」國際事務經理林尚明昨日將「亞太流行曲創作大賽」吉隆坡決賽的紀念品，頒給代表香港區的三人樂隊BLUE JEANS。

林尚明透露，明年亞太流行曲創作大賽協會決定暫停舉辦一年，主要原因是經費不足，這個比賽已經辦了三年，雖然此比賽有基金費用可支付，但是每年花費得最昂貴就是邀請外地有知名的評判。據有關方面統計，今年的決賽中大會超支了二十多萬元美金，因此只有停辦一年，希望在這一年中，能夠想到解決錢財方面的問題。

此外，代表香港區的樂隊BLUE JEANS透露，這次在吉隆坡落敗，實在有些不值，因為當地的伴奏大樂隊彈錯了音樂，令他們不能夠好好地演繹參賽歌曲。

此外，他們三人昨日正式簽約「無線」成為旗下的歌星，稍後他們便會推出新唱片。

鄧萃雯談萬梓良

靜下來便想對方

鄧萃雯昨返「無線」續拍《新紮師兄第三集》，她自言心情甚佳，没有因與萬子分手一事而影響工作情緒。她明白到若心情欠佳，對拍戲反有影響，尤其拍輕鬆鏡頭，斷不能表現太沉重。

記者問她有否偶然記起萬梓良？她說，工作時就没有，但收工回家後，一個人靜處便會想起對方，大家畢竟還是朋友。

任達華長鏡攝美人

否認追求只做拍友

任達華早前與鄭美雲合演《孖寶太子》而鬧戀聞，及後又告平靜下來。有人發現華仔在《千粒星之夜》的演唱會上，以長鏡拍攝鄭美雲的唱歌神態，令傳聞再熱鬧起來。

華仔昨日解釋，他最近愛上了攝影，而當晚他一時雅興向人借相機獵影，但除了影鄭美雲，他還有影其他歌星。

對於鄭美雲表示對他有好感，並盛讚他為人有禮貌，他也讚鄭美雲很有女人味，不單止他喜歡這類型女人，很多男人都欣賞。

問他會否追求鄭美雲呢？他自言工作太忙，暫時没心情說拍拖，而且鄭美雲也是大忙人，不過他將會贈對方所影的相片，還笑言：「到時約她喝茶吧！」

張徹明年開拍新戲

將組成龐大導演團

午馬總策劃其餘屬好友及徒弟

張徹從影四十年，他將開拍一部《四十年大電影》且組成了一個陣容無以倫比的導演團，由午馬任總策劃。導演包括了狄龍、吳宇森、李修賢、洪金寶、姜大衛、徐克、陳勳奇、黃霑。據悉劉家良聞訊也曾透過黃霑向張徹表示，如用得着，他也願參加。

張徹說，拍什麼電影還未定，他度大綱，明年開拍。

張徹說，這部電影將是他電影生命中一次大生日，屆時他也會邀請邵逸夫掛個名字上去。

至於是誰人投資，張徹不透露。

戚美珍將扮演「年青老角」

居里夫人愛養花

居里夫人（一八六七—一九三四年）是馳名世界的科學家，兩次諾貝爾獎獲得者。她一生最喜愛的業餘活動是養花，終生與花草樹木結爲親密伙伴，從那鮮艷的花卉，碧綠的枝葉，豐滿的果實上體味生命意義。養花，成了居里夫人的第二職業。

學生時代，居里夫人就愛在花叢樹下讀書遊戲。她喜歡象徵生命和青春的顏色——綠色，她的筆記本封面也多爲綠色。一八九五年她與法國物理學家皮埃爾·居里結婚，新婚的住房簡樸，四壁蕭然，工作室裏只有一張未曾油漆的白木桌和兩把椅子，桌上唯一的裝飾品便是一束鮮花。

雖然，居里夫人的居室永遠佈置得樸素簡單，但是她住過的每幢房子在外面看來都像座花園，房前屋後都種滿花草。她曾買過許多有關園藝的書，仔細研究花卉的栽培技術。養花成了她的生活內容之一。每當工作之餘，她就在自己創造的優美環境中漫步。沁人心脾的花香，令人陶醉的花朵和招人喜愛的果實幫助她驅除疲勞。

一九二一年五月，五十四歲的居里夫人應邀訪美，去接受美國瑪麗·居里鐳基金募捐委員會贈送的一克鐳。一位美國園藝師用鐳治好癌腫，對鐳的發現者居里夫人異常感激。他聽聞居里夫人非常愛花，就花了兩個月的工夫親手培植了一些極其美麗的玫瑰花，送給居里夫人作禮物，居里夫人住在紐約時，她的房間擺滿了園藝師送的鮮花。

居里夫人晚年曾負責主持巴黎鐳學研究院的籌建工作。她對那些意欲減少研究院花園面積的設計方案，一概不予採納。在建築地基未奠定之前，她就在研究院周圍栽下一棵小樹，看着那沒有生氣的石頭和有生命的樹木一起「長高」。研究院建成後，她又在花園的土坡上栽了許多桉樹、含羞草等。爲研究院創造優美的環境。

一九三四年五月，即居里夫人逝世前兩個月的一天下午，她抱病在實驗室工作到三時半，衰弱的她實在支持不住了，便輕聲對周圍的人說：「我在發燒，我要回家去！」說罷，她又到花園走了一圈。忽然，她在一棵憔悴的薔薇花前站住了，對花匠說：「喬治，你看這棵薔薇，你必須立刻照料它！」她剛登上汽車，又回過頭來叮囑：「別忘了那棵薔薇。」汽車開動了，她深情而又不安地向心愛的花園投去最後的一瞥。

（進洲摘自《羊城晚報》）

文摘

丘吉爾的替角

一九四〇年五月，德軍佔領荷蘭和比利時，侵入法國後又擊敗了英法守軍。英國遠征軍和部分法軍撤退到法國北部敦刻爾克，並於五月二十七日至六月四日丟掉大量武器和軍用物資，通過英吉利海峽撤退到了英國。隨即法國投降，德軍對倫敦和英國其他城市進行了狂轟濫炸。就在這一危急時刻，當時的英國首相溫斯頓·丘吉爾通過英國廣播公司電台發表了一篇著名的歷史性廣播講話，號召英國人堅持抗德戰爭，其中像「我奉獻給你們的就只有鮮血、工作和淚水」這樣的名句始終爲世人所傳頌。

然而，三十九年後，英國廣播公司的演員諾曼·謝利披露說，丘吉爾那次轟動世界的廣播講話，並非出自丘吉爾之口，而是由他模仿「老獅子」（即丘吉爾）的聲音廣播的。當時，丘吉爾因忙於工作，只是寫了一篇稿子。諾曼·謝利仿照丘吉爾的聲音廣播了他的講稿。丘吉爾聽了錄音後說：「完全是這樣，甚至連我的把齒擦音讀成前顎擦音的發音錯誤都是一模一樣。」

不過，如果您身邊還有丘吉爾在第二次世界大戰關鍵時刻發表的這張廣播講話的唱片，您可以放心，您聽到的可確實是丘吉爾的聲音。因爲，這些唱片都是戰後丘吉爾親自錄製的。戰爭一結束，英國工黨就上了台，丘吉爾於是也就有時間去灌製他的廣播講話唱片了。

（葛新譯）

（呂摘自《青年博覽》）

直立式剪草機

家居擁有園林固然可令生活增添不少樂趣，問題是雜草的修剪頗爲費神費力。當我們修剪雜草時，經常要彎低腰，所以當剪完草之後，整個人都會腰痠背痛，疲乏不已。美國一間工廠爲解決這方面的問題，最近設計了一種新款剪草機（如圖），它的重量只有六點三磅，但它有一個三點五安培的摩打，剪幅達到十四吋，最特別的是摩打可旋轉成垂直位置，大大方便操作，而其售價僅爲五十美元。

（錦程譯自《普通科學》）

地核溫度比太陽還高

美國科學家用有關方法，確定了鐵在地核內的熔點，從而推算出地核的溫度約爲六千八百八十攝氏度。原來估計的地核溫度約爲二千七百至三千七百攝氏度。太陽表面的溫度約爲五千七百六十攝氏度。這個發現令人震驚，因爲表明了地核是地殼巨大板塊漂移所需的大量熱量的來源。推動板塊移動和引起地震和火山爆發的力實際上來源於地球的核心，這使我們對於地球的機理有了一個深入的了解。

（進洲摘自《北京科技報》）

書海浪花

侮辱和眞理

有時需要有痛恨自己的人。誰要只醉心於美妙之處，他就看不見缺點，就會把一切都寬恕了；但是要是有人痛恨你，他就會想方設法挑出我們所有糟糕的地方，並且把它們暴露得如此明顯，再不容許我們視而不見了。眞理是這樣難得聽到，因此爲了一丁點眞理就可以原諒任何侮辱人的口氣，只要這種口氣道出了眞理。

（摘自藍英年譯《果戈理是怎樣寫作的》）

世界又一荷里活
克羅地亞在崛起

近年來，南斯拉夫的克羅地亞共和國，作爲電影界的一個萬能佈景區，正吸引着越來越多的各國製片人。那裏從中世紀的城堡、穆斯林城市到五十或一百年前的城鎮，應有盡有。許多美國製片人改變多年到摩洛哥或香港尋求低廉拍攝場地的習慣，轉而湧向南斯拉夫克羅地亞的魯德蘭電影城。

（摘自《文化參考》）

東西南北風

日本耗六十億增軍備

日本近年加强軍事裝備已人所共知，而最惹人注目的是決定突破軍費不超過國民生產總值百分之一的限制。由於日本的國民生產總值甚高，而且有越來越上升的趨勢，所以即使是百分之一，已是很大的軍費開支了。到最近，在美國不斷施壓下，日本已答應向美國購買一百架新一代F十五型或十六型噴射戰鬥機，總值約六百萬美元。日本雖未最後決定選購哪一種，但顯然多是選擇F十五型，因爲日本防衛廳曾表示，希望所買的新型機，能夠負載四枚對付艦隻的導彈，並且可以飛往距離基地超過五百哩執行任務的，而F十五型由於較重和可以飛行較長程，所以更適合日本的要求。

（麗絲編譯）

美學能測試中學生水準高

美國的學能測試（SAT）目前水平日益提高，尤其是在中學方面。據今年的統計，今年進大學主修教育的一年級新生，學能測試的平均數是八四五分，而比起今年中學生的總平均數八五一分，仍低六分之多。因此，教育界學者認爲，如按照這項測試作爲根據，將來的教師學能將有所提高。

目前，全美的學能測試平均分數爲九零六（以一六零零分爲頂點計），是第二年保持此平均數，不過，未來的物理學家、醫生、新聞從業員和農場主，平均數分均繼續上升。不過，自一九八五年以來，全美黑人學能測試的分數已升了六分，由七二二升至七二八；反之，白人的分數却下降了三分，現爲九三六。其他在美國的少數民族的分數分別是：亞洲裔美國人九二六，美裔印第安人八二五，墨西哥裔美國人八零三，波多黎各人七六零。以行業學系計等，主修物理的學生是一〇八三分，主修衞生的九零六分（上升三分）；建築學系的八九八分（下降十二分）；電腦科學系的八七九分（下降二十二分）；農業系的八六零分（上升二十七分）。

（麗絲編譯）

中國參茸行

由現在至十一月十五號，舉行本期特價週， 北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參， 鹿參，一律七折優待·

同時推出以下特價品：

至寶三鞭丸每合 $6·50 中國香菇每磅 $4·99

去蒂冬菇每磅 $12·00 紅棗每磅 99¢ 買

羅漢果冲劑每合 99¢ 買 10 合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當·

新地址：溫哥華，喜士定東街288號

（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎黨祥先生主理

女仕們好消息

享譽國際美容專家

何嘉麗

最近由歐洲考察歸來·帶回最新美容科技MICROPIGMENTATION（做波紋眉）是美容史上的新突破·安全無痛·祇需十五分鐘·

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家·

美容專家何嘉麗對美容有專門的精湛技術·和專業員責精神·操作細心謹慎·務求盡善盡美·何嘉麗爲示範最新美容科技·特定於十一月十五日及廿二日兩天·下午一時在嘉麗美容中心·首次免費示範·設茶水招待·機會難逢·勿失良機·報名從速·額滿卽止·

嘉麗美容中心

電話：875-6300 875-6366

地址：3286 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時　星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供·房屋貸款

辦法簡單·決斷快捷

可定利率或浮動利率

歡迎非本地居民或新

移民·詳情請駕臨本

行貸款部接洽·

地址：華埠緬街五三〇號

電話：六八三·九六一壹

WM Rice

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

本廠經由十月起

喬遷新址擴張業

務地點適中交通

方便繼續爲各界

忠誠服務特此敬

告務希新知舊雨

諟依新址蒞臨

接洽電話如舊·

經營

AA 牌美國

超等米皇

華埠各商行及西人

各超級市場均有代售

地址： 1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

僑信參茸國藥行

好消息!!

一年一度

新鮮花旗參

大量上市

新鮮花旗參氣味清香生食、搾汁飲用或與

肉類煲湯無上佳品

想買靚貨 請到僑信!! 要買正貨 一定要到僑信!!

總行禮聘：李鶴儔中醫師

分行禮聘：黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

總行：溫哥華奇化街二六一號　電話：六八二·二六二一

分行：溫哥華片打東街一四一號　電話：六六九·一八三四

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄　大百合　每包 $1·50

一磅庄　大肇實　每包 $1·50

300G　江西蜜棗　每包 $0·75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理

免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604)684·3563 684·2736

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街１－３號
中建大厦１４１２室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試

新

新出品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市	來回199元起	●羅省	來回269元起
●夏威夷	來回289元起	●賭城	來回199元起
●卡加利	來回144元起	●紐約	來回433元起
●愛門頓	來回159元起	●北京	來回999元起
●多倫多	來回329元起	●澳洲	來回1198元起

特別介紹 87／88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

幸運新娘
囍囍

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙掛旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

海岸房屋屋頂工程
電話：251·5628

免費估價
土庫間格
水電維修
防盜窗花
花園圍欄
露台維修
水潤安裝
緊急補漏
外牆翻新
屋頂翻新

明贊裝修工程
Hello!

林贊 DON LAM 電話：255-3917
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

威文建築設計裝修
免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話： 430-4370

本地精裝 頂好冷凍點心
頂好出品·出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臆蘸花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278·2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

大昌房屋屋頂工程
24小時緊急修理
免費估價

政府認許
內外油漆
露台翻新
防盜窗花
各類燒焊
水潤護理
屋頂翻新
屋頂補漏

251-2697
251-5628
公司

時代冷氣雪櫃工程
R.S C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

聯合建築裝修公司
政府牌照
各項裝修
土庫間格
露台車房
水喉修理
新造廁所
內外油漆
屋頂修理

電話：255·4709

長程搬運公司
大型貨車
代客搬屋
設備齊全
價錢最平
洗毡打臘
倒樹舖路
電話：253-2841
傳呼機：680-5068

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 電話：253-4706
❖取價從廉 24小時服務

修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

裝置設計·空氣調節·

達明電器
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432·1879
傳呼機：680·5351

專門裝修
LARRY RIZZO

水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433·7174

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176
或434·2082余先生

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照

253-8082 周生

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

燒釬工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017 包洽·

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF 或試還價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255·9837余洽

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

KIT WONG 建築
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

五時后：
873·9361

宏利屋頂建築公司
電話：251·2895

免費估價
露台維修
外牆翻新
土庫間格
浴室瓷磚
新造廁所
水喉修理
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

榮昌裝修公司
水坭路面
瓦仔小渦
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

植枫建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439·1808 438·6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜
免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

北京舉辦首屆「中國藝術節」

縱橫談

川木

世界上很多國家早就辦過「藝術節」，在推動各國文化交流等方面，都起了有益的促進作用。爲了追上世界潮流，北京最近首次舉辦了「中國藝術節」。據說有二十多個省市的一百多個藝術團體到北京參加表演，甚爲熱鬧。

回顧五十年代初期，中共提出「百花齊放、推陳出新」的文藝方針，文藝園地曾出現過一派興旺景象。有些瀕臨絕境的戲曲藝術，如崑劇、評劇、越劇、滬劇、豫劇、漢劇、楚劇、川劇、湘劇、高甲戲等，都得到了恢復和發展。但是，到了「文革」期間，以武則天自比的江青領導「文藝革命」，只准八個「樣板戲」公演，頓時弄得文藝園地百花凋零。直到一九七八年，中共才重提「百花齊放、推陳出新」的方針，音樂、舞蹈、話劇、歌劇以及地方戲曲等多種藝術形式、流派、風格，才逐步復甦。

最近十年來，大陸的文藝界在創作和演出方面，都取得了一些成就。比如，音樂方面，「中央民族樂團」、「上海民族樂團」等巡迴演出，劉德海的琵琶和王國隆的二胡，均得到海內外的好評。聲樂方面，除了頗有名氣的胡松華、李谷一、葉佩英、于淑珍、朱逢博、吳雁澤、劉秉義、蔣大爲、才旦卓瑪、蘇小明、關牧村等歌唱家外，還湧現了劉維維、成方圓、彭麗媛等新秀，有的還獲得國際獎項。歌劇方面，「中國歌劇舞劇院」新改編的『原野』，湖南「湘潭歌劇院」編寫的『深宮慾海』，頗有新意。舞蹈方面，有「上海舞劇院」的『金舞銀飾』，「湖北省歌舞團」的『編鐘樂舞』等。此外，話劇、地方戲曲以及雜技等等，也都有一些新作。在這樣的背景下，中共文化部大概認爲「資本雄厚」了，便決定從今年起，每兩年舉行一次「中國藝術節」。

不過，大陸今屆的「藝術節」，表演的節目雖多，但水準參差。據報導，今屆側重於民族音樂（據說以後各屆都有一個側重點），還有歌劇、舞劇、話劇、戲曲、曲藝、雜技、皮影、木偶等多種藝術形式，參加演出的藝術團體一百多個，演出節目一百六十五場。其中，音樂節目四十一場，傳統戲曲、曲藝節目三十五場。但是，在這些節目中，真正引起轟動的只有幾個而已。一個是「湖北省歌舞團」演出的『編鐘樂舞』。它是根據在湖北省出土的戰國時代楚國的編鐘、編磬等古樂器而創作的，音域寬廣，音色優美，造型宏偉，以歌、舞、音樂形式演繹了愛國詩人屈原幾首膾炙人口的楚辭，反映了古代楚國的國勢民情、祭祀風俗、農事征戰以及宮廷宴樂等情景。這套樂舞，八五年曾先後參加日本「築波國際科學博覽會」、香港「亞洲藝術節」的演出，頗獲好評。另一台是「上海舞劇院」創作演出的『金舞銀飾』，它融合舞蹈、音樂、場景、服飾展覽爲一體，由二十多位演員換了四百多套服裝，在舞台上展示了中華歷代二十四朝服飾的演變過程——從原始人的樹葉衣及草裙，到華夏的布衣、戴高冕的楚人、周身盔甲的秦兵、烏紗帽搖曳的漢官、盛裝的唐人、簡樸的宋服、明代的戲服、身穿旗袍足登高靴的清貴婦……如一彩色繽紛的歷史長畫卷展現在觀衆眼前。此外，京劇表演藝術家袁世海和杜近芳演出的『霸王別姬』、梅葆玖的『洛神』、李維康的『謝瑤環』、劉長瑜的『花回錯』，以及潮劇『張春郎削髮』等，也受到觀衆的好評。

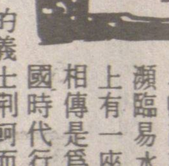
對於「中國藝術節」的節目，在北京的外國藝術家有褒有貶。蘇聯作曲家協會書記亞歷山大·弗里雅爾科夫斯基聽了中央樂團演奏蕭斯塔科維奇的「第五交響樂」等樂曲後，認爲樂隊在幅度、音色變化、節奏、音準和各聲部的協調配合上達到了很高水平，讚揚陳佐湟的指揮「嚴謹、細膩，富於表現力。」但是，他對「湘潭歌舞團」的『深宮慾海』則不表滿意，他說：該劇想用現代音樂手法表現古代題材，意圖雖好，但有些地方不和諧。墨西哥舞劇編導德斯孔貝認爲，中國有些節目缺乏新意，煙霧、燈光強烈的明暗變換等表現手法，用得太濫，希望「中國藝術家們要全力不斷創新」。

令人矚目的是，北京廣發請柬，邀請世界各個國家和地區的藝術團體參加藝術節的演出，然而響應者寥寥，只有西德的斯圖加特芭蕾舞團、蘇聯的國立模範中央木偶團和香港中樂團三個而已。這可能是海外文藝界對大陸的文化開放程度還不敢看好，以致趦趄不前。事實上，在大陸各行各業中，文藝界特別多條條框框；在引進外國文藝方面，中共也縮手縮腳，審查嚴格，限制又多。世界各國和地區的文藝界怕惹麻煩，對中共的邀請書，自然敬謝不敏了。

因此，作爲首屆「中國藝術節」，儘管本土曲藝、劇目很多，文藝水準不錯，但未能廣邀世界各地的藝術團體參加，也就顯得美中不足。這與有五千年文明歷史、十億人口的大國不大相稱。海外華人都期望「中國藝術節」包羅萬有，中外俱備，豪情奔放，自由演出，高朋滿座。這並非是一種奢望，而是應有之義。

荊軻塔的傳說

伍叔



在中國河北省易縣西南五華里，瀕臨易水的荊軻山上有一座荊軻塔，相傳是爲了紀念戰國時代行刺秦王（秦始皇）的義士荊軻而修建的。

荊軻，戰國末年衞國人，出遊燕國，燕太子丹尊他爲上卿。後受太子丹之托，荊軻帶着秦國逃亡將軍樊於期的頭和夾有匕首的督亢（今河北易縣、涿縣、固安一帶）地圖，以獻禮爲名，伺機刺殺秦王嬴政。行刺未遂，荊軻被殺，時爲燕王喜二十八年（公元前二二七年）。二千多年來，荊軻刺秦王的故事一直流傳不息，「圖窮匕見」的典故也沿用至今。

荊軻塔始建於遼代（九一六至一一二五年），明萬曆年間重新修葺。塔高約二十五米，爲八角十三層的磚石結構。距離塔脚十餘米處的山坡上，立有一方明代御史熊文熙所題『古義士荊軻里』的石碑。在石碑旁，伏卧着一隻用青石雕琢的石蛙。傳說當年，荊軻從易水出發去行刺秦王時，太子丹送行，送行者全身縞素，荊軻慷慨悲歌：「風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還」，場面十分悲壯，甚至連易水邊上的青蛙也爲之動情，「呱」、「呱」齊鳴，爲義士壯行。後來，荊軻身死異鄉，人們爲之建塔時，有一金蛙從天上降落在塔基中。從此以後，凡有人用硬物敲擊塔外的「荊軻碑」，塔中金蛙便發出鳴叫聲，借以爲荊軻「招魂」。後來，金蛙托夢於人：爲免石碑日久被敲損，授意在碑旁立一「石蛙」代碑供人敲擊。於是人們按照金蛙的夢囑，雕琢了這隻重約數百公斤的石蛙立於碑旁。現在，用石塊敲擊「蛙」背，荊軻塔內即會發出蛙鳴之聲。

在荊軻塔東南三華里處的血塔山上還有一座無頂塔與荊軻塔遙相呼應，叫「血山塔」，那是爲紀念樊於期而修建的。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗　竭誠爲各界服務

代理　房屋　汽車　生意　醫藥

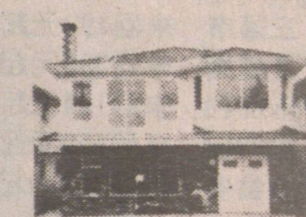
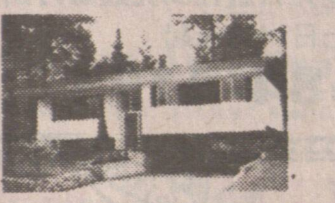
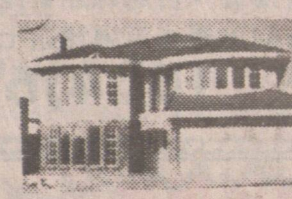
autoplan

燕梳

房屋買賣　物業收租

華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·

下列數間新屋在建造中
一·一連兩間新屋·位於2651和2671 GRANT街·新型屋規·有家庭廳·一百廿七尺長地·開價二十萬九千元·請速·
二·三一八一第二街東·平正長地快將建造·$209,000
三·2134 MANNERING（京士威和三十尺左右）現已開工·$199,000
四·3026E 4TH AVE 三十六尺深地有風景大屋約二千七百平方尺·最新三層複式·孖車房 $225,000
五·域多利大道上下層孖屋·合法入息$215,000
六·高價收賣吉地舊屋免收佣金·以上各新屋請與伍澤濂聯絡·電話：三二七·七八四二

MULTIPLE REALTY LTD
JIM YOUNG 楊占
273-8555 或
434-9489

▲緬街西·已出售三間·還有一間六睡房·直落唐人街·週末下午二時半至五時半開放·5945 MAIN ST.

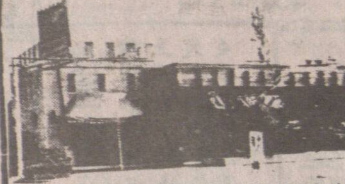
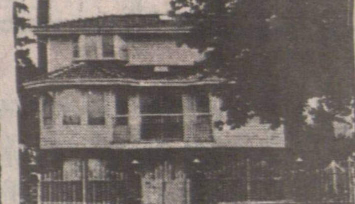
▲投資物業好機會·新地毡新油漆·65x144·大家庭房1562 PITT RIVER RD 高貴林·

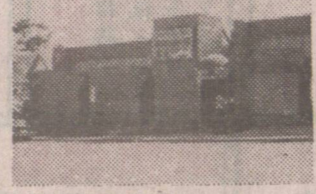
▲地大 48.6x160·五大睡房 11171 CAMBIE RD. 烈治文

馬偉俊
Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office
DON MAH
686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

▲西餐館位於西溫哥華·60座位·有酒牌·每日生意約八百元·有長批·東主急賣大減價·開價六萬元·歡迎還價·適合家庭式經營·
▲經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營6年有穩定顧客·每年生意40萬·適合家庭經營·東主別業急賣·歡迎還價·
▲埠中心餐館DENMAN街·47座位·長批·減售六萬五千
▲北溫哥華生意區地·近 MOUNTAIN HWY AND MAIN ST. 33x122·可與建餐館·開價廿五萬·
▲北溫生意地皮·近緬夾MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批準起餐館·
▲餐館位於(HOPE,B.C.)·120座位·有冷氣·有唐餐館設備·開價 六萬元·
▲餐館（溫哥華市中心）·80座位·位於ARMY&NAVY公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試還價·大減價　減售五萬五·
▲唐人雜碎館·一百六十位·長批·年生意50萬·開價十七萬五千·
▲西餐館·市中心90座位·每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時·年生意20萬·開價十二萬五千·
▲NEW WESTMINSTER埠中心·FRANCHISE BURGER餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開價廿萬·



Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲(521-523 E. 13TH) 正式合法孖屋·標準地·樓上四房正層三房·獨立電火暖氣錶·近京士威·自住一單位另收$625月租·

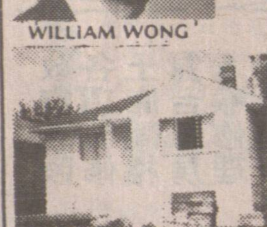
LANGLEY埠心（離唐人街45分鐘車）最大規模唐餐館·百餘座位·空氣調節·有酒牌·鐘期短·長批·已經營十餘年·首次出售·

緬街之西·近女皇公園·一年新三層大屋（舊積）·樓下一廳三房·廚浴齊備·樓上兩層三廳三房·特大地·

▲乃磨夾八街平房·一流地點35年兩房一廳及餐廳·新裝修·面積一千尺·樓下完成

▲(246 6TH ST.) 二埠五年新唐餐館生意出讓·裝修新潮·設備完善·有酒吧120座位·長批·只售八萬五千·

▲近西區61街40年新平房·兩房一廳·環境優美現租600元·適合投資保值或建新屋·售九萬三·



MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090
黃武輝　WILLIAM WONG
黃薛淑瑛　CAROLYN WONG

▲地區好 6246 BROOKS ST 五房三廁及家庭廳·地大40.5x129.5·近巴士站學校及香檳商場·$154,900
▲四睡房屋35.5x124現有住客·請電約看參觀·近巴士站學校·3317 E 3RD AVE.價 $99,900
▲單邊兩睡房靚栢文·有私家花園·新地毡·洗碗機及垂簾·一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900
▲平正吉地一幅 33x125 有後巷·近ARGYLE夾45街·

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲雲西唐餐館堂食外賣·30座位叫價三萬多元·
▲興旺ROBSON街咖啡店·萬餘元有相量·抵買·
▲SURREY埠·大街 DONUT 三文治店·生意隱定·有寬大停車場叫價伍萬餘元·
▲雲東工業區·90座位自助式中西餐館·有酒牌·生意佳·叫價九萬餘元·
▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館·二百多座位·全酒牌·裝修華麗有舞池·大停車場·只售拾四萬多元·認真抵買·
▲烈治文 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR 場內·生意好叫價拾伍萬餘元試還價·
▲市中心寫字樓自助快餐店多間生意佳·歡迎查詢·
▲市中心 SMOKE SHOP·生意好·請來電面議引看·
▲雲東11組栢文·25年新·保養好·每年總收入約四萬五千元
▲市中心新裝修酒店·有酒吧等叫價一百多萬元·店主願作部份貸款·
▲市中心 ROOMS 或寫字樓·餐館連實業·叫價四十多萬元·歡迎來電查詢·

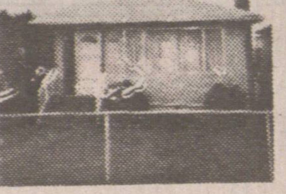
- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

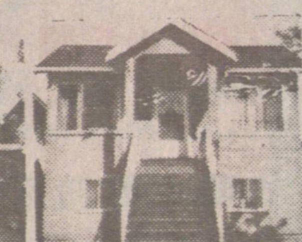
實事實業燕梳有限公司

寫字樓出租
有兩間辦公室地址301·145號奇化街·有地毡及各樣設備·包水電費用·光猛潔淨月租才$325

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.





ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃謍昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲2821 VICTORIA DR孖屋地 33x122 地平·士德求兩睡房靚屋·開價九萬九·
▲粥粉麵飯餐館出售·地點一流生意好·潛力足·良機勿失·歡迎來電詢問詳情·
▲位七街近RENFREW 24年新三房靚屋·正層一千二百多呎·土庫完成·石屎陽台·硬木地板·一流保養·義大利人屋主·開價十四萬三·抵買·
△好過租屋·抵買栢文·叫價三萬九·近冚孖梳四街·交通便·請速約看·
▲近域多利夾20街三睡房靚屋 $92,000
▲街角地·樓上四睡房·土庫完成·租出三百五十元·另計電火·地平·大陽台·開價十萬零八千·

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問。

▲屋主自建豪華新屋·三層高·二樓及正層有三廳三房·另書房及家庭室·土庫全部完成·熱水暖氣·紅瓦頂·街角地段·好風景·二十二萬九千·
▲三年新靚屋·標準地·樓上樓下全部完成·保養好·好地區·近巴士學校·開價十六萬七千·請快·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十七萬九千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·
▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·
▲近域多利街靚屋·樓上樓下全部完成栢文區·街角地段·有機會賺錢·開價十一萬七千·
▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齋·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千。
▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千·
▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七。
▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機·

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

一十月新盤

房屋柏文東西各區
工商樓宇投資買賣
果舖餐室旅館酒樓
各行各業應有盡有

超級市場急賣
▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架撑齊備兼賣咖啡三文治・僅取價$55,000・機會莫失・

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意・取價$59,500・請試還價・

海鮮粵菜酒家
▲濃淡酒牌・舖後寬大停車場僅取價四萬八・抵買之至・

▲BAKERY（麵食糕餅店）建立十年・著名RUBY BAKERY・座落京士威旺街夹乃路・SAFEWAY對面・架撑設備齊全・生意額年營120.000・東主退休・廉讓五萬九・抵買之至・

▲FAST FOOD（快餐店）高貴林區・最新商業中心內快餐生意・MALL內人山人海川流不息・東主離國赴美・取價十二萬另五千・機會難逢・

▲FAMILY CAFE（咖啡餐室）夫婦拍檔・四十座位咖啡室・經營心致・生意穩定有啤酒牌・取價四萬餘・請試還價・

▲HIGHRISE APT（石屎栢文）一睡房栢文・座落列治文新發展區・交通便利・環境高尚・適合退休或年輕夫婦・取價七萬餘・歡迎參觀・

▲SELF-SERV CAFE（自助餐室）卅座位・京士威大街自助咖啡餐室・日營二百・架撑齊備・東主淮埠平價急讓・二萬餘有商量・

▲STORE 座落緬大街近百老滙旺街・小型士多・有649彩票・平價急賣・僅取價萬餘・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲14年新・五睡房雲東區・ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取$153,000

HIGHRISE APARTMENT
列治文區・二睡房石屎栢文PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價$105,000

男服裝舖
▲著名10餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP
▲百老滙大街夹格蘭埠旺街取價$30,000

傢私古董生意
▲山仔杭夹二街・連貨取價$29,500

炸魚SUBMARINE
▲乃夹49街・夫婦經營小本生意・取價$29,500

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324-4752
Pager: 687-1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲西區11街相鄰入息屋兩間・一流保養・高尚住客・地點好・每年每間收入約二萬六千・取價每間26萬餘
▲OAKRIDGE區33X128地・新屋與建中・歡迎詢問・
▲唐人街旅館・有房間58・部份全翻新・另有舖位三間一百零九萬・可只售生意約18萬取價・
▲雲埠餐館生意連實業・包括另一舖位及樓上栢文2組・10年新42萬5
▲PRODUE士多・位于雲埠京士威購物商場・賺錢生意・日做千六
・有長批・取八萬五千・
▲西百老滙街角時裝店・取三萬多・
▲雲埠麵包店位于域多利街取四萬・
▲雲埠FOOD MARKET・日做千多元有長批・架撑新型・取八萬多・
▲白石鎮薯條炸魚・及牛扒屋・位于向海旅遊區大街・賺錢生意・
▲梳里埠街市蔬果攤檔取二萬多・

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲意大利建築師承建・一流設計・紅瓦新屋・上下完成六房兩廚四廁・熱水暖氣・44尺濶地・廿一萬九
▲40年石米牆・樓上兩房・樓下兩房各廚廁出租・近小學及巴士・乃磨夹21街・
▲生意連實業・三組栢文・樓下雜貨舖及快餐店・東區・價廿六萬八千・
▲43x116地・域多利22街・樓上兩房樓下一房・價十一萬・
▲FRASERVIEW近高爾夫球場・20年屋・樓上三房・樓下完成・地大・七千九百多平方尺・急賣十七萬九千・
▲唐人街9房屋・急賣九萬九千八・
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚・蘭菲22街・
▲即將興建三間新屋・域多利夹27街・請電查詢・
▲域多利夹39街・上下完成四廁・一流建築・向南・風景優美・

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區十二街實淨仔屋合法出租及自住樓上一廳三房・樓下一廳兩房・開價十二萬九千元・
▲般拿比果舖連實業・地大有兩舖收租及自做果舖生意・前舖後居・開價四十三萬抵買・欲購從速・
▲快餐館位于雲市中心日入一千・開價十一萬・
▲西區GRANVILLE街實淨靜屋地五十七X一百五十開價廿六萬九千
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜攤大可發展前途無量・廿餘萬・請還價
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價　最新靚屋
每日新盤歡迎電詢　機不可失

LISTING
▲本拿比廿餘年新屋・三房土庫全部完成大地・近LOUGHEED MALL $132,000

LISTING
▲本拿比廿餘年新屋・三房近學校及MALL大地・非常整潔$129,000

生意廉讓
▲平士路拔大型餐館生意及物業・每年生意七十萬以上・賣廿三萬・物業四十餘萬・
▲本汝比糖菓禮品生意高利潤・三萬九千元・
▲高貴林麵包舖生意廉讓・
時順實業　SEASONS REALTY LTD. 435-8893

謝火鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話680-5275

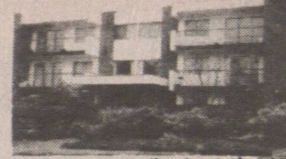
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618　住家：321-8198

▲新屋兩間德建築商57街近緬哥爾夫球場環境優靜快將建築可選圖則及材料・
▲新屋大地41x130好地區可選圖則及材料歐洲建築師代客建築價錢公道・

▲2251 E.一街近乃磨39年新二房・土庫一房可出租33x122十萬九千元・

▲快餐店連實業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬・開價十五萬九・移民創業良機・


▲1420七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便四萬九・

▲6952 CULLODE近乃53街無土庫兩睡房850尺保養一流・十萬〇五千元・

▲2 LOTS 33x110 57街東近緬靚屋保養好十九萬五

▲旺舖出租
1）361E.BROADWAY宜洗衣店或各行生意冷氣・KINGSGATE MALL對面・月租$850
2）GRANVILLE街樓上二千尺宜會所・寫字樓月租千元・

購買屋地
數位著名德建築商現金購買雲東區舊屋或地請快洽談或舊屋換新屋・

餐館急售
1）COMMERCIAL近快車站旺咖啡室・50座日做五百元・批長租平・開價七萬餘・
2）百老滙東近緬45座年做十萬售四萬九・

▲喜士定東街旺區果舖・日做約五百元兼售649・書報・有停車場・開價二萬五・

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲1118 LILY ST近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

已售出
▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲又平又靚・埠心單邊・新建全磚商業樓・三個舖位・卅六萬五千買者得福・
▲雲東區四九〇六街・足辣栢文地二睡房土庫屋・長期好租客・開價十萬零五千・有六萬五千・十厘按揭・
▲唐人埠美雅越南餐館出讓・一百座位・生意漸漸高升・大有良好前途・
▲大SHOPPING MALL・中式快餐店・日做七百・無需經驗・東主訓練・機會難逢・開價十八萬・試還價
▲魚舖生意有生魚紅、冷房、冰櫃等・平租・試還價五千・
▲40座位七十年歷史咖啡店生意穩定・開價四萬二千五・

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館・環境優雅・領有酒牌・近ENGLISH BAY・地點適中・開價五萬餘・
▲域多利夹8街附近・地33x122合法出租屋・共五房三廳三浴室兩廚・地點好・近巴士學校・售價12萬餘・
▲乃磨夹威籬附近・地49.5x108共八睡房兩廳兩廚兩浴室・及單車房・保養一流・近SAFEWAY學校巴士・開價十三萬餘・
▲兩房栢文・光線充足・保養費低・近商場學校巴士・業主急賣・祇售五萬一千九・
▲11年新屋地[illegible]122・總面積2800呎・上層三[illegible]層二房・廳廚寬大・西人業主[illegible]十五萬餘有交易・
已售出

KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

△魯拔及十九、樓上下各二房・廚廁齊急售十萬九千・請快・

▲七組入息栢文七年新・年入三萬八・價三十九萬・
▲列治文三睡房・11年新・十二萬餘・
▲西區THIN HOUSE二睡房GRANVILLE及66街十二萬八千・
▲DENMAN街果舖・單邊舖・四萬九千元・
▲京士威濕仔・四百一日・一萬二千
▲西十街濕仔・前舖後居・一萬八千・

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

罕有
▲六百號左治東街(GEORGIA ST)四房屋有土庫・近巴士學校商店等等・開價九萬餘・試還價八萬餘・
▲16年新・大三房屋及土庫完成三房一廳・一手屋・共二千七百方呎・兩車位・地44x[illegible]・近京士威夹JOYCE開價十四萬四千九・
已售出
▲上下各三房高土庫一手業主34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・請試還價十四萬餘・
▲上下各三房高土庫13年新33x155二千四百尺・喜士定夹魯拔・十三萬餘・
已售出
三睡房保養好・十一萬九千・
▲三年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校・雙車房
減價
開價十二萬餘・一定要看・
▲五房大新屋[illegible]特別設計・有旋渦浴標準地・近[illegible]士・地點好・開價只十八萬四[illegible]
已售出

ANNA CHENG
程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司581-1211 住家589-2563
中英文直接傳呼電話686-0906

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業・十二萬九・
▲雲西區近交丹利公園・有車位・雜貨店・一萬餘・急賣！
▲DELI店NEW WESTMINSTER二埠租二百餘・取價萬餘
▲素里120街餐廳生意・物業住宅・59萬・
▲素里雜貨舖連物業・廿萬左右・
▲PIZZA及炸雞外賣・五萬餘・
▲GUILDFORD新商場內・唐餐館・裝修清雅・生意好・售十六萬・
▲Surrey, Guildford靚屋八萬餘・
▲Surrey唐西餐館小型商場內三萬餘
▲Surrey三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夹43街People's Drug新藥房・價六萬元・

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
忠誠服務　公司：438-3501
免費估價　住家：421-8178

▲近學校近PNE4年新複式豪華三睡房靚屋・土庫完成・獨立車房・十六萬五千・
▲京士威近域多利・旺舖及寫字樓出租
▲乃夹38新屋・瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有廚房・雙車房・開價十七萬九
▲喜士定夹KAMLOOPS商業樓・地點一流共六千六百呎・適合教會或社聚會
▲近乃夹百老滙・整潔寬大一睡房栢文開價四萬六・
▲近CLARK DR.栢文地三幅99x122・及三間堅固整潔房屋每幅叫價十三萬五千
▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・
▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夹24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看

KINSON CHAN 陳健鍊
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲54街夹緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋・土庫裝修好交通學校便
▲溫市3463 Wellingdon合法入息屋四組・年租萬五・標準地售10萬餘
▲近喜士定夹琴仔梳街・街角栢文大廈七組包括六：一睡另一：三睡・保養良好・永無空・取24萬三千元・
▲西區Kitsilano栢文大廈八組包括四：一睡另四：二睡・大保養良好・常年租滿・五千七百方呎商業地
▲北溫廈仔・11年新有多個泊車位・佔地一萬四千呎・租滿好批約・無雜費・投資近九厘息・勿失良機・
▲埠邊廈仔・租滿好批約無雜費抵買
▲溫市近轉車巴士總站・菓舖連實業・設有小食及咖啡茶座・顧客川流不息・生意滔滔滑力未盡・取69萬餘
▲華埠片打街夹緬小菜館・81座位做六日11至8生意滔滔有長批租廉・東主業忙別業固割愛廉讓取六萬餘

Montreal Trust
公司：736-3441（24HRS）
馮愛羣　LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文・只售三萬九千九精緻舒適・近OXFORD夹乃磨・第一按揭二萬八千・10¼厘息・可以出租・
▲新屋・地大40x120向南・將于十二月底完成・近學校・GRANT夹蘭菲・
▲8間城市屋・近西邊WILLOW售價向八萬九千八至十三萬三千・有兩層及三層供選擇・地區好・近WILLOW夹14街・OAK夹CAMBIE之間（西區）
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房・位TRIUMPH夹乃磨・近2路巴士線・
▲如閣下欲出售舊屋・本人有買家收購・請電查詢・

北京中國銀行發言人稱

中國銀行續採措施 力促香港股市平穩

（北京專電）中國銀行新聞發言人羊子林日前對記者說，目前香港股市波動較大，中銀集團將在保持股市平穩發展方面繼續作出努力，以促進香港經濟的穩定繁榮。

對於香港股市暴跌，羊子林認爲有四方面原因：一是由於美國股票市場急跌引起的全球恐慌性的拋售，亞太地區的股市在十九日均全面下跌，香港也未能幸免；二是香港的銀行於十三日全面加息百分之一，市場預期利率開始回升，投資者紛紛撤離股市；三是今年以來，各種投資蜂擁香港，使香港股市一直處於過熱狀態；四是恒生指數期貨差價等技術性因素也在股市下跌中起了推波助瀾的作用。

中銀集團在這次股市波動中沒有遭受經濟損失。羊子林說，我們持有的外國股票很少，債券也不多。香港中銀集團所經營的股票，主要是代客買賣的股票，銀行沒有承擔風險。雖然也有一些以股票抵押的放款，但均在安全綫以內。

十月二十七日，中國銀行與匯豐、渣打銀行一起共注資十億元港幣作爲備用信貸，支持了香港恒生指數期貨市場。羊子林表示，中國銀行將繼續在保持香港股市平穩發展方面作出努力。

姬鵬飛在京接見 香港律師訪華團

聲稱特區長官不干涉司法

（北京專電）國務委員兼國務院港澳辦公室主任姬鵬飛于六日下午在人民大會堂會見由律師會主席葉錫安率領的香港律師會訪問團。

這是香港律師會第一次組團來內地訪問。

在親切的交談中，姬鵬飛對客人們說，司法獨立的問題在中英聯合聲明中已寫清楚了，將來香港特別行政區的行政長官不會干涉司法；關于法律運用語種問題，中英文將具有同等效力；關于專業資格問題，內地派到香港的法律專業人員需經香港有關機構審核認可。

姬鵬飛還說，內地不會派人去香港就業，相反，內地可以安排從香港來的人，因爲內地需要更多的人才。

葉錫安對姬鵬飛說，香港律師會歡迎中華全國律師協會和貿促會在香港建立中國法律服務（香港）有限公司。這一公司目前正在籌備過程中。

▽廈門中國旅行社在廈門國際機場，廈門客運碼頭等地設立台灣同胞諮詢服務處。

台灣探親者 首名抵大陸

（廣州十一月五日電）台灣當局正式解除去大陸探親禁令之後的首位「合法探親者」已於今天十四時乘九十八班次廣九直通車抵達廣州。

這位不願透露名字的探親者姓劉。他說他是在十一月二日下午在台灣紅十字會正式辦理探親登記後，旋即赴港，轉抵廣州的。在此之前，他已托人在香港提前辦妥香港入境簽證。

劉先生出示的台灣紅十字會備案憑證爲一張白色收據，上書：「茲收到劉ＸＸ先生「台灣地區人民出境後轉往大陸探親登記表」一此據」。

「捷足先登」的劉先生是台灣退休公務員，祖籍安徽省，四十年前赴台，此次回大陸將探望兒女孫輩和衆多親朋，劉先生將於今晚乘機赴上海，其妻妹將在機場迎接。

逾五千名探親台民 已辦妥往大陸手續

（香港專電）台北消息：據台灣出入境證管理局統計，自十一月二日開始辦理台胞赴大陸探親登記後，五天來共完成五千零九十二人的申請手續。

台灣紅十字會總會根據登記表進行初步分析，發現申請探親的台胞以男性、退休人員居多，平均年齡約爲六十歲，學歷偏低。申請者的省籍大多爲江蘇、浙江等沿海各省，其次是江西、湖南、湖北、安徽、河南、山西、山東等省，前往東北三省者很少，新疆、內蒙古尚未有申請者。

據統計，台胞探親的對象，不限於父母親，而是以同輩的親人如兄弟姊妹爲主，其中不少是探望老妻和兒女的。

香港實施新例 方便台胞探親

（香港十一月六日電）香港入境事務處發言人表示，該處於十月五日實施的新措施，容許台灣人士向入境處一次過申請兩張入境簽證，方便他們由台灣進入香港後，離境前往其他地區（如中國大陸、澳門或東南亞地區），然後再重返香港。

根據入境處統計，由十月五日至十一月三日，申領兩張出入香港簽證的台灣人士已達二千九百四十一名。

該發言人解釋，申請兩張入境簽證的人士，每張入境紙的持有者在港的逗留時間最多爲十四天，而使用這種簽證的有效期爲三個月。第一張入境簽證進入香港，可逗留兩星期，之後離港前往大陸或其他地區，只要持證人在三個月內返回香港，便可有效使用其第二張入境簽證。這樣，台灣人士可以有近三個月的時間經港去大陸或其他地方。而過去台灣人士只獲發一張入境簽證，有效期只爲十四天。

他强調，入境處實施新措施之後，台灣人士欲經香港前往其他地區應該會更爲方便。

資料介紹

胡啓立——中央政治局常委

（北京專電）五十八歲的胡啓立在中共十三屆一中全會上當選爲中央政治局常委。

胡啓立一九八二年在中共十二屆全國代表大會上當選爲中央委員，後成爲中央書記處書記，一九八五年進入政治局。

近年來，胡啓立作爲中央書記處的常務書記參與了中央的重要決策工作。他現在還主管思想理論宣傳戰綫的領導工作。

在今年十月中旬的全國宣傳部長會議上，胡啓立强調，要建立和健全社會協商對話制度，讓人民群衆廣泛參與國家生活中重大問題的討論，同知識份子、青年學生和工人、農民都要溝通思想。

和其他中央領導人一樣，胡啓立每年都要花許多時間去基層調查，掌握第一手材料。

一九二九年出生在陝西榆林的胡啓立，一九五一年畢業于北京大學機械系，他于一九四八年加入中國共產黨，大學畢業後，長期從事青年工作，曾任全國學聯主席、共青團中央候補書記。「文革」中受迫害，被下放到全國最貧困的寧夏回族自治區的西吉縣和固原地區勞動和工作。他對邊遠貧困地區有强烈的感情，僅一九八六年八月到九月的一個月中，胡啓立就先後考察了甘肅、寧夏、湖北和南部山區等邊遠貧困地區的十幾個縣。他同當地的干部、農民一同探討當地發展經濟的辦法。他還特別表彰了長年堅持在這些地區工作的知識份子，贊美他們「把論文寫在祖國的山河和大地上」。

「文化大革命」結束後，他曾于一九七七年至一九七八年擔任清華大學副校長，一九七八年至一九八零年，任共青團中央書記處書記、全國青年聯合會主席，一九八零年至一九八二年，任天津市市長。一九八二年至一九八三年任中央辦公廳主任。

中國試驗成功 分離愛滋病毒

對防治此病甚有意義

（北京專電）中國醫學研究人員首次分離成功愛滋病病毒，這些愛滋病毒是從一外國來華的愛滋病人血液中分離出來的。

分離出的病毒經愛滋病人特異性血清證明爲愛滋病毒，該病毒傳代到對愛滋病敏感的白血病細胞後經愛滋病特異性血清再次證明是愛滋病毒。這次分離對中國愛滋病的診斷防治具有重要意義。

分離愛滋病毒的工作是由中國預防醫學科學院病毒學研究所承擔的。

李先念主席 訪歐洲四國

（烏魯木齊專電）國家主席李先念偕夫人林佳楣今天上午乘專機離開這裡前往巴黎，開始進行對法國、意大利、盧森堡、比利時四國的國事訪問。

陪同李先念出訪的國務院副總理喬石等同機離開烏魯木齊。

全國政協副主席、中共新疆維吾爾自治區顧問委員會主任王恩茂和自治區黨政領導人到機場送行。

李先念主席一行是五日中午乘專機從北京到達烏魯木齊的。

陝西省北部地區 發現天然氣資源

（西安專電）中國的石油、地質工作者經過近兩年的鑽探勘測，發現在被稱爲煤海的陝西省北部地區，還是一個天然氣富集區。

據正在這裡從事勘探工作的石油專家介紹，陝北南起富縣直羅鎮、甘泉縣王家坪，北至榆林縣境的廣大地區內，地下蘊藏有豐富的天然氣資源，遠景資源儲量約八百五十六億立方米，是一個真正的氣海。

一九八五年以來，石油工業部所屬的長慶油田的石油、地質工作者，先後在子洲、米脂、綏德、佳具、清澗、榆林等七個縣境內，鑽探探井十四口，這些分佈於四個不同含氣層的井，井井有氣流。位於子洲縣城附近的一口新鑽的探井，日產天然氣四萬立方米。在米脂縣境內鑽探的一口井，日產天然氣達十萬立方米，具有極好的工業氣流。

地質工作者在評價這一發現時認爲，陝北氣海的天然氣儲量、氣井的日產量，均可與四川省自貢市的氣海相媲美，其開發前景十分廣闊。

陝北是中國最貧窮的地區之一，面積約佔陝西省總面積的百分之二十六點六，人口四百多萬。一九八二年，在這一地區北部的神木、府谷縣境內，發現了儲量爲一千四百億噸的特大煤田。

首次國際輪機工程學術會議上海召開

（上海專電）有十三個國家參加的首次國際輪機工程學術會議，今天在這裡降下帷幕。

英國、聯邦德國、丹麥、芬蘭、法國、希臘、荷蘭、日本、波蘭、瑞典、瑞士、美國和中國共三百餘名專家學者與會。會上共交流學術論文八十一篇，內容涉及船舶動力裝置、船用柴油機和渦輪機、船用輔機、船舶電氣設備、機艙自動化、船舶振動和噪聲等專業。

中國翻譯工作者會 正式加入國際譯聯

（北京專電）據「人民日報」消息，最近在荷蘭舉行的國際翻譯工作者聯合會第十一次世界大會，一致同意接納中國翻譯工作者協會參加國際譯聯。

國際譯聯是聯合國教科文組織下屬的A類非官方諮詢組織，目前有五十多個團體會員。它自一九五五年創建以來，爲提高翻譯工作者的社會地位與法律地位、提高翻譯水平做了大量工作。

莫桑比克總理 結束訪華之行

（深圳專電）莫桑比克總理馬順戈和夫人一行結束了對中國的正式訪問，今天下午離開深圳經香港回國。

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

十月廿三日至十一月廿二日

冬季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2 磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

廣東手工藝帽
Guangdong Arts & Crafts Cap

我司——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司爲您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。
誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.

中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.
廣州市僑光路2號
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.
電報掛號："ARTCANTON" GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳眞：（0086）20 343614
Cable: "ARTCANTON" Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139-C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家： 438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

HEATHER COOKE
住家681•6938
Pager 645-6813

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：263-8838

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家： 420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

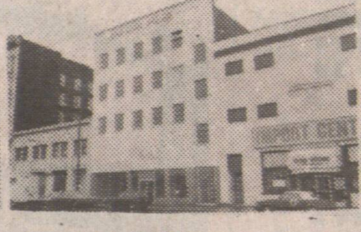
▲ 1611 VICTORIA •全新溫哥華特式屋•樓上3房樓下2房兩廚3廁在家庭室•兩爐頭雪櫃及窗簾$187,000黃光照6453232

▲ 5449-5447 NORFOLK ST.BBY.
地 66x132 •12年孖屋•地區好入息佳•樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租•
黃光照645•3232

梁寶琴688-7888

▲本拿比全新購物商場•街角位有29個泊車位•地位廣濶及開陽•二萬七千多平方呎 開價$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出•

▲唐人街地王 片打東街•三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出•每層有冷氣設備•業主可接受按揭•$1,999,000
梁寶琴 688-7888


▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現月入$3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE.BBY.
45x205 $189,900
新式靚西人屋•五年前全翻新過•黃會瑩688•7888

唐人街地旺

五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地
50x120 梁寶琴
438•2333#7011

減價

▲626 PRIOR ST.VAN.$99.900.
唐人街巨型屋•八房一廳•土庫完成•電梁寶琴688•7888

▲595 E 31,VAN,樓上一房•樓下兩睡房•50x129.5開價 $148.000 HEATHER COOKE 688-7888

▲2780 E.7th AVE,樓上兩房•樓下一睡房收入地33x122 HEATHER COOK 688-7888

▲1005 E.BROADWAY 14組柏文•66x122 22年新8% NET RETURN 開價$575,000 林麗儀688•7888•

▲128 S.GROSVENOR•二年新•上三房下二房單元屋主離埠急讓•蘇雪敏•黃會瑩：688•7888

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年兩睡房屋•土庫完成
地 34x117
黃會瑩645•5368

▲ 1428 PARKER VAN.$95,000
柏文地•樓上4房•樓下一房適合大家庭居住•
黃光照645•3232

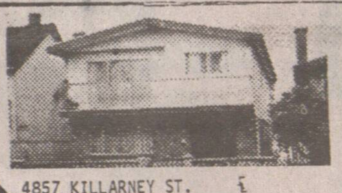
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區•近METRO TOWN
$289,900 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

▲3368 E,PENDER,ST.
33x155上兩睡房•下兩睡房可出租•叫價
$114,500 800方尺•
梁寶琴•林麗儀 688•7888•

▲ 641 E.29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4年新•樓上4房1400呎•樓下3房1300呎•地大有景•黃光照•林麗儀688•7888只售174.000

▲ 1113-1115 HACHEY AVE,COQ.
高貴林好景 七年新孖屋•幽靜街•正層每邊三睡房•個半廁上下完成共 4,860 尺•好租客保養好•開價十八萬九•
黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲ 3645 E.26AVE,VAN.
地66x111• 3睡房上層•兩廁、廚$184,900
黃光照、林麗儀6887888


▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋•上三房大廳•大廚房•土庫兩睡房有廁•價 $162,000 黃會瑩688•7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房•樓下兩房•街角地 31.38x87 有入息•開價 $108.800
HEATHER COOKE 688-7888

▲52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 5939 E.HASTINGS•東主急賣•位於北本拿比中國餐館•唐餐及外賣送餐•裝飾華麗•生意佳•租金平•收入好•開價 $79,000.
黃光照645•3232

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房柚木地•
黃光照 H.COOKE 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪出租

寫字樓出租

可有一年免費租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

減價急賣

九萬二千

▲1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•溫哥華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房兩廚2廁•雙車房 黃光照645•3232

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

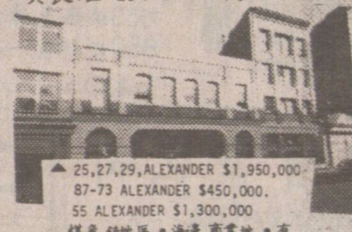
▲ NO.1-369 W.4th ST.N.VAN.
北溫哥華 900尺兩睡房柏文•保養好•地點適中•開價 $64,500 業主急賣•請電黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

▲NO102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN
630尺一睡房柏文•寬大清潔•開價 $50,800
黃長繼 291-8777 pgr.686-7799

酒樓出售

近華埠酒樓•鐘開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意極佳•東主另有發展•平價出讓梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH
兩睡房柏文。$82,000.
黃會瑩 688-7888


▲25,27,29,ALEXANDER $1,950,000
87-73 ALEXANDER $450,000.
55 ALEXANDER $1,300,000
煤氣鎮地區•海邊商業地•有景•機會難得•黃光照645 3232 H.COOKE

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房（新裝修）•收租九百•APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

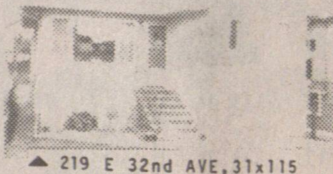
▲4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房• 近 METROTOWN 黃會瑩•

大減價

2056 TURNER VAN. 地大 40x113
全屋6大房•適合大家庭•柚木地•環境佳•只售119.000
黃光照645•3232

減價

▲西區屋49x110 上三房•有土庫•開價 239.000
街角地•梁寶琴263 4949


▲ 219 E 32nd AVE,31x115
30年•樓上二房•樓下二房•現月租七百元•
鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232

▲876 E.63 AVE,VAN 地 33x128
減價$119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚•
黃光照、林麗儀6887888

▲3695 E,29th 24年新•上三房下三房•獨立門戶•
蘇雪敏263-8838

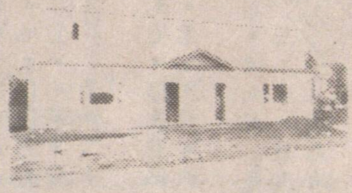
▲METROTOWN,BBY,兩睡房柏文•930 方尺•五件用具•六年新•203-6460 CASSIE AVE,開價 $78.900
林麗儀 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
$95.000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋•屋主已買•急賣!!共四房•家庭室•娛樂室•開價$139,000
黃光照645•3232

5350 DOMINION ST.BBY
▲建築師或投資人士•本那比66x133 R-5 孖屋地•可分成兩幅33x133建屋地•近BCIT坐南向北•有57年新入息屋一間•開價十三萬三•請電：
黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124座位•寬濶停車場•鄰近 SAFEWAY 炸鷄舖及銀行•請電蘇雪敏•


▲1918-1920 E,14 新建孖屋
蘇雪敏 263-8838

▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎•三單位入息每月收1200元•近學校巴士•叫價145.900
林麗儀645•4559 688•7888

▲1691 EAST,62 AVE, 近乃衛夫城多利•34年新•40.95x120街角地•三睡房家庭房•價 129.800.
黃會瑩

▲3247 COMMERCIAL 六年新•三層•一手意大利業主•
蘇雪敏 263-8838

▲乾洗生意急讓1308 W,73 AVE,位於 MARPOLE 柏文區•生意穩定•有發展機會•平租有車位連生財器具•開價 $40.000 請電梁寶琴•
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST,
38.14x115.89 C-1 商業地 46年保養好三睡房屋•開價十一萬五千九•星期日開放
蘇雪敏 263-8838
黃長繼 291-8777

▲2813,2811 W,3 AVE,新孖屋•每邊一千七百六十八尺地 50x119.85•每單元 $268.000 PERFT $150.000
HEATHER COOKE 688-7888

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 •
•鍾植垣 PAGER 645-6655

▲2996 E 22nd AVE,菜舖出售$28,800元•每日生意做650元•菜舖及物業54x110 收入每年約$28,200元•開價369,000
鍾植垣 645-6655

減價—14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元•
價$353,000 有17萬按揭

▲ 4033 CAMBIE ST •雜貨舖生意出售三萬六•後面及樓上有住電黃會瑩•

▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓•平租生意旺•開價 $79,000 黃光照645•3232

▲1248 ROBSON ST 生意急讓•平租•收入好•地旺•$25,000
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140
樓上3睡房•樓下3睡房•環境佳•高尚住宅•有景•2廁2廚•開價$174,000黃光照645•3232

4725 VILLAGE DR.BBY
▲建築師或投資人士注意•特殊投資實業•有獨市1500尺鋪一間•另有市政批准共六千七百尺城市屋三間•連五百尺商業店在內•地段共貳萬多尺•近BCIT•開價二十九萬九•請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲2857 E,14 33x122兩睡房另土庫•近蘭菲
梁寶琴 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位•地78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- ＊本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- ＊乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- ＊商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至爲方便。
- ＊五至八樓俱爲停車場，備有車位245個，以方便購物人仕。
- ＊五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。

SUN WAH CENTRE

268 Keefer St.,Vancouver

招租公司：　唐人街ＢＢ地產　688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

餐館生意

▲42座位西餐館：高貴林市河士甸旺街•裝設酒吧•唐鍋•五萬•

▲高貴林老字號百座位雜碎西餐館•有BANQUET廳•停車場•九萬九

▲雲市近BC運動館94座位•高級西餐館•有全酒牌•停車場•12萬

▲市中心片打西街90座位自助式西餐館•生意日營約七百•12萬九

▲高貴林購物商場中菜館•三萬三

栢文•商業樓

▲十組：本拿備METROTOWN區•40萬

▲雲東近乃磨街一睡房栢文五萬餘

▲東本拿備三年新兩鋪商業樓•街角60呎地段•年淨收二萬七千•價廿八萬五•現金12萬可轉手•

▲高貴林柯士甸街旺地•28萬5•

房屋

▲東48街近菲沙街三睡房23年新屋•土庫另三睡房廚廳廁•14萬•

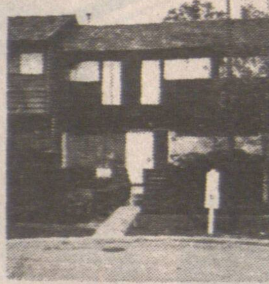
涂念官
DAVID TO
住宅：294•0114
傳呼機 645-8926

▲南烈治文21年四房兩廳•二千尺光猛福宅•萬多尺地•廉售十二萬九•

▲41街近學校小商場二千餘尺快餐館•回國急售•可作投資移民•批長生意佳•

▲市中心旺區40座烈酒牌唐西餐館•廉讓萬五•租平批長•設備超值•速電

▲東28街壹層兩房靚屋•月收租六百•八萬九•



▲本拿比兩層三房三廁城市屋•土庫•套房•壁爐•車位•只售九萬四千九•

江錦濤
STEPHEN KONG
RES. 941-6980 BUS: 327-1111

▲2641東21街•全翻新屋•近學校及巴士•
▲860LILLODET三睡房高土庫•急售九萬餘•
▲63街近ONTARIO 45x115•價十一萬餘•
▲5325 TAUNTON 西人業主•五睡房•大地•十二萬餘•
▲1208 NOOTKA 三睡房屋•車房•價十萬零柒•
▲栢文地 99x122近COMMERCIAL新商場•三間屋$428,000
▲東區14單位• 132x132 地•價 $795,000
▲東8街8單位栢文•管理容易•交通方便•業主離埠三十餘萬•
▲1489東61街新屋•瓦頂熱水暖氣•雙車房•向南•$193,000
▲5195 BURSILL 新屋•雙車房•爐頭雪櫃窗簾$189,900
▲PNE區濕仔連實業•東主退休急讓十三萬餘•
▲緬街濕仔連實業•東主經營17年•退休急讓$109,000
▲烈治文酒家•合家庭經營•有停車場•地點旺生意好

踏入新景地
擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導·

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327•1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲乾洗衣舖生意GRANVILLE近BROADWAY 開價十一萬九千•
▲西餐館地點旺41街夾FRASER開價6萬6千
▲三房靚屋3355東44街近SAFEWAY土庫完成12萬3千元•
▲東區 1236-1238 E.16 合法孖屋 46x121分開電錶•14萬3千元•
▲東區 1806 WILLIAM 入息屋五個單位23萬2千•
▲東區新屋 3503 GLADSTONE與6968 CULLODEN每間21萬9千•
▲1955 東49街13年屋36呎濶地 6 房兩廚3廁13萬9千•

VENUS FUNG 馮冰
NORTHRIDGE REALTY LTD
住家：461•3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價 急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 •近學校巴士市場$124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃•只賣 $84,900

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•

▲工業廠房出賣佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲列治文區10年靚屋•樓上三房樓下完成•開價十三萬五•

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327•1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房•完成土庫•價十一萬五•

▲西區40年靚屋地56x125價30萬•

▲本拿比標準地•樓上二房一廳•土庫一房及遊戲房•開價九萬五千•

▲雲東區全翻新屋•正層及二樓五房一廳•土庫三房一廳•收租自住均佳•開價十二萬餘•

▲雲東京士威街近域多利菓舖急售•日營五百•另有649投注•租廉開價一萬九千•

▲雲東入息屋•每月收租千餘•三伙合法租出•叫價十三萬•

▲二埠西餐館150位生意好•有滑力割價六萬餘•

▲西區風景栢文有游水池•二房一廳價十五萬餘•

▲本拿比地60•三房•千一呎•20餘年•十二萬餘•

李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327•1111

住宅

▲乃路夾37街•標準地•二睡房•40年屋叫十萬餘•
▲一睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•
▲8單位入息屋每月可收2400•只叫價十六萬九千•
▲乃路及21街52x123.5地•減售十三萬餘•
▲乃路及一街•33x122樓上下分租•每月共租$770•
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

生意

▲埠邊中日餐館145位•有酒牌•大停車場七萬餘•
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣•餐館有九十座位•有混淡酒牌•樓上有二睡房單位•生意叫價八萬餘•實業十餘萬•業主可以幫助貸款•適合投資移民。
▲高貴林中西餐館•96位•有酒牌及泊車位•
▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•適合投資移民•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價十一萬•歡迎還價•

▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房•兩廚兩廁•雙層玻璃八尺高土庫•約一年前完成•近學校近域多利巴士站地大44.6X113•

▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•

▲38街近域多利•標準地上下各二房•開價十二萬餘•

▲百萬生意[illegible]•因東主另有[illegible]•叫價十七萬[illegible]•

已售出

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,
公司：327•1111

CISSY CHENG HO
何鄭靜思
PAGER: 645•3324

1）東區果仔旺舖急讓•生意連物業•地點佳•老字號•前舖後居•有四大睡房•最適宜家庭式經營•開價公道•有意者請電：327•1111或覆機：645•3324•

2）東區錄影帶生意出讓•租約好•位於一年新的購物商場內•月入約八千五百元•生意日日上升•經營者不需有特別技能•開價便宜•有意請電：327•1111•

王文謙
JOHN WANG
住宅：874•2774
公司：327•1111
傳呼機：645•9044

▲三組大屋•月租超過一千元•乃街近東28街•開價十一萬九•屋主幫助貸款•
▲西區38街夾CARTIER,62x131街角地•上兩房下兩房•開價廿七萬五千•
▲本拿比一年新屋•地66x120上三房下一房•近學校•購物•交通方便•開價廿三萬九千•
▲1980 CHARLES ST•上三房下一房開價九萬六千•
▲454 E.63 地44.5x145.3 12年新•樓上三房樓下兩房•土庫完成•開價十六萬四千九•
▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140•14年新五房屋•有景•3800平方呎•開價 $249,000
▲一年新前後 屋•每邊三睡房兩浴室•東13夾菲沙開價 $194,000
▲東56夾菲沙•上下各兩睡房•地10尺•開價 $119,000
▲KILLARNEY區上下各2房•開價 $125,000

MULTIPLE REALTY（公司）434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667•0933
留電話即覆
（住宅）254•7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•

▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•

▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•

▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•

▲本拿比兩睡房土庫完成•十萬餘•

▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•

▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地殺•十萬九•

▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•

▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•

▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•

▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

MRS.INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
（請用英語）

西　區

高級孖屋•即將完成•歡迎電約隨時參觀

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.

前座1234呎•開價$163,000.
後座1175呎•開價$158,000.

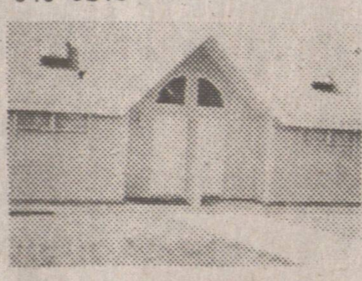
每單位三睡房•交通便•材料一流•水暖氣•自動車房門•雲石壁火爐•套房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐•豪華設備盡有•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

新盤

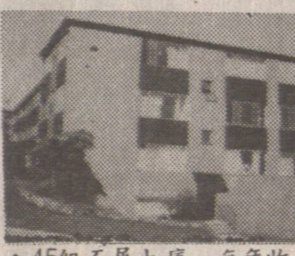


▲緬街近女皇公園雙邊孖屋•一年新•特別設計建造新型•每年收入$24.000- 特價急賣

▲45街近緬街新屋•地33x122. 2.460尺
價$210.000-

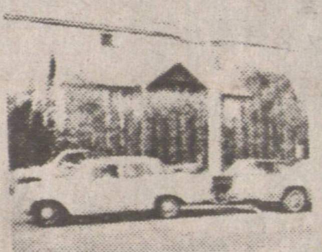
▲德國建築師材料手工一流•41x145 實用面積3.100 平方尺•
$248 000-

商業樓及栢文



▲45組石屎大廈•每年收入$228,000
實收$170,000
開價$1,700,000

△9個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



▲1935 EIGHT AVE,N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途$107,000

▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $120,000
價 $975,000

▲緬街近24街商業街兩組栢文及三個舖位 $395,000
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位•價$550,000.

生　意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館• 56座位•有酒牌•生財現代化廚具設備•日做五百多•好批約•業主離埠•特價急賣$58•000機會難得•

▲業主退休•經營20年西餐館•70座位有酒牌位於KINGSWAY
▲專賣新鮮生菓及茄菜生意•地點興旺•設備齊全•日做$1.200.00- 價$68.000-
▲ SMOKE SHOP 生意• $35.000-
▲美容院生意 $12.000-

▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 $258,000
▲東百老滙街設備各全美容院•東主急售$12,000
▲八街近緬街工業區40座位西餐館•短表期•價$30,000
▲市中心著名粵菜館•120座位有酒牌及停車場•$165,000.

▲ 3441 E.49 AVE. •三房及土庫(TOWNHOUSE) $78,000.

▲ 36 E.52 AVE •實淨兩房及土庫•每月租 $900
價 $140,000

▲ 723 INGLETON AVE.BBY.
8年•7房•三千七百平方尺•地51尺濶•價
$238.000-

▲市中心•JERVIS街八層石屎大廈•37組•價
$1,590,000.

▲西區 WIBHINE
723 INGHETON ST.
新屋• $539.000

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645•8912

▲京士威美容院設備齊租平約長廉租一萬三•
▲市中心靚西餐館75座位生意旺設備齊急售五萬！
▲東區靚屋上下完成45呎濶孖屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•
▲溫市著名唐餐館生意旺冷氣•全酒牌•一百座位新租約•六萬餘•
▲高貴林大型唐餐館地點旺•冷氣•全酒牌•有淨[illegible]湯•五萬餘•
▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•歡迎還價•

特大新屋

▲KILLARNEY 51x120平正大地•加籍築師最新款七睡房靚新屋•3800呎•三車房•瓦磚•熱水暖氣•中央吸塵• JACUZZI •各樣齊全•廿九萬五千•歡迎換屋！
▲西區 66x122兩塊地•59年士德古屋•月收$1,900近公園•廿餘萬•
▲西區 57x122街角•SOUTH GRANVILLE•三房靚屋•廿餘萬•

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

黃小姐
YULAN WONG

▲全翻新屋7452緬街•開價九萬餘•有三房一大廳•樓下廳廚及兩房•
▲翻新大屋•合大家庭•15街夾菲沙•開價十二萬•
▲熱盤 ----
33x138 •全部翻新30多年屋•四睡房•近乃夾55街•開價十一萬多•

＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務•免費估價•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873•4811
住家327•6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲髮型屋•四張椅•位於旺街•一萬三千•
▲本拿比正層兩睡房•土庫兩睡房完成•硬木地板•雙層玻璃窗•兩新浴室•十萬五千•
▲雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•
▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•
▲西餐館•有酒吧• 88座位•生意好•營業時間每日上午九時至下午九時•每日生意約一千•地點好位於西區•

喇嘛教始祖誕生地 塔爾寺

羅蘭

青海湟中縣蓮花山坳中的塔爾寺，是喇嘛教黃教創始人宗喀巴的誕生地，爲中國著名的喇嘛寺院。塔爾寺藏語叫「拱本」，意謂十萬佛像的寺院。塔爾寺始建於明代，佔地十四萬二千多平方米，由宮殿、經堂、佛塔組成，氣勢宏偉，是藏漢風格相結合的古建築羣。

大金瓦殿是塔爾寺的主殿，名爲「宗喀巴紀念塔殿」，因屋頂皆爲鎏金銅瓦，所以叫大金瓦殿，殿內牆壁和天花板上繪有許多佛教故事。殿中央矗立大銀塔，高十二點五米，相傳就是宗喀巴誕生之地。傳說，宗喀巴七歲時削髮出家，十六歲時赴藏深造，一直未回青海。在他廿二歲時，他母親寄去白髮一束，請他返里一晤。爲學佛理，宗喀巴決意不返，但寄回一幅用鼻血畫的自畫像，和一幅獅子吼佛像，在回信中說：「若在我出生地，將十萬尊佛像和菩提樹爲胎藏，建在一佛塔裏，就像親晤兒面了。」後來在信徒資助下，按他的意思建成一塔，即是此大銀塔。

小金瓦寺即護法神殿，是塔爾寺家神殿。神殿爲兩層建築，東西迴廊陳設有野牛、野羊、熊、猴標本，象徵一切惡魔、鬼怪已爲神征服，殿中有一匹白馬標本，傳說是三世達賴喇嘛從西藏拉薩到塔爾寺時的座騎。

塔爾寺最大的建築是大經堂，藏式平頂建築，平頂上裝飾有各式金幢、金頂、寶塔、寶瓶、寶傘和金鹿法輪等，皆爲銅製鎏金。經堂內有一百六十八根柱子，柱上雕有精美圖案，外裹彩色藏毯和刺繡飄帶。經堂正上方，有千手千眼佛和宗喀巴像等神像。經堂裏並有用五彩綢緞堆繡的各種佛像、佛教故事圖和宗教生活圖。經堂外陳列有各種酥油花；酥油花是用酥油塑製的藝術珍品，內容多姿多采，有人物、飛禽走獸、花草樹木、亭台樓閣。相傳公元六四一年，文成公主入藏和藏王松贊干布完婚時，曾帶去一尊釋迦牟尼佛像，藏民在像前即供奉酥油花，以後傳到塔爾寺。酥油花、繪畫和堆繡是塔爾寺「三絕」，具有獨特民族風格，世所稱譽。

據史籍記載，清乾隆年間，爲了紀念佛祖釋迦牟尼的生平功德，加建了八座寶塔，自東而西爲：蓮聚塔（紀念釋迦牟尼降生時行走七步，每步開一朵蓮花）；四諦塔（紀念他初轉四諦法輪）；和平塔（紀念他勸息諸比丘的爭端）；菩提塔（紀念他修行成正果）；神變塔（紀念他降伏外道的種種奇跡）；降凡塔（紀念釋迦重返人間）；勝利塔（紀念他戰勝一切魔鬼）；涅槃塔（紀念釋迦入涅槃）。

美國一些州的別名

美國的一些州，除了通用的名稱外，還有表現各自特點的「別名」：

黃金之州—加里福尼亞州。

帝國—紐約州。

銀子—內華達州。

陽光—佛羅里達州。

孤獨之星—德克薩斯州。

大峽谷—阿利桑那州。

萬湖之地—明尼蘇達州。

天堂的花園—路易斯安那州。

雲南大理石

伍叔

中國的酸枝傢具，古色古香，有些還鑲嵌有巧奪天工、自然形成水墨畫形狀的大理石，更成藝術珍品。大理石是中國特產，因盛產於雲南大理而得名。

大理位於蒼山腳下，洱海之濱，是一座有一千二百年歷史的古城，始建於公元七六四年，是唐朝時南詔國和宋朝時大理國的都城，大理石的開採則已有一千三百多年歷史。

大理石奇、妙、絕、巧，晶瑩自然，人稱「奇石」，歷來爲古今名人所讚嘆。其中「彩花」品種中的水墨花大理石，天然圖案酷似寫意山水，更令人神奇莫測。明代旅行家徐霞客讚譽說：「塊塊皆奇……筆筆靈異，雲皆能活，水如有聲，不特五色燦然而已。故知造物之愈出愈奇，從此丹青一家，皆爲俗筆，而畫苑可廢矣。」

大理石不僅有類似中國水墨山水畫的奇趣，而且，品種繁多，變化各異，或潔似玉、黑似墨；或若流雲、若丹霞；或如翡翠、如瑪瑙，千姿百態，氣象萬千。有時更有出人意表的奇蹟，如有幅大理石掛屏「濟公像」，屏面上濟公歪戴破僧帽，赤跛破僧鞋，寬大的破袖前揚後甩，仰面彎膝，飄然而來。活脫脫的濟公，不是人工所爲，而是大理石花紋天然形成。

雲南大理石除用作建築材料、傢具製作外，還可製做的花盆、花瓶、筆筒、筆架、燭台、果盤、茶杯、蒜臼等用品。

清代帝王第一陵—新賓永陵

近年來，香港影視界興起一股「清宮熱」，以清代歷史故事攝製的電影、電視劇一個接着一個，最近一家電視台更推出「滿清十三皇朝」，由頭講到尾，因而有關清代的一些事物掌故也引起公衆興趣，其中包括清朝歷代帝王的陵寢。

清代帝王第一陵名爲「永陵」，位於東北遼寧的新賓縣。新賓可說是滿族的故鄉，縣城中一半人口爲滿族，離縣城西二十公里的啟運山下，即是被視爲聖地古蹟的永陵。

永陵最初名爲興京陵。明萬曆二十六年（一五八九年），清皇朝太祖努爾哈赤當時還在明朝任建州左衞都督並龍虎將軍，就選定了啟運山下的這塊福地爲其先輩修建陵寢。起初，此間只埋葬他的曾祖福滿的骨殖及六世祖猛哥帖木兒的衣冠。後來努爾哈赤揮軍入關，奪了明朝江山以後，才正式追諡猛哥帖木兒爲「肇祖原皇帝」、福滿爲「興祖直皇帝」；努爾哈赤的祖父覺昌安爲「景祖翼皇帝」，父親塔世克爲「顯祖宣皇帝」，合稱「肇興四祖」。順治十六年（一六五九年）正式定名永陵。

永陵正門前立有一對高大的「下馬碑」，上面用滿、漢、蒙、回、藏五種文字鐫刻着「諸王以下官員人等至此下馬」的字樣，如違即是死罪。入門後，有四座單簷式瓦頂碑亭，分別安置着頌揚「肇興四祖」及他們后妃的「功德碑」，由歷代清帝親撰，用滿、漢、蒙三種文字鐫刻。

東西配殿是永陵的主體建築，東殿專藏祭器，西殿內立有乾隆皇帝御筆「神樹賦」碑一方。據說，福滿的墳頭上原有一株大榆樹，盤屈糾結，枝繁葉茂，一如羅傘，蔽護陵丘，被乾隆尊之爲「神樹」，因作賦歌之頌之，賦中有曰：「神樹非柏非松，根中天上來兮」，但在同治二年，樹爲大風颶倒，當時曾引起皇室極大恐慌。

永陵的規模不如清代其他皇陵如瀋陽、北京的東陵、北陵和西陵，但永陵三百多年來却也從不冷落。因爲永陵是清王朝最早營建的皇陵，康熙、雍正、乾隆、嘉慶、道光等皇帝都曾多次東巡，到那裏舉行隆重的謁祖大典。

•趙客•

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

和平電子服務
收費低廉 上門服務 政府牌照 錄影機 電視機
電話：254 2595 251 4279

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA,B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費卅元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電255·1578

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．洗石米牆．價格特平．晚六時後．
電話：二五三·五六七二

剪草倒樹、修樹、清理垃圾
2513089劉

海外房屋維修公司
免費估價 大小工程 電燈水喉 磁磚水坭 廁所改建 車房土庫 屋頂補漏 水澗膠墻 屋頂翻新
254 2595

思維裝修
舖屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

內外油漆 瓦仔水澗 電話余生
253·0723

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並有家具什物搬運·大樓房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER,B.C.

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 周圍磚花 免費估價

宏海 建築 裝修
3683 E Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 （24小時）
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
（代客劃圖入則） 裝修改建 大小工程 歷史悠久 免費估價

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理·日夜應命
電話余鴻智
二九八·五八七八

劉富
承接裝修 油漆· 土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不綉鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐· 栢文護理·
電話：二五五·六四九七

炳記 428 SALSBURY DR.VAN. 254-4935
接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租，通渠機，鉸芽機，
割喉機，鋸，炮等等··········

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658
急賣
▲減價 $89,900
正層三房•土庫兩房分租
仔屋地•業主急賣•
452 E.13TH AVE.
▲MAIN夾53TH AVE.
31年新靚屋•峽木地•土庫全部完成分租•近學校
請電詳情•
▲3918 NANAIMO土庫完全分租•正層兩房•地32.5x122•開價$103,500可還價•
▲合法仔屋•近新屋頂•鋼窗•水澗•膠版牆身•獨立門戶•雙電錶•年入大約 $14,400 837-839 and 15TH AVE. $120 餘
做生意•平過租屋住
雜貨店急賣•樓上三房自居•樓下鋪位•生貨工具新•有649•月租祇$550•開價祇萬餘元•還有價講•
#122-440 E.5TH AVE.
▲四萬餘
一房一廳栢文•西人業主爐頭•雪櫃•窗簾樣樣齊

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711•7428（24小時）
熱盤KILLARNEY
▲東區25年意大利靚屋•近47街夾會拔正層三睡房一千餘尺•臘板地•壁爐•有土庫八尺餘高•有泊車•近小學及巴士•售13萬九千九•
熱盤急賣
▲東區翻新石米靚屋•近RENFREW夾27街•正層兩大睡房及大廚房•有土庫未完成有車房• 33x110售九萬五千•
▲東區近乃磨及54街•19年新靚屋•正層三房二廁•1280呎•有飯廳及壁爐土庫完成二房廁廚齊•雙車房•地33x132•售十六萬四千九•
屋主已離國
▲近京士威夾JOYCE•東區全翻新三層靚屋•兩層共三睡房•土庫部份完成另有二睡房•全新地毡新屋頂•新電線及暖爐•雙層防暖窗•有車房•售九萬六千九•
只需一萬五首期
▲東區翻新三層入息屋•正層共三睡房有飯廳•一千三百餘尺•土庫完成兩房廚廁齊 38x90 售十二萬七千九•
吉屋急賣
▲東主翻新舊屋•近菲沙夾14街•地33x112•正層兩房•土庫部份完成•有壁爐及車房•電器及水喉全翻新•售九萬九千九•
地50x122新
北本拿比近喜士定街新屋共八房四廁兩天窗旋轉樓梯三壁爐•四千三百餘尺•雙車房•廿六萬三千九•
▲東區近喜士定夾會拔•正層兩睡房•新地毡新廚櫃土庫完成有兩房廚廁齊已租出四百元•有三停車位•售九萬八•
意大利屋
▲意大利建築師自建自住12年新•近KILLARNEY夾54街 44x112•正層約一千四百餘尺•三睡房•土庫完成兩房廚廁齊•售十八萬八千•
屋主急賣
▲東區35年石米靚屋•近域多利夾41街•正層兩房九百餘尺•土庫完成有兩房及廁•有車房•售九萬九千九•

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,（緬近30街）
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價
▲4668 PICTON街 $90,000 近蘭菲•交通方便•
▲1118 LILY街上下完成全翻新9萬9•
▲1150 LILY街西人業主急賣7萬9•
▲2225東33街石米一級保養9萬8•
▲244東32街近緬街學校9萬9上三下二完成土庫
▲406東5街栢文地好景•12萬餘•
▲28東英皇路•全翻新7萬9•
▲17年新京士威商業樓38萬•
▲菲沙街夾京士威兩鋪樓上兩組栢文減至23萬•
▲梳利濕仔前鋪後居日做八百•減至4萬8急賣•
▲7870- 6街雜貨店連買業人息好•28萬•
▲洗衣店急賣市中心27架機•2萬8•
▲栢文-2910片打東街由3萬8起•
▲一房栢文1420東8街4萬4•
▲一房栢文440東5街4萬8•
▲首次買屋者佳音三房•近乃街1335東15街九萬四•新盤口請快電•
▲13年新三層共千三呎•西人業主急賣九萬二•1711 SEMLIN近域多利•
▲新盤口：23年新石米屋1224呎•樓下完成二房地六千餘呎4555 CLARENDOR
▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地•近緬街及QE公園•
▲新盤口近乃街•13年新1398呎樓下完成1239東63街•17萬•

具歷史性 風光明媚

塞班島上漫遊

一九四五年八月六日，一架B廿九型轟炸機，載着原子彈，自太平洋一個小島上起飛，前往轟炸廣島，終於結束了第二次世界大戰，這個歷史性小島，如今已成為人們前往塞班島SAIPAN ISLAND必到的地方。

由塞班島到這個名叫天連TINIAN ISLAND的島嶼，必須乘坐小型飛機前往，需時僅十五分鐘，由於這個小島，一向非常荒蕪，而且接近廣島。美軍機就利用這裏，將原子彈裝嵌，然後投彈。

塞班島是太平洋瑪利安娜羣島其中一個島嶼，是美國的託管地，位於關島北端，由關島乘內陸機前去，僅三十分鐘航程。這個小島現時有人口約二萬名，至於華人，則有超過五十名，其中有好幾家人，是十多二十年前已經移居當地的。其中有一戶人家來自長洲，在當地開設了一間中國餐廳。

太平洋諸島，陽光充沛，水清沙靚、風光明媚，都是值得前往一遊的。塞班島接近關島，交通方便，近年來港商前往當地投資的甚多，他們大多設立毛紡廠，在當地招聘勞工生產，由於沒有限額設施，同時勞工廉宜，所以港商一窩蜂前去設廠，不過，島上缺乏食水，成為當地人民生活上的一大障礙。塞班島全島，僅在山頂之上有一個蓄水池，這個水池，不屬於政府所有，而是由一名土人擁有，因此需要食水的話，必須向這位「土皇帝」購買。即使當地的總督，也要如此。島上的可口可樂製造廠，就是靠這個水池供應的水來製造汽水的。不過，好在塞班島是典型的海洋性氣候，每天必定有間歇性的驟雨，因此島上居民，都在屋頂或曠地上，放置器皿，承接雨水，作為飲用。

如果現在前去塞班島的氣溫，大約在攝氏二十八至三十一度左右，冬天也是如此，只是晚上略為涼快一點。

第二次世界大戰末期，南太平洋的島嶼，曾經掀起過不少戰事。日軍就曾在島上建起最後作戰指揮部。這個堡壘，現時仍在堡壘之外，並停放了數輛殘餘的坦克以及數尊毀損了的大炮，在日軍最後指揮部直向前走，就是有名的自殺崖，大戰末期，數以千計的日本軍人和平民，眼見大勢已去，羞愧之餘，抱着武士道的犧牲精神，日以繼夜的在八百呎高的懸崖跳下，自殺而死。在自殺崖的南端，有一個「鳥島」，每天早晨，成千上萬各種美麗的雀鳥，潛伏該小島的樹叢中，蔚為奇觀。

全個塞班島，只得一條通衢大道，這條大路，瀕海而建，島上五家酒店，全部建於沙灘之上，對於喜歡海浴的人，最方便不過。

想享受太平洋的惠風、陽光、海灘與棕樹嗎？不妨抽空前往塞班島一遊。

塞班島上的教堂

毛里求斯 度假勝地

全年氣候溫暖怡人

海灘風平浪靜被譽為最安全浴場

陽光、海灘、碧海加起來，等於毛里求斯。

毛里求斯吸引遊客，也吸引人們前往投資。首先在地理環境上來說，毛里求斯經緯度與香港差不多，在南半球的印度洋中間，所以沒有受大陸性氣候影響，全年氣候溫暖。加上島上人工便宜，平均收入約港幣三百至四百元左右，紡織品輸往共同市場，並不需要配額，而毛求里斯在獨立之前為英國殖民地，所以仍舊採用英國法律，對香港商人無形多了保障及方便。所以紡織業大部份由港商控制。未來幾年，港人繼續向各行業發展，毛里求斯成為一個小香港，不足為奇。

毛里求斯的景色早已馳名世界，正如我曾經說過，毛里求斯是陽光、沙灘、碧海便構成一個人間天堂的度假勝地。特別在歐洲隆冬之時，法國、意大利、英國、德國等一些富有人家，都會聯羣結隊到毛里求斯，享受陽光普照的沙灘。

毛里求斯的海灘曾稱「全世界游泳最安全之海灘」，因為毛里求斯島四面為一圓型珊瑚礁所包圍，印度洋的海線未能越雷池半步，珊瑚礁內海、風平浪靜，遊客在其中暢泳、或進行各種水上活動，都不會受海浪影響，真正是一處人間樂土，另一方面印度洋殺人不見血的大白鯊亦難以衝破崎嶇銳利的珊瑚礁進入淺灘，使泳者減少了很多心理壓力。

由於歐洲泳客雲集，而歐美女性豪放性格，所以男士置身其中，就算不喜歡游泳，亦大飽眼福。

意外收穫

闖進民居

仁眞

在旅遊天津的兩天半中，有一意外收穫，那就是「闖進」民居，竟然得到了「居民」的熱情歡迎。

現在說來也頗值得回味：那天招待我們的主人，也許是聽到我們坐在旅遊車裏，衆口一辭地讚賞天津近年來新建的住宅區之多、之靚，而發出不勝羨慕的感嘆，便索性令司機開進剛剛經過的住宅區。

待大家下車之後，便說：「讓我先進去問問看，這裏的主人是否願意接受你們的訪問。」

由於聽他的口氣也毫無把握，我們也只好在外邊等待了。

一位老先生走過來了，他笑問我們：「您們是哪兒來的？」

我用普通話坦白地告訴了我們的意願。

「噢！要是你們不嫌棄，就去我家坐坐，喝杯茶吧！」

就在這時，招待我們的主人在呼喊我們去訪問他接洽的那家，可我們又覺得難以拒絕這位老先生的熱情邀請，於是決定分組進行訪問。

這位郭老先生告訴我們這一帶前後均有花園的住宅，都是給十四級以上幹部住的，周圍除了住宅之外，還設有老人中心，托兒所、少年遊樂場等等。他已年達七十有餘，早已退休在家，為了打發寂寞，進了老人大學，進修花鳥繪畫。現在與他倆夫婦住在一起的只有一個未婚小兒子。三人住上五十多平方米，有三房一廳一櫥一浴室二個騎樓（近千多呎）的新樓，真是窗明几淨，寬暢舒適。看到他昔日的照片，發現他原來還是老山英雄。想不到他放下槍桿子，幹起化工業，一樣那麼出色。

畫的雀鳥，更是栩栩如生。這就是他在畫作上簽名時，給我拍下的一個鏡頭。我衷心祝願他：「快樂、健康、長壽！」

郭老先生在他的畫作上簽名

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

陽光汽車修理零件中心 （近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸運工包料只收38.00
六缸運工包料只收48.00
八缸運工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養TUNE UP
換油、油濾、檢查全車系統、防凍水、安裝雪呔等共45點、只收工錢：四缸$49·98、六缸$59·98、八缸$69·98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽·防銹·隔音·特級耐用·瀝青打底。
細車只收$59.95起

清洗冷却系統
特價$12·98
高壓水力及洗滌氣水箱·引擎·內部·冷却水箱·同時加入防凍水到零下30度·
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收$54.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

BMW VOLVO AUDI mazda ARA DATSUN TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

日本國會選出竹下登爲首相
隨即公佈內閣名單

（東京電）日本國會六日選出總理大臣竹下登，他當選後立刻宣佈了新內閣名單•

總理大臣竹下登，副總理兼大藏大臣宮澤喜一、法務大臣林田悠紀夫、外務大臣宇野宗佑、文部大臣中島源太郎、厚生大臣藤本孝雄、農林水產大臣佐藤隆、通商產業大臣田村元、運輸大臣石原慎太郎、郵政大臣中山正暉、勞動大臣中村太郎、建設大臣越智伊平、自治大臣梶山靜六、內閣官房長官小淵惠三、內閣總務廳長官高鳥修、北海道開發廳、沖繩開發廳長官粕谷茂、防衛廳長官瓦力、經濟企畫廳長官中尾榮一、科學技術廳長官伊藤宗一郎、環境廳長官堀內俊夫、國土廳長官奧野誠亮、法制局長官味村治•

英財政大臣要求美降低預算赤字
西方七國集團才會舉行會議

（倫敦專電）英國財政大臣奈杰爾•勞森五日晚說，只有在美國同意採取措施降低預算赤字以後，西方七國集團才會舉行會議，討論協調國際行動問題•

勞森是在執政的保守黨與在野的工黨就世界金融市場大動蕩問題在下議院進行的一場激烈的辯論時發表這個意見的•

他在辯論時說，進一步降低利率作爲國際一攬子行動包括在金融市場和結構方面採取措施•

但他强調採取這一系列行動必須基於美國在一九八八和一九八九兩個財政年度裡降低預算赤字•否則，召開七國集團會議將「對世界市場產生破壞性影響」•

勞森說，即使是在最近的這幾天，有效的經濟合作也一直在進行•英國和西德本週降低利率就是繼續執行合作政策的證明•

南韓新民主黨總裁李敏宣佈退出政壇

（平壤十一月七日電）漢城消息：南韓新韓民主黨（簡稱「新民黨」）總裁李敏雨六日在漢城宣佈辭去他擔任的黨總裁、國會議員等全部公職，退出政界•

新民黨創建于一九八五年一月十八日，曾經在國會擁有一〇三個議員席位，成爲南韓第一大在野黨，改變了執政的民主正義黨長期獨霸政壇的局面•今年五月一日，以金泳三爲首的七十餘名議員退出新民黨，成立了統一民主黨•新民黨內只剩下二十餘名議員•此後又有一些國會議員陸續退出，因此，李敏雨主持的新民黨面臨瓦解狀態•

涉嫌舞弊

菲律賓下議院多數黨領袖蘇穆朗（左）是歌拉桑總統的叔叔，名模瑪嘉烈（右）是總統的弟婦，兩人都涉嫌貪污，歌拉桑下令徹查•

比令咸飛機失事機上四人均喪生
包括華盛頓大學正副校長

（華盛頓州比令咸加新社六日電）一架輕型飛機在此間北部之叢林中墮毀，導致四人喪生，包括西部華盛頓大學之正校長及副校長二人在內•

此間之緊急服務中心的一位發言人稱，該架雙引擎的斯士拿三一零型的飛機自星期三晚起已告失踪，直至星期四日黃昏時間方被發現•

墜機地點是于比令咸國際機場西北約十二公里，距比令咸海灣約一公里半•

比令咸港口一位發言人說，該四名死者分別爲五十九歲的西華盛頓大學校長羅斯，卅八歲的副校長比利里，五十歲的西華盛頓大學財務主任，與及飛機駕駛員哈定•

肇事時，他們四人正在由南部約一百七十五公里的泰哥馬鎮，返回比令咸的航程上•

當局在星期四日，曾經派出十架小型飛機，一百名救援人員，在一個四百多平方公里地帶，進行搜查該機下落的工作•

美航空局已頒發生產許可證
MD182型客機獲准在上海市裝配

（上海專電）美利堅合衆國運輸部聯邦航空局今天上午頒發給美國麥道公司ＭＤ－８２型客機延伸到上海市裝配的生產許可證，同時對上海航空工業公司在裝配這個機種做出的貢獻頒發認可證書•

在儀式上，美國聯邦航空局洛杉磯航空器審定辦公室主任李式健當場簽署了這兩份許可證和證書•

李先生在致賀詞中說，這張生產許可證不僅是重要的生產文件，而且標誌着現在中國的上海已擁有必需的經驗和能力來裝備美國設計的民航機種•

上海航空工業公司第一總經理嚴慧發表示，要繼續與麥道公司密切合作，把生產和質量搞好，爲中國的民航工業做出新貢獻•

美國駐上海總領事孫學理認爲，這是一個非常重要的理程碑，說明美中兩國的人民是可以在一起相處工作•

據悉以李式健先生爲首的美國聯邦航空局七人代表團，這次在上海飛機製造廠化了兩周時間對ＭＤ－８２生產綫作了全面深入的檢查•李式健說，在這他經歷過的檢查中最好的一次•這時之前，美國聯邦航空局還曾先後三次派人來廠檢查•根據規定，ＭＤ－８２型客機從美國聯邦航空局還曾先後三次派人來廠檢查•根據規定，ＭＤ－８２型客機從美國延伸到上海裝配，必須經過美國聯邦航空局的檢查，取得生產許可證延伸的資格後，方能繼續裝配•

南京東郊發現金銀礦

（北京專電）地質礦產部提供的消息說，中國地質學家最近在南京市東郊發現一處中型金銀礦•

據悉，該礦金礦品位每噸在三克以上，銀礦品位每噸在一百克以上•

南京市東郊是中國最早開展地質工作的地區之一，去年此地曾探明一特大型鉛鋅礦•

白宮支持美財長立場稱
美國寧願美元貶值亦不使經濟陷衰退

（華盛頓電）白宮五日表示，決心避免經濟衰退，即使代價是使美元在國際間貶值•白宮也預測股市將恢復信心•

列根政府後來又說，它也關心美元價位下落，保證將與盟國合作，促使匯率穩定•

總統發言人費茲華特五日稍早支持財政部長裴克在接受「華爾街日報」訪問時所說，政府首要目標是避免高利率引起的經濟衰退，即使冒着美元貶值的危險•

裴克與費茲華特的談話，使得正交易中的外匯市場美元價位進一步滑落•

費茲華特後來又發表聲明，指出美國仍遵守羅浮協定的承諾，繼續與盟國合作促進匯率穩定•費茲華特的第二次談話，暫時使美元不再下跌•

同時，五日美國股市及債券市場在費茲華特的兩次談話後，行情都上揚•

域埠全加洪門達權總社
吉拾週年紀念
賀金賀禮鳴謝

中華人民共和國駐雲哥華總領事館祝詞•全加洪門民治黨總支部祝詞•達權總社實業部貳千元•域埠民治黨支部賀金一千元•多城黨、社、體育會振洪聲•點城黨、社、體育會、振華聲•以上每四十元及祝詞•雲埠黨、社、體育會二十五元及祝詞•錦碌黨、社•企連打黨、社、•汝利慎黨分部•沙市加寸黨分部•體育會•卡城黨、社、體育會、社•滿城黨、社•柯京黨分部•片市魯別黨、社•穩寧黨、社•蘭頓黨、社、體育會•當近黨、社•乃磨黨、社•以上每二十元及祝詞•雲埠洪門大漢公報十五元及祝詞•溫地辟黨、社拾元及祝詞•砵亞板汝黨、社五元及祝詞•

域埠僑團：聞樂俱樂部五十元•台山總會館•人和會館每四十元及祝詞•中華會館•華人獅子會每三十元及祝詞•中華婦女聯誼會二十五元•龍岡總公所•岡州會館•禺山分所•黃氏宗親會•黃相健身會•華僑聯誼會•鐵城崇義支會•國民黨分部•中山福善堂•恩平會館•以上每二十元及祝詞•李氏公所•金聲音樂社每拾元•雷華耀一百二十元•簡建平、陳錦鍠、林麟、甄汝景•以上每一百元•楊運智八十元•周伯昌陳番令元•徐發起、呂頌韶每六十元•蔣鳳南五十五元•七十五、吳一平、嚴保量、葉洪、羅銘、鄭榮沛、李超常林樹森芳、雷民盼、唐錫康、吳耀明、馬銳華、陳社旺、蔡栢以上每五十元•黎全恩、許忠、劉浩鎮、伍秋華、周明極、李耀極、曾美秀以上每四十元•黃祐基、黃光大周朝公成、張達、張潤芳、劉述堯、林福畸、林光宗、張、梁肇黃相、鄭進耀、鄭健霖、繆朗初、呂定國、廖卓勝玉妹、榮、鄒勝業、郁平、胡輸章、陳寶源•以上每三十元袁臻華鏵、關張月霞、杭壽燦、陳光養、周栢章、馬偉文•劉榮洲、鄭榮業、巢國祥、黃琮泉、劉雲生、林協、黃、曹周逸經、梁福民、謝胡慕貞、伍宏興、林福來、魏華源、朱栢沃、馮郁祥、關汪森、岑林、關桐榮•以上每責、五元•梁弄文、雷裕騰、鄧子才、鄭泮然、鄭焖光、二十安、陳忍棠、劉毅明、盧潤棠，以上每二十元•何月磚有陳蘭長、黃仲初、雷滔、鄧月顏、周汝湘、徐潘、梅明、武達發、陳琼鳳、黃玉堂、以上每十五元•余威、俊儒銀、羅子昌、劉炳松、黃宇進、趙齊養、以上每十元鄭取仕堯、黃華昌、李蘭愛、以上每五元•曾瑞堯二元•林劉炳松叔父鮮花成排、馬銳華義兄、嫂花籃成座•謹此致謝•右上芳名恕不稱呼•如有錯漏•請爲海涵•並來函指正•

通告

謹訂一九八七年十一月廿二日星期日•假座雲哥華固蘭湖街九八七號漢宮大酒樓舉行本會第十七屆職員就職典禮暨聯歡宴會•寅具薄酌•敬請出席參加•

領票日期：十一月九日（星期一）至十一月十六日（星期一）上午十時至下午四時•

十一月十一日：公衆假期•休息•

十一月十四日：星期六•休息•

十一月十五日：星期日•休息•

平原獨立雜貨同業商會 主席 徐慕儒

平原獨立雜貨同業商會啓

一九八七年十一月六日

溫哥華朱氏宗親會實業部啓事

本會定於一九八七年十一月十五日下午一時在會所舉行全體股東大會共商要事•希各股東依時出席爲荷

雲高華朱氏宗親會啓

商業

士多平賣

素里士多每日平均八百多•樓上三房租平平賣•有意電：596•1900

餐館生意

亞省PINCHER CR 埠市中西餐館出讓百餘位年做三十餘萬電四〇三•六二七•三五八八

菓舖出讓

地點好生意穩定近旺大街舖前後有多層栢文有前途•有意請電：二九八•七四八三

餐館出賣

西區地點旺有冷氣有酒牌批長•請電話六八一•四四八三•林洽•

餐館急售

市中心銀行大廈新型西餐館生意旺冷氣全酒牌急售五萬涂念宗四三五四四二三SUTTON

快餐店讓

緬街商場現做三文治易做各樣快餐座位40急讓永業實業梁紹禧住家電話：三二四•四七五二

餐館急讓

東主有事急讓•60座位•領有酒牌地點好生意旺•請自費電：392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

運動服裝連鎖店讓

裝修新•前景好•有系統經營•適合移民條件•傳呼機686•7880•

CANADA TRUST REALTOR

餐館出讓

素里中西餐館•52位•全酒牌•生意好•開價三萬九千•請電589•3434黃先生洽•

生意平賣

西人什貨店平賣位於旺街行水隶多日售大量生果瓜菜表期短年盈四萬餘電五二五•二八二二

店主自賣

列治文第五路蔬菜店生意廉讓租平•批長•舖後有農地耕具齊備•價面議夜四三三〇二一一

賺錢餐館出讓

近栢文•碼頭•工廠區•100位做自助中西早午晚餐•全酒牌•年營業額過19萬樓上三房大栢文無須交租 1930 POWELL ST. 327-9429,686-1118 請電鍾生•

唐餐店讓

BC第一賺錢埠•全新傢俬•盈利極佳•詳情請電：五八一•一五七五達代洽•

餐館自賣

二埠中西餐館•設備齊•批長租平•前途好•四萬餘•早十至二電255 1434鍾洽•

餐館出讓

沙省中型埠中西餐館出讓•有濃淡酒牌座位80•有長批約•東主因事回港平讓39000勿失良機•有意請自費電話：306•445•1600莫DAVID

餐館急賣

SPICES SEA FOOD RESTAURANT GARIBALDI HIGHLAND (SGUAMISH) 詳情請英語電898•3030或晚上電898•5971•

賺錢餐館出讓

近栢文•碼頭•工廠區•一百位做自助中西早午晚餐•全酒牌•年營業額過19萬•樓上三房大栢文無須交租：879•7781•686•1118•請電鍾生•

餐館自賣

位置一流•有大停車購物商場•中西餐•座位70•有淡酒牌•冷氣•長批•離埠半小時•有意請到：1284 56th ST. TSAWWASSEN 梁洽•

著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西靚餐館•座位70連住屋•近農、鑛、劏雞場•旅遊區•設備一流生意興旺廣闊•年做十餘萬•勿失良機•電：1•306•554•3280

生意出讓

雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST 面洽

餐館出賣

埠邊大型唐餐館百餘座設備一流有酒吧空氣調節舖主已經營18載•陳宗怡二九八•八五五五

士多廉讓

市中心栢文林立日做四百餘有住租平利錢深本人欲購生意連物業價貳萬七電六八九四九七五

生意出賣

西人雜貨店西區近酒房生意穩定設備全租平批長有滑力退休平賣3482 DUNBAR ST. VAN. B.C.

中西餐室自賣

座位38•批長租廉•因人手不足割愛出讓•有意者請電 438•6050 325•3363

創業及投資移民

生意建議書•價錢相宜•

HARTLEY CONSULTING INC.

電話：685•6821

乾洗衣店出讓

生意好•字號老•位於大街•商店栢文林立•大停車場•賣主負責指導經營方法•有意者請電：

日：939-5544•

晚：434-3862•

餐館出賣

沙省北部埠仔 LA RONGE •唐番餐館•年營30多萬•座位50•生意旺旅遊區•東主經營7載•現另有別圖•生意連實業一起出賣•有意者自費電話306-425-2421陸洽

旅館

生意連實業•包括約四千多呎舖位及五千呎土庫•位于唐人街•58房間其中8間全翻新•歡迎查詢•只賣餐館生意亦可以•

蔬菜PRODUCE生意

位于PUBLIC MARKET或購物商場•取價二萬九或八萬•永業實業：879•5175•梁紹禧：324•4752•

沙省華埠酒家平賣出讓

位於沙市加寸埠卑菜酒家平賣•地點適中生意好•裝修一流•有濃淡酒牌•座位二百餘個•因人力缺乏•年老退休廉價出讓•適合投資移民或合股經營•租平•批長•有意請自費電話與關接洽•勿失良機•電話：1•306•242•6787•

SPARWOOD 餐館出讓

BC省東南部•煤礦工業中心•獨市唐西餐館•七十五座位出讓•勿失良機•有意者自費電話：604•425•6255胡洽•

PRINCETON 餐館急賣

位於市中心•地點適中•冷氣設備裝修齊全•有濃淡酒牌•座位150因人力缺乏•平價急賣•有意者•自費電話•1•295•3313•鄭先生洽•

菜農地連屋出賣

南本拿比1.26畝菜農地•連三睡房屋•開價$210.000.00

餐館出賣

格蘭芙街•地點旺•近戲院•有濃淡酒牌40座位•新枱椅•新地毡•裝修豪華•年入$132.000.00祇開價$75.000.00 詳請電JACK KVAMER 929-4274

HABITAT REALTY 地產公司：438-3501

餐館出賣

減二萬現售六萬九千五百•三藩市款式•一百座位•有牌照•餐館另有漢上露台•座位•位於LANGLEY購物商場CENTURY 21,ACE AGENCIES LTD FLOYD FOSTY 534-1213

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$838起，來回上海及北京$898 三藩市$223
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用$1288•00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團$2488•00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、廿四天精華團 全程費用$2798•00
以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

代理：
中國民航機票
*香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售劵•境內取貨"
詳情請來電查詢 電話：681•0611

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大贈送
倘人有泥沙石約兩貨車奉送如君需要請電KEN WONG 298-2123 或 253-3813 英粵語

工廠大廈
三層全新建築・每層均超過五千尺・地下可做任何生意・二樓可做停車場・三樓可做工廠・屬M2地區・有意者請英語電話：二五三・八五二三找GEORGE BUBAS洽・

旺舖出租
本汝比繁忙大街角店前大停車場租金公道適合快餐店中西餐館或各行業電四三三・一六八二

近華埠地
售戶或栢文地出讓作投資保值方便老人或新移民居住唐人埠之用價六萬五電2662905

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心、查詢電話：二七八・四二零零

旺舖招租
華埠中心中華文化中心對面・租平・有批約・禺山總公所實業部・電話：685・8704

旺舖急租
北溫大街有錢區特大廚窗買藤傢俱工藝品租平可改營女裝9808066晚4371496

聘請

餐館招聘
溫東區唐餐館請經驗女企枱全或半職有意者請到2068 COMMERCIAL DR. 面洽・

車房請雜工學徒
車房請兩年以上汽車修理工作・經驗學徒一名・要有車牌及懂中英語・請電：255・7114

車房學徒
車房請雜工學徒一名・無需經驗要有車牌懂中英語・對修車有興趣・請電：255・7114

餐館請人
廚房炒鑊二名・洗碗一名・廚房什工一名・晚間工作・全職或兼職均可・有意者請在下午四時後到東百老滙街一〇五號面洽・

埠仔餐館請廚
白馬埠急請經驗早餐廚一名和經驗中西廚一名・包食住・能工作七天・
403-668-4545 PETER CHAN.（英語）

請男女工
做包裝蔬菜、洗切等・
女工：分二班早上七時或下午二時
男工：早上返工・
地址：1100 VENABLES ST.,
電話：251・2128 EVA WOO

亞省請廚
有經驗中西廚二名・略懂中、英語・包食住・電話：四〇三・八七五・三五七五・

請打雜煮
飯及照料小童可住宿或長工・如懂國語及駕駛更佳・晚上八時後電：二六三・五七四五

招聘雜工
豆品公司招請男女雜工數名有意者請親到一七五二 COMMERCIAL DR. 面洽・

請男什工
有意者請到列治文元豐・或電話：二七八・四二〇〇洽・

貨倉請人
輕量貨倉工作・長工・男女均可・離(KENSINGTON & SPROTT RD)
每小時由$4.50起・有意請到
6336 DARNLEY STREET
BURNABY 面洽・

誠聘有志者
●●●●●

每週佣金至少340元—680元

兩部

世界著名出版公司現誠聘懂中、英文經理、助理・須自備交通工具・報酬優厚・前途無量・無須經驗・本公司提供專業訓練・有志者請於星期一・二・三電：524・2799與MR・TONG接洽・
上午十時至下午三時・

果舖店請人
請有經驗女收銀員・會包紮時花者優先・另請有經驗果菜長工一名・請電：669・4450・

洗衣店請女工
無需經驗・提供訓練 SOUTH LANDS CLEANERS 5633 DUNBAR, VAN,
電話：261-5656

請中西廚
埠仔請中西廚師要識普通英語最好有駕駛執照每週做六日薪優包食宿溫二五三〇九五三陳・

請推銷員
已成立出版公司・招聘兩名專業推銷員推銷商業出版刊品・收入高・請即電：
RON ALEXANDER
684・5425・

請車衣
新金好・工作環境好・有意請到一七一五・COOK ST面洽或電：八七七・二二八四

請廚雜
請中年做廚雜工作・餐館位於溫哥華島・長工・包食住・英語電：一・二八七・九一四七・

請砧板
唐餐館請砧板一名・需略識英語・請電：二六一・三〇〇二

菓舖雜工
本汝比菓舖請男女雜工一名如意者請電五二六九三二九

急請企枱
烈治文區請女企枱一名・無須經驗・請下午二時後電：二七七・八四六〇潘太・

快餐請廚
本餐室宜廚做部份時間工作需有經驗略識英語為合待遇面商有意請日電：六八八・六五四六

餐館請
生熟手女企枱一名・熟手砧板一名・執碼一名・人工高・請電：二五三・三六五六

經驗西廚
日間工作・薪金從優・有意請電：二六六・〇六三三

唐餐廚什
北溫哥華唐餐館請廚什・PART-TIME請在晚上七時至十一時電：二五一・三一二七

請中西廚
BC省埠仔・有意請電一・七六七・二七二二・鄭先生洽・

經驗幫廚
白石鎮什碎館請下午班廚・車接載乃60街等・有意電：早三二五八九六五晚五三六三八三八

傢俬請人
請傢俬翻新學徒一名・請親身到：4468 MAIN ST. 面洽・

蒙古鐵板
招請廚房工作人員不分中外男女老幼長工或短工你決定做朝或做晚你話事到170 WATER見張

請送餐
自備車・有意請到4660E・HASTINGS・本拿比面洽・

埠仔請廚
一名・BC省FREASER LAKE 1・6998777叫TONY KITCHEN接洽・

請洗碗
長工有意者請在下午八時後・電：五三六・七九二九

招請包裝女工
太平洋農產公司招請菓菜包裝女工・有意者請到：1020 MALKIN AVENUE 包裝部李先生接洽・

招聘
製衣廠請數名單針車衣工人・工資由$6.85起・有良好福利穩定工作・另請經驗裁床工人一名工資面議・請星期一至五上午八時至下午三時電：270-8631 伍太 MAISIE.

車衣好手 可賺高薪
招請熟手車衣工友數名・長年可靠工作・熟手每小時可賺七至十元或以上・視個人工作能力而定・有專人負責訓練・
底薪由五元四角至六元六角・
請由上午十時至四時（星期一至五）到1675西二街面洽・

招請熟手 車衣外工
本廠有大量製品外發・長期可靠工作・熟手每小時可賺七至十元或以上・視個人工作能力而定・有專人負責訓練・應徵者必須有工廠用單針車請由上午十時至四時（星期一至五）到1675西二街面洽・

埠仔請人
餐館炸鑊打雜另女傭一名照顧兩歲女孩及家務星期二至六晚上電一・八五三・七一六六陳洽

請推銷員
推銷餐館用具・有薪金及佣金另有福利・需有些推銷經驗・需會講中文・合資格者大有發展前途・請攜履歷到1415 VENABLES STREET, VANCOUVER,

埠仔請廚
有意者請下午自費來電403・624・3530周先生接洽・

請女售貨
年18至30歲・需懂流利中英文為合・有意請電：六八三・七〇三六

請女企枱
唐餐館請長工及短工・女企枱・要識英文・有意者請到：二〇六二喜士定東街面洽・

誠聘 製衣員工
能講寫流利英語・職務為點貨・安排配料・執柯打及少許文書工作・請由上午十時至四時（星期一至五）到1675西二街面洽・

急聘
有經驗單針車衣及釵骨・人工優厚及好福利・有意者・請到
JONES LEISURE PRODU TS
LTD 2034 WEST 11TH AVE
或電話：731-5311 面洽・

請學徒
請車身修理學師・有意者請電：688・8788

餐館請人
請有經驗做三明治英語流利全工半工即可・請到一一三〇西片打街・

出租

靚土庫租
兩房一廳廚房浴室齊全・交通方便・近緬央19街・六時後電：三二七・八四四九

栢文房租
華埠單雙人房・床・雪櫃廚具等・清靜包電・租由百六十元起・電話：三二一・五四七八

樓上出租
19街夾會拔・樓上三房一廳・有大陽台近公園學校・各樣齊備・請電：八七三・〇九五五

平地土庫
一房一廳出租・各樣齊備・獨立門戶・近蘭菲19街近學校・請電：四三五・五五九九

樓下出租
二房一廳・近學校巴士站・東24街夾RENFREW・電話四三〇・六九一三

全屋出租
近PNE三房兩廳連土庫位TURNER街・日七三三七八一八夜二五四三七八〇

有房出租
新屋樓下一房環境優靜合單身女學生或女仕交通便近29街快車站有意請電四三四・四八七五

樓上大房
近PNE樓上大房出租・廚廁各樣齊備・交通方便合職業人士或學生請電二九四・四三七二

土庫出租
菲沙夾49街交通方便二房一廳廚廁齊備・晚七時前電：三二五・〇一二三

土庫出租
唐人街兩房一廳各樣齊備獨立門出入包水電交通方便・合意者請電：二五一・四六二七

土庫出租
近PNE交通方便兩房一廳獨立門戶包水電宜不吸烟人仕居住有意請電二五三・五〇三八洽

平地土庫
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近中小學校交通方便東百老滙夾會拔電話：五二二五四一四陸太

土庫出租
光猛一房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生夫婦包電水暖氣八七九・五四七五

樓上出租
翻新低住三房一廚一廁大廳後園大有露台共兩層平租・請電：四三七・一五四七

土庫出租
三房一廳・49街近緬街・適合家庭或學生・下午六時後電：三二一・六四三〇・林宅・

有房出租
正層・適合單身女士或學生・宜不吸煙・可煮食・東區45街・電話：四三五・六九二二

平面樓下
出租近53街乃街二房一廳設備齊交通便日電六八二四三九八・夜三二七・七四七七・吳洽・

土庫出租
近PNE兩房一大廳獨立廚廁設備齊獨立門口一至五晚七時後六日二時後電二五四七四〇二

土庫出租
新裝修土庫兩房一廳合無小孩家及夫婦・交通方便乃夾39街・請電：三二七・二〇七三

單人房
光猛單人房出租・近巴士站・廚浴俱備・適合仕女・晚上八時後電：三二四・七六九四

土庫分租
近WILLINGDON夾UNION・適合女學生或職業女士・包水電・電話：二九四・九一〇一

樓上大房
55街夾乃街樓上光猛大房出租・適合女士或學生・有意者請於晚七時後電三二五・九八六一

土庫出租
東41街近乃街兩房一廳廚廁齊・交通便・合小家庭・請五時後電：三二七・八九二八

招租
新屋樓下兩房廳廚廁包暖氣電火自用門口合夫婦住近快車站及商場・請電四三七・四二九八

土庫出租
二房一廳爐頭雪櫃浴室廁齊ELGIN街夾乃街菲沙街近33街交通便五時後電八七九・三二七四

土庫出租
兩房一廳・位於4230 UNION街・電話：二九八・五三三八

全間出租
四房兩廁廚・CLERK夾八街・請電話：二五五・六八九三

有房出租
新屋樓上一房環境優靜・適合女學生或職業女士・有意請電：周太洽四三七・六一六五

孖屋出租每邊
樓上三房一廳樓下二房一廳・
廚廁齊備適合大家庭居住
地址：本汝比近METROTOWN活活公司空中大車站交通方便・有意請來電：669-0535

樓下出租
京士威夾13街有樓下兩房一廳出租・獨立門戶各樣齊備有意者請電：八七二・四一八一

土庫出租
一房一廳獨立門戶交通方便合不吸煙單身士女或夫婦・65街夾MAIN・電三二一・六二七八

平地出租
12街夾RENFREW兩房一廳・獨立門戶・近學校及巴士站・有意請電：四三三・三二六三

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備・包水電・46街近緬街・有意請電：三二五・五〇三一

土庫出租
兩房一廳東11街夾CLARK DRIVE，廚廁齊獨立門戶・請電：二五四・七三〇二

平屋出租
近PNE四房一廳大屋及兩房一廳土庫近學校及巴士站日六八一二一九六晚九二六〇六九二

新裝土庫
兩房一廳廚廁各齊獨立門戶近學校巴士合不吸烟小家庭十街及菲沙六時後電八七三五五一九

新屋樓下
近西區新屋樓下兩房一廳・電話：三二一・六九二五

房出租
新屋樓下房出租廚房廳各樣齊備交通便東十街夾百老滙街有意請電：2547070

西區土庫
廿二街與廿比街・一大睡房廳・廚・廁及傢俬齊備・請電：八七四・六一〇三

有房出租
土庫兩睡房分租廚廁齊獨立門戶近PNE巴士總站只租女學生或女士晚電2983442

新屋樓下
MAIN及40二房一廳廚廁齊另一房有浴室各獨立門口・二七一・〇六三一三二七・三三八〇

樓下出租
東25街有兩房一廳廚廁齊備街角屋光猛交通方便近中小學新裝修熱水爐暖氣四三八八五四三

平地土庫
乃夾14街兩房一廳各樣齊備・新裝修・獨立門戶・交通方便・電話：八七三・二七九五

土庫出租
緬夾27街兩房一廳爐頭雪櫃齊近巴士站學校・平租・有意請電話：八七五・一九二三

光猛大房
適合職業單身女士樓上光猛大房・片打東街・門口巴士站・有意請電：二五四・九〇四七

土庫出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門戶近中小學校21街夾緬街下午五時後電八七四・四二九五

土庫出租
兩房一廳、交通方便・各樣齊備・獨立門戶・適合不吸煙小家庭・請電：八七五・九三〇八

樓下三房
43街近乃街平地台三睡房・廳廚及設備齊交通便・環境好・請電：三二七・三八六三

上下出租
或全間各二房一廳雪櫃爐頭獨立門戶學校交通便京士威夾KERR街下午五時後876-6930

正層出租
四房一廳靚廚廁爐頭雪櫃近中小學商店喜士定街夾PNE交通方便・請電二五三・一三〇一

新屋樓下
近唐人街緬街菲沙街百老滙街・三睡房・地毡・客廳・個半浴室・廚房・火爐・不准養寵物・即可入伙・日本屋主・租金面議・有意者請電：八七六・七七八九

新屋樓下
兩房或一房一廳出租廚廁齊獨立門戶適合工作人士近域多利及49街・請電三二七・二九一九

土庫出租
近PNE有房出租近巴士總站獨立門戶有廚廁適合學生近SFU・電話：二九一・二八六一

土庫出租
八街東蘭菲夾會拔兩房一廳或一房雪櫃爐廚廁備適小家庭或女士學生住：二五一・四〇三三

有房出租
傢俬大房交通便合單身人仕菲沙夾廿八街・電：八七六・二〇六〇

土庫出租
兩房一大廚房爐頭雪櫃水電齊合夫婦或女士近SLOCAN及28街六時後電八七二・二一五五

樓上一房
雅潔清靜男女均可廳廚齊及有電話・包水電月租二百一十五・電話：三二一・五二七七

土庫出租
佐治街近PNE一房一廳各樣齊包水電適合學生或夫婦電4351545或2553002

樓上出租
近PNE新裝修樓上兩房一廳爐頭雪櫃齊全請晚六時後電八七二・四二八一盧洽・

土庫出租
一房一廳廚廁齊合學生交通便・有意者請電：三二四・二一二四吳・

柏文出租
一房一廳栢文各樣齊備・域多利夾喜士定・乾衣及洗衣免費・合意者請電：二五四・三七八一

土庫出租
41街夾會波兩房一廳廚廁爐頭雪櫃全包水電近學校交通便房大晚六時後電話四三四一八一一

柏文出租
唐人街一廳一房・及一廳兩房・隨時遷入・請電李姑娘每日下午六時後電五二五・六九八三

新屋樓下
出租兩房一廳廚廁雪櫃齊備21街菲沙夾緬・下午五時後請電875・9097・

有房出租
新屋樓上一房環境優靜・適合女學生或職業女士・有意請電437・6165周太洽・

樓上出租
樓上三房二廁・各樣齊備・電話：二九一・七三六五

靚房出租
適合女學生近喜士定巴士總站・有床及傢私・可煮食包電火租平・請電：2940930

全層出租
近喜士定・新裝修兩房一廳廚廁浴室齊・近中小學校・交通方便・獨立門戶2548651

樓下出租
三房一廳・乃夾17街獨立門戶近學校巴士站請電8733806・

有房出租
樓上三房全層設備齊全NAPIER近界限街喜士定街晚六時後請電：二五四・三三六七

光猛土庫
京士威夾域多利新裝修土庫三房一廳近學校交通便請電872・1282

全層出租
樓上兩房一廳爐雪櫃齊備另有單人房有傢私租金相宜交通方便・電話：2536443

樓下出租
53街夾菲沙街樓下三房一廳出租獨立門戶環境好有意下午六時後請電3240840莫太洽

新屋樓上
兩房一廳獨立門戶適合成人住18街近菲沙交通便・日電八七六・四五九四晚八七二五八七

樓上出租
兩房一廳・各樣齊備・近47及菲沙包水電月租四百五十元・電話：三二五・五六〇八

土庫出租
二房一廳各樣齊備獨立門口出入近小學及巴士站位于域多利街・電話：327・7776

樓下出租
二房一廳廚廁齊近喜士定・域多利街・合不吸煙小家庭・請晚上五時後電：二五一・五五六二

樓下出租
兩房一廳廚廁飯廳齊備合小家庭・東八街近乃磨・近學校巴士站・電：二五四・五八五二

樓上出租
二房一廳・廚廁齊近唐人街・天仁街851號・請早或晚電：255・9708・

土庫出租
近域多利49街・兩房一廳・各樣齊備合不吸煙人士・電3214082或683・7434

樓下出租
兩房和雙單人房合學生或職業夫婦近PNE巴士總站有些少傢私各樣齊全299・7384

土庫出租
一房一大廳獨立門戶交通方便合不吸煙單身女子或夫婦佐治街夾蘭菲・電二五五・二一一九

土庫出租
菲沙夾10街二房一廳・有意請電：八七二・〇一七二

新屋出租
有一大房近唐人街有意請晚上八時後電：二五四・七一九九

樓下出租
近東17街夾蘭菲區環境清靜兩房一廳廚廁齊全獨立門戶清靜愛潔人仕為合晚四三五七五五一

平面樓下
新裝修兩房一廳45街近乃街月租四百八十合小家庭・電三二七・六四三五

單人房租
晚五時後・電話：三二四・三二五二

新屋土庫
緬夾51街・兩房一廳・樣樣齊全・合學生・夫婦・交通方便・請電：三二四・一五〇九

土庫出租
新裝修二房一廳廚廁齊全28街東緬及菲沙請下午六時後請電話：879・7047

新屋樓下
25街東RENFREW二房一大廳三百九十元交通方便合不吸煙夫婦或學生電四三三・五一八四

土庫出租
近域多利32街適合小家庭兩房一廳月租二百八元包水電晚上五時後電話：八七二・四三一八

土庫出租
東14街夾菲沙一房一廳廚廁俱備獨立門戶有意請電：八七四・一八〇八洽・

華埠柏文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起・電六六九・四八一貳

平靚樓下
二房一廳各樣齊全有洗衣機・環境清靜・交通方便・電話4329934

樓下出租
近乃街夾35街・兩房一廳・各樣齊備有意請晚六時后電321・0341

靚屋出租
近華埠片打東街千一百號街位內有睡房三個如意者請電3251490或325・0381

全屋出租
乃街夾25街樓上三房大廳樓下兩房一廳廚廁齊備全間或分層出租有意請電三二七・七六四五

名勝古蹟

釣魚台的滄桑

孔眞

釣魚台，位於北京阜城門外三里河，西郊玉淵潭公園，環境清幽，是一處勝地。它原是古代帝王的垂釣之地，近年已闢爲「國賓館」，列根總統、戴卓爾夫人、英女皇均曾先後下榻於此。

在八百年前的金代，釣魚台名魚藻池，屬於同樂園的一部分。據記載，金章宗完顏璟曾在這裏建台垂釣，人稱「釣魚古台」。金代文人王飛伯曾隱居於此，並賦詩云：「金主鑾輿幾度來，釣台高欲比金台。可憐台下王飛伯，不及倏魚得奮鰓！」元代時，該地亦爲皇帝遊幸之所，名玉淵潭。到了明代，萬曆初年，皇親國戚以及大臣、太監在此建立別墅。據『明一統誌』云：「釣魚台在府西花園村。台下有泉湧出，滙爲池，其水至冬不竭。」

後來，清乾隆皇在釣魚台修建了行宮，把魚藻池疏濬成湖，引入香山之水，直通護城河，增建了釣魚台台座，建造了望海樓、養源齋、瀟碧軒等陪襯建築物，頗具規模。乾隆皇還題寫了「釣魚台」的匾額和制詩，分別刻於台西、東門額石匾上。制詩中有「釣魚台水別一源，夥於台下湧冽泉。亦受西山夏秋潦，漫爲沮洳行旅艱。邇來治水因治此，大加開拓成湖矣」之句。濬成的湖，就是玉淵潭；修建的行宮，仍用釣魚台之名。

末代皇帝溥儀，曾經把釣魚台行宮賞給了教他讀書的陳寶琛。當時陳寶琛住在西城靈境胡同八寶坑，並未搬去「頤養」，祇是在釣魚台祝壽請遐客。民國以後，釣魚台仍歸清室遺產管理署位管轄，惟園林日見荒蕪。五十年以後，才逐步加以修葺，恢復舊觀。在七十年代初，釣魚台一度成爲「紅都女皇」江青的別墅，並作爲「四人幫」的大本營。

今天的釣魚台，已闢爲專門接待外國首腦的「國賓館」，佔地擴爲四十二公頃，其內人工湖佔七公頃。園門東向，垂花門上懸有「同樂」匾額，入園爲一小院，養源齋坐北朝南，五楹歇山頂，南面疊石爲山，淙淙溪流在齋前滙爲一池碧水，池近假山上有一亭，院內廻廊環繞。齋西有池，臨池北岸建有三楹敞軒爲瀟碧軒，即古人垂釣之處。西有小山，上有方亭，重檐四角攢尖頂，爲澄漪亭。望海樓位於澄漪亭西北，登台俯視，玉淵潭秀麗景色盡收眼底。玉淵潭水流經其內，曲折迂廻於亭台樓館和林木石橋之間。沿岸四週建有館樓十五所，造型各異，既是一座具有現代化設備的旅館，又是一座規模宏大、佈局和諧的園林建築。

中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687·0729與黃先生接洽。

什項

靚車出賣 八一年富豪DL·七萬餘公里·內外保養良好·價錢公道有意者請電：八七三·八八七一六

徵婚啓事 本人現年廿六歲·加籍·高中學歷·正當職業·中等身材·現徵求卅歲以下淑女爲結婚對象·如有誠意請寄相片到BOX 69553 STATION K VANCOUVER B,C, V5K 4W7 CANADA·如不合者則原份寄回·

出賣

列治文區 屋主自賣·開價十三萬五千·有意請用英語電：二七八·一三〇五

屋主自賣 石屎牆三房兩廳土庫完成雙層玻璃雙車房地大45x134 四三五·六九二二

店主自賣 列治文第五路蔬菓店生意廉讓一萬月租四百有長批舖後有農地耕具齊備夜電四三三〇二一一

徵求住屋 五睡房起另車房任何地段或層數約十萬元以業主自賣溫哥華市爲合晚七至九3248754

INGRID GENZ
435-6093
M.C.REALTY LTD.
321-4820
（請用英語）

西區

高級孖屋·即將完成·歡迎電約隨時參觀

****

8386,8388,8396,8398 OSLER ST.VAN.B.C.

前座1234呎·開價$163,000.

後座1175呎·開價$158,000.

每單位三睡房·交通便·材料一流·水暖氣·自動車房門·雲石壁大爐·套房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐·豪華設備盡有·

▲UNITED REALTY LTD
FERNANDO MORETTI
公司 437-9431
住家 255-8779

▲五睡房·12年新·3100平方尺·地大68x108·美麗花園本拿比風景及本拿比湖景·玻璃封陽台·高級廚具·杉圓頂橡木天花板熱水暖氣·

▲5521 WILLINGDON AVE，剛完成兩間新屋·每間三千八百平方尺·熱水暖氣·45x166 橡木廚櫃·土庫完成·瓦頂·近METROTOWN及巴士·開價廿萬星期日下午一至五時開放·

▲兩睡屋近PNE·屋內非常清潔·現已租出·不要騷擾住客·開價八萬餘·首期小·

有屋出賣 上下四房兩個浴室近學校巴士站地四二點六乘一一六·開價十一萬三千九八七六·一三九二

新屋自賣 2931 E.43近中小學三睡房樓下兩睡房及家庭室四浴室開價$219.000. 四三八·二二五六

屋主自賣 近中小學校二房一廳土庫二房完成·33x122乃唐街六時後電253-2044價十一萬三千五·

屋主自賣 38年三房正層土庫兩房完成地33x129 62街近乃請五時後電327·8610價十萬五千元·

唐人街屋 樓上三房樓下二房各有廚廁位於裕仁街價九萬五千八電蘇八七九一八四五或四三四一四三一

屋主自賣 二房一廳一廚·雙車房地下室完成2558VENABLE近中小學·請電2546690

新屋出賣 剛完成·4080 BEATRICE ST. 近京士威夾域多利·三睡房·家庭房·樓下三睡房·瓦頂·熱水暖氣等·開價$189.000 PAGER 667-8976 BALDEV 434-1431 週末二至五時開放·

屋主自賣 近中小學快車站三房一廳樓下二房一廳廚房·風景幽美2532E24街請電4379839

屋主自賣 素里區大屋平賣前後大平草地三房上一房下兩廁浴室·價九萬九·電：5811575達·

四房屋賣 近PNE內新裝修樓上兩房一廳樓下平地兩房一廳價九萬七千晚六時後電872-4281盧洽

新屋自賣 KILLARNEY區七睡房四浴室地大等·週末開放·三二三五E50英語電五二二·八七五五

豪華高尚優雅 三千平方公尺·舒適豪華高尚住宅·近佛教廟·高爾夫球場及鄉村俱樂部·門前巴士站·有牧場·六天窗·熱水暖氣·煙濟·慳錢·歐洲式廚房·大廳·餐廳·家庭房·有三睡房·藝術室·可改裝爲第四個睡房·主人睡房大·看過便知好處·生活理想房屋·欲知詳情請電話SCOTTY 辦公處：273·1351· 住家：274·4788·

孖屋自賣 雙邊四伙月入超過二千6489-91 IMPERIAL ST BBY.價$230,000.電327·3256

屋主自賣 東一街·32年全石屎仔屋33x136 樓上三睡房·及廚廁·土庫完成二睡房及廚廁·上下屋地毯·開價135.000. 星期日三至五·假期12至五開放·日：七三八·八三四〇 夜：二五四·七七七三·

哀謝

先嚴康鉅字慨謀陳公府君之喪·經于十月廿九日下午一時假座暗士黨頓儀館舉行喪禮·同日出殯歸土·安葬於海景墓園 叨蒙 陳穎川總堂暨至孝篤親公所聯合組織治喪處·協助辦理喪事·並蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀、花圈、輓聯、親臨執紼·素車隨送·高誼隆情·歿存均感·謹此哀謝

未亡人李艷雲
孤子顓燕 媳婦陳素琴
男孫榮熾 孫媳陸氏
榮安 孫媳方氏
女孫麗鶯 孫婿方松柏
妙娟 孫婿張國寅
瑞珍·麗萍·瑞婂
曾孫振鴻·振圖·國輝

治喪處：6380 STEVESTON HWY RICHMOND TEL:277-4525

訃告

先慈林門趙氏柳嫣太夫人·廣東新會烟管咀人·不幸痛於一九八七年十一月五日上午七時半病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月十日（星期二）下午一時假座列治文區廿比道八四二〇號頌儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃 聞

孤哀子番穢 媳蔣紛仲
番威 媳黎桂卿
成發 媳葉惠菲
煜成 媳何凝珠
男孫健民 偉泉 健強
振華 健威 子良
女孫娟婷 艷君 鳳萍
鳳娟 慧思 鳳嫦
同泣告

北溫哥華合法孖屋

每單位有兩睡房·寬大廚房·洗衣房·客廳有壁爐·暖氣爐·熱水箱及分電錶·爐頭雪櫃洗乾衣機齊·頂樓的單位可望見溫哥華全景M.L.S.服務·詳情請英語電 MEL JOHNSTON

922-4102 MITTEN REALTY LTD
1586 MARINE DR.
WEST VAN 922-9355

急賣

▲7634 E.BROADWAY Bby. 開價$299.900 全新五至六間睡房·開放時間星期日下午一時至四時·

▲715 HEATLEY AVE.近唐人街·開價$79.000

▲770 E.61st AVE. 溫哥華·開價$94.800 有意者請用英文電 EMILIA FOWLER 420-2482 NORTHRIOGE RLTYY 327-1111

屋主自賣 合法樓下三房樓上兩房單位·月收租一千一百·八四六東28街·11萬九千·四三七·七九七八

屋主自賣 KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房·雙車房·經紀免問·請晚電：435·6362

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

國良
外曾孫方漢強·方漢興
同叩謝

賻儀：陳榮安壹千元·陳德崇、楊華酬、陳勝才姆、李振麟、李潤誠、陳偉謀以上每人壹百元·黃欽培陸拾元·李月華、陳悅華、三星海產公司、楊彩琼、參海華以上每人伍拾元·張濃、陳炳光、陳華瑋以上每人肆拾元·周杏紅、李珠梅、李長堪、李天錫以上每人叁拾元·楊宇、李月芳、奕和婿、張池、朱劍芬、張元惠、陳子欽、陳文健、蔣銀球、陳奕銓、漢媄、李北海、譚北鉅、陳松、李福、關錫亮合家、陳應傑合家、陳雲嘉合家、陳礽現合家、陳礽寬合家、李常合家、陳潁川總堂、吳宅、李崇威、李明溥、李君立、李汝喜以上每人貳拾元·陳瑞深、陳譯群、陳沛儒、袁廣林、林嘉榮、蔡生、陳濟祥、陳宜健、陳喜灼、陳以孀（以上俱合家）、李漢南、金福、黃思根、李姆、李錦、李孀、黃春生、楊文泉、陳漢潤、張家祥、胡錦堯、DAVID KWAN·SALLY以上每人壹拾元·馬姆、黃才、LES STONE以上每人伍元·

花圈：陳潁川總堂、陳潁川耆英部、陳潁川婦女部、陳潁川青年部、陳潁川音樂部、至孝篤親公所、至孝篤親婦女部、至孝篤親半年刊、雲埠李氏公所、李氏體育會、北美洲龍形體育總會、陳妙娟合家、陳國寅合家全·陳榮熾合家、陳榮安合家全·李天賜合家、李鏘旺合家全·楊超合家、李寶蘭合家全·陳子欽合家、譚北鉅合家全·譚月明合家、曾喬寶合家全·楊文泉合家、楊華娓合家全·李潤誠合家、李潤熾合家全·劉華暢合家、劉廣渠合家全·陳瑞珍、陳麗庭、陳瑞婦全·鄭偉明、林壽文、黃英仁、陳德榮、方象橋、方松柏、李振麟、溫華力、陳威、陳如馨、張耀文、黃錄、陳兆熾、陳雙珠、陳松、陳礽寬、李長堪、陳昌寧、廖威炤、陳悅華、（以上俱合家）陳應傑、喜灼、以媛、孔星、舜猷、卓傑、若清、豪長、蔪強、元阜、淑芳、建章、秉活、宜健、仲偉、誨明、榮祖、籍康、文健、瑞淋、應媛、亦能、德強、元沛、汝溢、卓豪、麗卿、瑞深、妙蓮、月蓮、琼仙、金好、小玲、麗琼、麗鶯、松柏、炳堯、女嫻、永柏、樹鐫、國安、景臻、兆昌、國禧、培旺、庭貴、述操、仕良、渠章、燦豪、社池、明

紫僑花舖
Louie's Florist
371 E.Hastings Street Vancouver.B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂炳韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備 裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

哀謝

先嚴觀熾馬公府君棄養·業於十一月五日（星期四）下午一時在孟碧珊殯儀館舉行喪禮並即行發引安葬海景墓園 叨蒙 宗親戚友同鄉世誼惠賜鮮花賻儀等並親臨執紼素車致送高誼隆情歿存均感謹遵遺志將全部轉交聖約瑟醫院生命之樹基金謹此哀謝

未亡人李氏
孤子國強合家暨姊妹等
同叩謝

厚惠芳名 恕不詳列 乞爲原諒

修、陳旺、陳李琼、胡光前、光漢、松壽年、梓仰、袁廣林、健安民、葉堯、松元、振光、炎章、耀壽民、雪貞、永輝、嫒相、卓傑松、孔添、李松威、波來、李富林、湘發、長建、梓寰、美津、振發、煥來、福基、伯鸞、錫瑩數、惠萱、明甫、禮崇、艷香、發宇數、利才、文俊、登宏、君立、呂揚珍、正才、才良頌韶、黃琪新、鍾劉麗琴、呂、梅卓豪夫婦、黃德權、趙毓強、吳寶鈿、楊華酬、黃燦垣、官潮、雲雯、逸仙、ROSE MARRY·

厚惠芳名·恕不稱呼·如有錯漏·希爲原諒·

本報廣告 效力宏大

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接花架 喜慶鏡牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

S.C.I.C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多樣儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

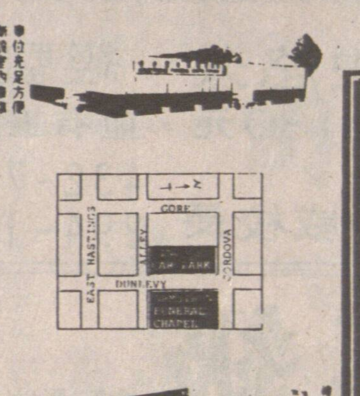
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花 花籃花牌 枱花花圈 青樹盆景

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生 願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 空氣調節 包辦一切 各種儀式
車位充足 服務週到 棺木山地 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

近年來發生幾個明顯變化

山東農產全國冠軍
外貿出口卅億美元

山東　近年發生了幾個明顯的變化：一是城市新建築大增，美化綠化工作頗不錯；二是老百姓服飾變得多姿多采，已很少有人穿黑衣黑褲；三是市場物資比較充裕，市民購買力不弱；四是農民生活好轉快過城市居民。

記者訪問該省主管經濟的副省長馬世忠，他是一位年近六十的上海籍人士。

「中國的改革和開放搞了九年了，但我們山東一直到八四年才真正起步，你們若早三、四年來，還看不到今天的變化。不過，我們可以保證的是，過五年你們再來山東，若整個齊魯地區的經濟不達到並超過今天的長江三角洲、珠江三角洲，你們可以指着我的鼻子罵。」說完，他笑了起來。這位知識份子出身的副省長，是五十年代初大學畢業後到山東工作的，濃重的江浙腔普通話中，充滿了幽默。他說他將來退休了也不會回上海老家去，「上海人太多，那有山東水秀山明？」

五年後，山東經濟達到並超過今天的長江、珠江三角洲地區，這位副省長認為不僅沒有誇口，甚至有一些保留的成份。他認為過去四年山東面貌的巨變，可以看好今後的五年。「十三大」作出了今後更加開放和深化改革的決策，中共又決定將膠東、遼東兩個半島作為重點，山東的老百姓思富思變，山東省當局順應民意並按科學規律來辦事，「這就是山東趕上兩個三角洲的保証。」他說。

這位健談的副省長向記者透露了一個「秘密」：勝利油田的原油，每年以二成左右的速度遞增，今年產三千三百萬噸原油已成定局，九零年將穩破五千萬噸大關。九一年起，將在相當長的一個時期內，超過大慶而成為中國第一大油田。水泥產量已經達到並將持續保持全國第一位。棉花產量將常年佔全國總產量的三分之一，紡織品產值僅次於江蘇而居全國第二。

眞是不說不知道，原來，山東的農業總產值超過四川省而居全國第一。工農業總產值也排到全國的第二位。外貿出口今年可達三十億美元，居全國第三位！

不過，山東省的困難也很多，最頭痛的是錢不夠，要再擴大建設項目，很難做到。其次，出口商品的結構很不合理，初級產品佔了一半以上，這使我們減收不少的錢，若加工後再出口，可成倍獲利，但這又需要資金、設備和技術。第三，外資進入山東太少太慢，而且局限於港資。山東省資源那麼多，勞動力便宜，交通方便，港口數目全國第一，投資優惠條件多，但外資進入仍不理想，看來，我們省政府要在這方面多做工作。

張大千畫展　「張大千臨摹敦煌壁畫展覽」，最近在越秀山廣州美術館展出。張大千是我國當代著名國畫大師。一九四一年——一九四三年間張大千先生到敦煌臨摹自北魏以來的壁畫二百七十餘幅，生動地再現了敦煌壁畫的藝術風采。這次展出四川省博物館珍藏的張大千先生臨摹敦煌壁畫六十幅，是其夫人曾正蓉女士一九五五年捐獻給國家的。圖為展廳的巨幅晚唐「牢度叉斗聖變」長九米，高三米。（中新社照片）

大陸各個旅遊部門 做好接待台胞準備

記者今天從國家旅遊局獲悉，為做好來祖國大陸探親旅遊的台灣同胞的接待工作，大陸各旅遊部門已進行了妥善安排。

國家旅遊局的負責人告訴記者，國家旅遊局最近專門開會研究了這項工作。作為國務院主管全國旅遊事務的職能部門，國家旅遊局將義不容辭、盡心盡力地做好接待台胞的工作。台胞來祖國大陸探親旅遊的具體接待業務，除已宣佈的中國旅行社系統外，將增加中國國際旅行社、中國青年旅行社等旅行社系統。各旅遊重點城市、省會一級城市和接待台胞任務重的城市，將根據實際工作的需要，指定幾家檔次不同的飯店作為接待台胞入住的主要飯店。台胞入住哪一檔飯店，由其自主選擇；如其願意住到指定飯店外的其他飯店，只要那裡有床位，也將提供方便。地、市、縣一級旅遊部門也將按此精神做好安排，在保証台胞來後能夠及時安排好住處的前提下，盡量提供良好的住宿條件。

當記者問及接待台胞住宿的飯店收費標準時，這位負責人說，凡入住旅遊涉外飯店者，將同港澳同胞與華僑同胞一樣，按該飯店當時的實際銷售價收費，並收外匯兌換券。

家鄉

壽山石工藝展 已在福州開幕

中國稀世珍寶——福州壽山田黃石、壽山石等工藝品鑑賞、展銷會，昨日在福州開幕。中國地質科學院副院長趙文津及來自美國、日本、香港等國家和地區的一些專家、客商應邀參加了鑑賞活動。

這次在福州雕刻工藝品總廠，陳列的鑒賞品，包括三百一十八件珍貴的田黃石雕刻品；七十多方傳世壽山石章珍品；一千多章各種高級壽山石章，以及大批的壽山石雕、龍眼木雕、黃楊木雕、象牙雕刻的珍品。

壽山石一般以產地、洞別及色相為名，可分田坑、水坑、山坑三大類。田坑石俗稱「田黃」，零星埋藏於壽山鄉溪畔的水田底或古砂層中，石質溫嫩，因極稀少，素有「石中王」之稱。據悉，此次展品中的三種巨型「田黃」作品：『紅樓夢』、『秋山行旅』、『歲寒三友』，刻工精妙，曾獲國家金杯獎，乃無價之寶。

是次鑑賞、展銷會，係由中國地質科學院科技開發總公司和福建省有關部門聯合舉辦的。

廣州專稿

今日羅浮貌更新

從廣州乘車東行一百一十公里，北望，見一座裹着雲霧的山峰。這就是高達一千二百九十六米的羅浮山主峰——飛雲頂。

羅浮山居廣東四大名山之首，地跨河源、博羅、增城、龍門四縣。在歷史上，它有「福地洞天」之稱。古云，稱「福地」者，其山之形勢風光必定優勝；稱「洞天」者，其山必出神仙。羅浮山所以知名度較高，正是因為它兩者兼備。

按道教的說法，在中國的大地名山間，共有十大洞天。羅浮山被列為第七洞天。據史書記載，東晉的道教理論家、醫藥學家、化學家葛洪，曾在羅浮山修行煉丹，著書講學，公元三六三年卒於此山，傳說為「屍解得仙」。

今年夏季，我第一次來到了羅浮山的最精采地段。這裡，在博羅縣境內，已被該縣開發為旅遊區。一進山來，只見滿山青翠，茂林遮天。我登上了五百米高處的曠心亭，又放舟白蓮湖，遊覽了流傳着一個個動人故事的冲虛古觀、九天觀、稚川丹灶、葛洪衣冠塚、朱明洞、洗藥池、飛來石等處。一天看不完的美景，導遊者就用介紹來喚起遊人第二天再遊的興趣。羅浮山有瀑布、名泉九百八十多處，有可容一百人的石室七十二個。黃龍觀，有兩大瀑布，三公里內可聞水聲。白鶴觀，羣鶴如雲，往返飛翔，蔚為奇觀。

羅浮山最吸引人的地方是冲虛古觀，此觀的創始人就是葛洪。一九八五年，廣東撥專款三十萬元，香港圓玄學院捐贈一百五十萬元重修此觀。觀內「三清」神像塗金抹彩，建起了呂祖、葛洪、黃大仙三個殿堂，鑄造了呂洞賓、葛洪、鮑仙姑、黃大仙等神像。

古觀春回。長在觀內已有七百年歷史的九里香，鬱鬱葱葱，已有二百多年的歷史的稀有金丹桂，盛開鮮花，清香四溢；已有一千多年歷史的「長生井」，被打開了封閉的井蓋，道士們汲取井中的優質礦泉水，責焗羅浮之名茶供遊人品嘗；觀內道士原只有一老者，這兩年增到十二人。

根據博羅縣旅遊開發公司副經理關其達說，宗教政策的落實，也給旅遊業帶來了好處。羅浮山維修和新建了景點、道路、水電網、通訊網點、文化設施。高級的梅花莊賓館，正在興建中。去年七月至年底，上羅浮山的國內外遊客有二十萬人次。今年一月至七月，有二十四萬人次。

酥醪菜和甜茶是羅浮山的著名特產。酥醪菜，又稱「仙人菜」，過去它是獻給皇帝的貢品。甜茶，具有獨特的天然甜味。

據醫藥部門的調查，羅浮山有一千二百多種藥用植物。羅浮山脚邊的長寧鎮，辦起了羅浮山製藥廠。該廠廠長李錫傳介紹說，近年來，他們利用羅浮山的藥物資源，生產了一大批暢銷藥品，例如，用羅浮山八十多種草藥製成的百草油和用羅浮山六種草藥製成的風濕寧，其銷售量就已一年比一年有所增長。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一一白號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來．一生人財福壽占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十元．結婚擇日．移居入伙．解簽酬神超幽．招魂．解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四．一八六二。

註冊
明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址： 715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

Pharlap Financial Services Inc.
301-2245 WEST BROADWAY,
VAN.B.C.V6K 2E4
JENNY HOANG 黃澤玉
商業及人壽保險．
傷殘及牙醫保健計劃．
互惠基金．
實業投資．
稅務及退稅計劃．
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃．
電話：737•0340

買賣汽車前
INDEPENDENT CAR-CHECK LTD.
"To be Safe"
請由我們的（流動檢查服務）檢查你的汽車．我們將向閣下提一三一點．有關安全和機械的報告．我們專家公平無偏見的服務．必使你愉快滿意．
注意安全．不會懊悔．
請即致電話給我們約時商談．
四三七．一五四〇．
或傳呼機六四五．三七五二．

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕檢研究近有三十年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金．家庭保險．房屋抵押．疾病和意外保險入息保險減低入息稅．退休儲蓄金．生意股東等各種保險．如蒙垂詢．請賜電話，極表歡迎．

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324-1020
（住家）325-8922
鐵窗鐵門
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒銲．
鐵門防盜窗 每日24小時。
保護府上家人及財產安全。
電銲部份保用十年以上。

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

LOYAL DRIVING SCHOOL
# 2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百三十元．
揆小姐 327．8602
晚間電話 438．7470

中國唱片唱帶展銷
男女歌曲　兒歌民歌
抗戰歌曲　電子音樂
民族樂器　廣東音樂
古詩粵曲　電影故事
京曲粵劇　黃梅戲
購買三個以上八折．十個以上贈一個
歡迎選購！

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321－3722
298－4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
假日照常服務
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

恢復穿校服制度
美國學校新趨勢

香港的中小學教育，至少在一方面可以被形容爲保守，那就是學生仍然要穿校方規定的校服上學，在美國，早於六十年代便打破傳統，學生可自由穿便服上學，但世界輪流轉，一轉竟又轉回頭，當香港學生還在既羨且妒人家上學可自由打扮之際，美國已有學校帶頭復古，再次採用穿校服制度。

在六十年代當美國學生擺除了校服的束縛，獲得穿便服上學的自由時，對他們來說，那是一次極大的勝利，從此他們可以隨心所欲的穿喜歡的衣服上課，而不再被迫每天穿同一件衫回校。

本來，取消穿校服制度是有其意義的，特別是對崇尚民主自由，標榜個人主義及表現自我的美國人來說，上學自由打扮是頗爲順理成章的。

然而，穿校服制度消聲匿跡了二十多年後的今天，在巴爾的摩市有一間小學，重新採用這個制度，在現時來說可算是在美國學校裏一枝獨「秀」，但稍後有其他學校追隨亦未可逆料。

爲什麼這間名叫徽麗山小學的學校要恢復規定學生穿校服的制度呢？

據該小學的一位老師表示：「學生們對衣服過份緊張了，這個趨勢要制止。」這也是可以想像得到的，在今天這個物質主義社會裏，學生們上課可自由穿衣服，他們勢必希望把自己打扮得漂漂亮亮，不比人差，結果出現鬥穿名牌的現象，雖說學生只穿牛仔褲、T恤、套頭毛衣、運動外套之類的便服上學，但這些青少年裝扮亦有不少名牌時裝，有不少學生爲每天上學所穿的衣服而花盡心思。

年紀細細的學生，把精神放在穿衣打扮上，實在並非健康現象，何況這所小學的學生家庭背景都是中下階層，一些家庭環境較好的學生能夠穿得起名牌靚衫，但另一些窮人家的子弟則負担不起，這樣無形中令上學衣服變成一種身份象徵，甚至引起一些孩子因妒忌而與同學仔打架。

家長們亦發現這些問題的存在，有些主動向校方提出要求，希望能改爲一律穿同一款式校服上學，以制止這種鬥扮靚的不健康現象繼續下去。

從今個學期開始，徽麗山小學的女學生，穿着軍藍色背心裙與圓領白恤衫上學，而男生則穿藍長褲、白恤衫及藍領帶。學生們對於首次穿校服上學似乎沒有怨言，甚至覺得有點引以爲榮，可能是新鮮感，又或者認爲是與「衆」（其他學校）不同罷！ □勛

改爲穿校服上學，杜絕學生們鬥穿靚衫的不健康現象。

接吻最多

現今荷里活電影的接吻鏡頭有如家常便飯，但你可知道哪一套電影至今爲止保持接吻次數最多的紀錄？是一套名爲Don Juan的電影，男主角一共吻了女主角一百二十七次之多！

大房車貼滿金幣
用作出租有排頭

這輛豪華房車有什麼特別？除了它比一般房車車身更長更寬敞外，汽車的外殼更是金光閃閃，車身之所以發出金光，不是因爲油了金色油這麼簡單，實是貼上二萬三千個金幣所致。

這部林肯型大房車上貼滿的二萬多個金幣，全部均是英國的古董金幣，有些甚至是一八六三年鑄造的，單是貼上這些金幣，就花了八個月的工作時。

這架金光閃閃的房車，價值相當於一百萬美元，擁有它的是三位加拿大商人，他們不會爭着坐，而是把它以五百美元時租出租，作爲一項生意經營，相信必定生意滔滔。□

食物中毒趨普遍
未煮熟透乃主因

自從有所謂「食物中毒」現象出現之後，食物中毒的情況似乎是日益增多的，香港的新聞，亦經常有食物中毒案件出現，而美國的現象亦一樣，食物中毒案與日俱增。

根據美國食品及醫藥協會的數字，每年出現的食物中毒案多達四千萬宗，而且因食物中毒而死的受害人更多達每年八千。

該協會的微生物組負責人杜格．阿切爾說：「食物中毒現象增多的其中一個原因，是現在的人，經常不把食物煮得熟透才吃，尤其是肉類和家禽類，如果煮得不夠熱，便有更多機會把細菌也吞下肚裏。」

而令中毒情況惡化的，是很多人在中毒初期還把食物中毒現象誤會以爲是其他感冒等病症，而沒有留意到是因自己吃了不潔食物所致。

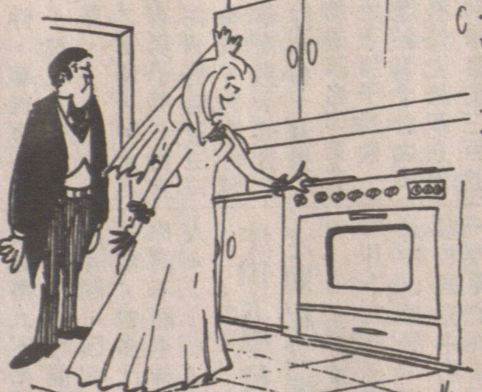
亦有一些情況，是兩至數人一起進食，但其中只有一人食物中毒，對於這種現象，阿切爾表示：「這可能有兩種原因，一是因爲食物一部分有細菌，另一部分則是完整無事，所以只有少數人出現食物中毒現象；其次是每人的抵抗能力均有不同，通常年紀較小和年紀較大的人都會特別容易出現食物中毒現象，因爲他們的抵抗能力比較弱。」

在防範食物中毒現象出現方面，阿切爾勸籲大家一定要把食物洗淨和煮熟才可進食，壞了的食物切勿進食。 □榮

周一洗衫

蘇格蘭人的傳統習慣是星期一洗衣服，追溯因由，過去曾經有一段時期蘇格蘭是不准在周日洗衫的，人人便在星期一狂洗。

天南地北



「嘩！正斗！廚房有電視機……」

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
午市茶點 九折免茶

酬賓席
花城大拼盆
兩大熱葷：椒鹽中蝦 羅漢化掌
瑤柱腿茸魚肚羹
正宗鹽焗鷄
奶油焗雙蟹
玉蘭炒鮮尤
清蒸海上鮮
揚州炒飯
精美甜品
合時生菜
$128.00

游水石班 生猛肉蟹 每磅 $5.50

四位套餐
花旗參炖鷄
紅燒肥鵝鷄
羌葱焗肉蟹
清炒郊外菜
瑞士焗肉扒
絲苗白飯
精美甜品
合時生菜
$42.50

六位乳鴿餐
紅燒肥乳鴿
花旗參炖鷄
奶油焗肉蟹
翡翠炒鮮尤
時菜紅燒荳付
清蒸海上鮮
絲苗白飯
精美甜品
合時生菜
$58.50

夜總會：（星期一至星期六）每晚十時開始至深夜二時
寶島美艷歌星周安妮
馬來西亞之鶯珍妮花 輪流演唱
台灣紅星周安妮

營業時間
星期一至星期六、上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時
七天營業 天天茶市
花城樂隊伴奏
定座電話：(604)683·0338
備有寬大免費停車場

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132

樸鴨龍蝦餐
北京片皮鴨一只
時蔬鴨骨上湯
奶油龍蝦
七彩炒鴨絲
啫啫鷄煲
碧綠紅燒豆腐
南乳荔芋扣肉
白飯
供六位用
$45.90

北京片皮鴨
兩熱葷
碧綠鴛鴦魷
七彩炒鴨絲
時蔬鴨骨上湯
奶油龍蝦蟹
當紅炸子鷄
南乳荔芋扣肉
清蒸大石班
白飯
紅豆沙
$88.00

冬季酬賓席 $128.00
北京片皮鴨
兩熱葷
奶油龍蝦2½磅
雀巢七彩鴨絲
花膠鴨絲羹
北菇扒海參
當紅炸子鷄一只
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
楊州炒飯

＊五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
温哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1988年長期期刊定戶

書名	期數	1年	2年	3年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH...ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH FRENCH..ETC.) 中國畫報	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, ENGLISH, FRENCH..ETC.) 中國建設	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	季刊	8.00	14.00	20.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH) 中國銀幕	季刊	8.00	13.00	18.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	季刊	33.00	56.00	79.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE,FRENCH,SPANISH)	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA PHILATELY	雙月刊	10.00	17.00	24.00
SHANGHAI PICTORIAL	月刊	15.00	26.00	37.00

①新舊訂戶贈1988年國畫月曆一份
②"中國婦女"訂戶贈垂飾一串
③介紹訂戶贈中國紀念品
④日期由1987年10月至1988月2月止

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 茶樓歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦 酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜
$148.00

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根根 璋璇逸立正
逢星期二休息

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

雲東經濟發展協會
再籲施行廢物利用

（温哥華訊）雲東區商業中心經濟發展協會已一再要求市議會與聯邦政府合作，致力一項小型商業業務計劃，進行廢物利用，循環業務．

今年三月，市議會曾開會拒絕一項業務計劃，因此市政府不準備購買實業，以利進行廢物利用循環業務．此項工程業務計劃，有意啓發企業家的理想，而計劃主張市議會支款七萬元至十萬元．該協會美化修理雲埠派亞街四九六號聖詹士社會服務會．

聯邦政府曾表示：假如市政府有意協助，此建議的實現進行，聯邦政府在三年內撥款五十萬零六千八百二十五元，以爲支持．

片打西戒毒中心將
仍由省府繼續開放

（温哥華訊）雲埠市長哥頓金寶與卑詩省政府衛生廳長彼得杜基會商後報告，卑詩省政府仍保持雲埠片打街四五十九號的戒毒康復中心，該中心內設有二十五張床位．

省衛生廳原本於八月底關閉該戒毒康復中心．但公衆各界人士主張仍應維持該戒毒中心．至於省府如何處理該中心三十名職員，則一時仍未詳明，只謂將改由一個社團組織負責管理該中心．

市長哥頓金寶又報告稱：將在雲埠十一街東新設立一家戒酒精毒中心，專爲青少年及家庭人士服務，由政府管理，協助各界人士戒酒精毒．

雲埠士達孔拿業主
與住客協力爭權益

（温哥華訊）雲埠華區以東的士達孔拿區，人口高度稠密，是雲埠歷史最悠久的居民住宅地區，在一百年前已有市民定居，居民一直於多年來爭取維持歷史特徵．

一九五七年時，雲埠市府曾施行士達孔拿再發展計劃，當時市府主張拆屋改區，該區居民一致反對，在艱苦抗爭中，改建公共房屋、高樓大廈、柏文樓，興建了麥麒麟公園及利磨村等．

一九六〇年間，曾征收五個以上街位地段，以爲擴建麥麒麟公園者英樓大廈，並擴展士達孔拿學校．

一九六八年，該社區各界人士，多爲華裔人士團結起來，多次舉行集會，反對市府城市拆屋改區計劃，六百多名居民參加第一次會議，結果成立士達孔拿區業主住客協會，一直至今，爲居民爭取各項權益，以利安居樂業．該會致力增建廉價房屋、政府津貼修葺屋宇，闢公園修馬路，使該區一新面目，成績昭著，曾獲女皇予以牌獎，認爲是社區改建之模範．

雲公園局舉辦
兒童娛樂節目

（温哥華訊）雲埠公園局文娛康樂組於今年十一月中旬在多個雲埠社區中心舉辦兒童娛樂節目，多采多姿，逢星期六或星期日下午由「音樂馬車隊」表演，士達孔拿中國舞蹈團亦將參加演出，使入學年齡前至十歲兒童欣賞娛樂節目．

出售入場券及演出地點將有多處：香檳泰社區學校，德忌利斯公園，加拉士杜魯，馬普屋列治、鱒魚湖、西端區、西洋古李社區中心等．

欲知詳情，請電話：SUSAN GORDON 四三八四〇四一或公園局辦事處六四三一二八五七查詢．

四名越南華裔男子
華區附近毆人被控

（温哥華訊）雲埠華區附近喜士定街東一百號街位商業中心酒吧，於上星期日午夜後，先後發生兩宗打架案件，事後有四名男子被控犯毆打他人罪．

當時，有一名土著男子與一名女子在酒吧前發生口角爭執，該四名越南華裔男子却合力毆打該名土著男子，結果該名印第安人土著男子受傷，需逢針二十針之多，不久，該四人駕車到卡路街三百號街位的一家夜總會，一連又毆打兩名菲律賓人男子，當守門人出門外查察時，亦被毆打，一名菲律賓男子，被破啤酒樽擊傷，警方後在喜士定街東北部暗巷，逮捕四名疑犯男子，其中一名來自南雲區，年十八歲，兩名來自雲東區商業中心，一名十八歲，另一名二十歲，第四名爲快樂山區居民，年廿五歲，四人均被控犯毆傷他人罪，他們均與被毆打之受害人不相識，警方相信可能與幫派有關，因有一位疑犯，曾多次說：你們不能愚弄中國人．

香港著名中醫師伍卓琪博士
應邀往三藩市中醫學院講學

（本報特訊）中國醫藥學會、中華中醫師公會會首席會長、國際中醫中藥總會、港九中醫師公會、港九中華藥業商會、僑港伍氏宗親總會永久會長，美國中醫藥針灸同業總會、加省中醫藥針灸學術研究會名譽顧問、本報特約醫藥撰述伍卓琪博士，現應美國三藩市「中國醫藥研究院」之邀請，於十一月八日由香港乘聯合航空公司班機，啓程赴美講學．定期十一月廿二日在該研究院主講：㈠「人參的種類與功用」，凡二小時．㈡「消喝糖尿病的中藥療法」．凡三小時．又於十一月廿四日應三藩市安老自助會舉辦之慈善演講會，主講「防癌與抗癌」．參加者可獲贈伍醫師編著之「抗癌食療專輯」一冊．

中國醫藥研究院會員，係由加州政府公認合格醫師組合．獲美政府發給針灸文憑．每年轉換牌照須獲三十學分．其參加聽講者，即可獲三十分．

該院邀請世界著名學者主講，須得加州有關方面認可資格．嚴正取材，以利學員進修，取得一定的研討成果．

本報每週出刊「醫藥專輯」一欄，撰述的「飲食與健康專文，介紹讀者寶貴醫藥知識．提倡中醫藥研究，期達「平安是福」的願望．

土著教育中心慶祝
成立二十週年紀念

（温哥華訊）在二十多年前，雲埠市內簡直未設有任何教育機構，以利土著人士學習他們自己土著的生活方式習慣，但現時，雲埠五街東二八五號已設有土著教育中心，僱用全職及半職的工作人員三十多名，行政主任豪華固連稱，該中心是卑詩省內最大的土著印第安人專上教育訓練中心．

該教育中心由城市土著印第安人教育協會主持，於昨舉行開放日，舉行多姿多采傳統性的節目，慶祝土著人權週及該中心成立二十週年紀念．

中山大學校友
定期紀念聚餐

（温哥華訊）本月十二日係國父孫中山誕辰，歷史名校國立中山大學乃國父孫中山所手創．該校爲紀念國父建校偉績，特定國父誕辰之前一日即十一月十一日爲校慶日．本埠國立中山大學校友會，以雙重紀念當頭，應集會同申慶祝，爰定於本月十二日（、星期四）下午六時半，假座華埠讌樂酒家舉行．盼現居住於大雲哥華之校友，不論教職員生，均依時蒞會，歡迎攜眷參加，如係新到埠之校友，請與下列校友接洽：簡業存（四二五．三二八七），陳群（六八九．〇六二四），何桐（六八一．五八四八），余惠霖（二五四．五八五四）．

加業餘角力會頒發
獎學金予角力健將

（温哥華訊）加拿大業餘角力協會一年一度頒發獎學金「樸麥利德獎學金」給予優秀的角力運動家，今年榮獲此項獎學金者爲本汝比山區角力俱樂部會員，世界角力比賽金牌得獎人，年十九歲的奎士章路遜獲得，得獎人可獲得繼續升學，肄業專上大學機構深造．

奎士章路遜於今年八月在卑詩理工學院參加世界角力錦標賽．榮獲六十八公斤自由式金章獎，現肄業於西門菲沙大學第三年商業行政管理，準備畢業後，在雲埠就業，擔任股票經紀商．

八支排球勁旅
爭國際排聯杯

（北京專電）據外電報導，六支取得參加一九八八年奧運會排球比賽資格的男子排球隊將參加十一月六日到十一日在漢城舉行的國際排球聯合會杯男子排球錦標賽．

參加這次錦標賽的有一九八四年洛杉磯奧運會和一九八六年世界錦標賽冠軍隊美國隊，以及蘇聯隊，保加利亞隊，法國隊，日本隊和南朝鮮隊．參加本次比賽的還有荷蘭隊和加拿大隊．

在八支已取得參加一九八八年奧運會排球賽資格的隊中，只有阿根廷隊和古巴隊沒有參加本次錦標賽．

中山市「飛魚」貿易先河

中山市石岐水產進出口支公司積極開拓市場，開展客運鮮活魚到新加坡試銷，使公司增添了生機勃勃的活力．

去年，該公司根據港澳市場鮮活商品趨向優質高檔這一新變化，在該市的小欖、古鎮、東鳳、南頭四個區，與養魚專業戶簽訂優質塘魚購銷合同，試辦了一萬畝優質塘魚生產基地，由公司以優惠價格收購，生產者必須按合同規定供貨，要求交售出口優質塘魚爲：鯇魚二斤半至三斤半、大魚三斤以上，鯪魚四兩以上，且全部鮮活、餓肚、滑身、眼明．因此，這些塘魚在港澳市場售得了好價，去年提供出口的二千三百九十噸優質塘魚平均每噸售價比普通塘魚高出一千六百一十二港元，多收匯三百八十五萬港元．今年，該公司從提高出口商品質量入手，將優質塘魚基地面積擴大到二萬畝．至七月中旬，該公司已收匯一千四百二十三萬美元，提前五個多月完成承包任務．

由於出口鮮活塘魚質量有保證，該公司便積極開拓國際市場．今年一月，該公司首批鮮活鯇魚空運到新加坡試銷，揭開了「飛魚貿易」序幕，從而開創了中國鮮活塘魚遠銷海外的先河．輸往新加坡的塘魚規格高、質量好、價格適宜，許多酒樓、家庭都樂於採用，市場反映較佳．新加坡總統國際（私人）有限公司董事郭景秀女士稱讚道：「廣東省中山的鯇魚比新加坡當地產的鯇魚質量好，烹調以後沒有泥味、腥味，肉質鬆脆可口．」

「開平書畫家作品展覽」在三埠舉行

由廣東省開平縣人民政府主辦的「開平書畫家作品展覽」，十月二十一日起在三埠「開平縣美術館」展出．來自美國、加拿大、法國、泰國、和港澳的鄉親及開平各界人士約五百人參加了開幕式．

開平縣素有「書畫之鄉」的美譽．這個展覽共展出關金鰲、司徒奇、胡朝植、司徒勳參、司徒省吾、殷練權等十三位旅外開平籍書畫家，以及黃篤維、黃子厚、關曼青、李醒韜、關蔭沛、司徒兆光等國內五十八位開平籍書畫家的作品一百九十多幅．

開平縣副縣長李澤偉在開幕式上作了講話．旅居加拿大名畫家司徒奇、廣州畫院副院長黃篤維也作了發言．

怡東

開業週年晚飯九折

答謝各界熱烈奉場

同時推出歡樂九大簋 $70 快樂哈哈笑 $118 怡東酬賓席 $138 特價貴賓席 $168．菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號

電話：二五一．三三八一

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

納偉旅行社
開業15週年 LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉票機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全程十六天 成人$2388
暢遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）

日本東京、台灣環島、香港 全程十天 成人$1588
暢遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地．
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日，三月十七日

韓國、台灣環島、香港 全程九天 成人$1338
暢遊：漢城之景福古皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北嶽山、華克山莊等。台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日

星馬泰、香港 全程十六天 成人$1868
暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地．
出發日期：每月均有團出發．

三藩市、羅省、RENO拉斯維加斯、迪士尼樂園聖地牙哥海洋公園航空團 全程七天 $525 663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日

一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37
（天天出發）域多利（VICTORIA）成人$60 小童$54
上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：（604）689-0501
或親臨：緬街539號 夾奇化街 110室 總店
富士定東街2828號 夾RENFREW 105室 分店

兩位東南亞名針灸師
免費示範
日本㋕牌家庭自用
電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期二、四、六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關㋕牌針灸機的問題．連日來向有手痛、肩痛的人士示範㋕牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦．每次講解都有擠迫情形，請各位及早蒞臨聽講．電話：六八八．七七三三
又香港維新中醫學協會會長兼針灸科主任星期日至星期五下午二時至五時在正大參茸藥行（緬街548號電話：685·3778）免費解答及說明示範㋕牌針灸機功能及使用法．

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祗要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅加元。（原價一百六十元）
銷售處：華僑之聲、正大參茸藥行，志遠行，北京參茸行，華安公司 全加唐人街各大參茸行及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售
（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹㋕牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H.Yu 于博士 (PH.D University of Saskachewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦㋕牌電子針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特加介紹。

「新李小龍」張明道

荷李活武打演員張明道先生（1968年榮膺香港先生名銜演出）曾在史泰龍電影 First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦㋕牌針灸機

全加拿大總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd,
P.O.Box 3880, Vancouver, B.C. V6B 3Z4
Tel:(604)432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理（日本除外）
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 840 800 West Pender St. Vancouver,
B.C. Canada V6C 2V6
Tel:(604)688-9899

聖誕新年送大禮

特別贊助：
香港粵海酒店
（尖沙嘴區最新落成之一流酒店）

溫哥華至香港來回機票 $888 包兩晚酒店　並包專人機場接送及10萬元飛機交通安全保險

聖誕／新年　來回溫哥華至香港無機位？
聖誕／新年　欲要一個愉快假期？
聖誕／新年　回港廉價機票、酒店？

名額有限　先到先得

報名處：開心旅遊 溫哥華華埠片打東街88號二樓 電話：685-9366　博益假期 百老滙西街19號地下 電話 875-6377　或各旅行社接洽

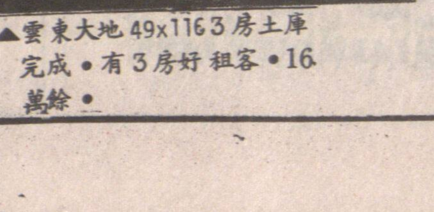
HABITAT REALTY LTD. 實業燕梳有限公司
REAL ESTATE Autoplan INSURANCE
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

潘世豪

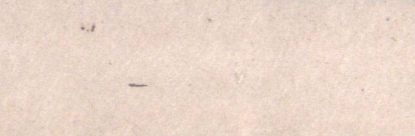
SAVIO POON
住宅: 433-6833

▲3房SPLITLEVEL西人住屋租650元地83x113 價八萬餘



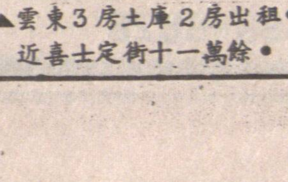
▲雲東大地49x116 3房土庫完成．有3房好租客．16萬餘．

▲雲東2房土庫2房33x120 剛裝修好．適合小家庭．開價十萬元．

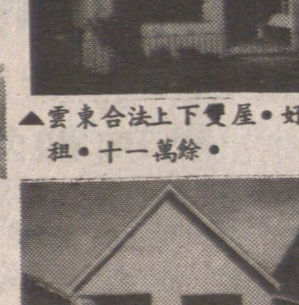


▲雲東商業餐館街角地有停車場旺地35x112 價24萬餘

▲雲東3房土庫2房．地48x115 請快．



▲雲東3房土庫2房出租．近喜士定街十一萬餘．



▲雲東合法上下雙屋．好收租．十一萬餘．

▲溫哥華DOWNTOWN大餐廳可連夜總會．街角地五六千多尺．減價$495,000

▲雲東2房近MAIN夾18街 $68,500

▲雲東商業樓連4個2房柏文收入每年超過24,000元

鄧穎超寫對聯讚馮玉祥

華荃

馮玉祥將軍不僅是一位善於帶兵打仗的軍事家，能詩會畫，而且工於對聯，是個製聯能手。一九三〇年他在軍營裏有着這樣一副令人敬仰的對聯：為國為民的請進來，升官發財的滾出去。一九三三年五月，他在住室石壁上刻了一副對聯：救民安有息肩日，革命方為絕頂人。「九・一八」事變後，馮玉祥寫得最多的對聯是：要想着收咱失地，別忘了還我河山。

馮玉祥在重慶時，曾義賣過書畫，為抗日集資。他寫了好多抗日對聯，畫了許多水墨畫，配上抗日小詩，寄到陝西，請人幫他義賣。一副對聯賣二百至五百元，為抗日戰爭作出了可貴的貢獻。

其時，鄧穎超曾寫對聯讚譽馮玉祥：「寫詩寫文章，亦莊亦諧如口出，反帝反封建，不屈不撓見襟期。」（附圖鄧穎超和馮玉祥，均攝於四十年代。）

愛迪生・留聲機・唱片

何人

在五十六年前的十月十八日逝世的美國發明家愛迪生（T.A. Edison）有兩項重要的發明：電燈泡和留聲機，前者尚有爭論，後者卻無可置疑了。一八七七年，法國詩人、科學家克羅斯（C.Cros，一八四二—一八八八）在他的作品裏首次描述留聲機，而第一架試驗成功的留聲機就是愛迪生在同年較早時造成的。不過，當時的唱片是圓筒形的，叫它做「唱筒」比較貼切。至於那種用手搖的留聲機，則要到一八八六年才由美國兩廠商（貝爾與泰恩特）生產。

留聲機（唱機）面世之後十年，才有現代形式的唱片。一八八七年，德國科學家埃米爾・柏林那（Emile Berliner，一八五一年生於柏林）造成了扁圓的唱片。

初期的唱片都是單面的，而播唱的時間都很短——每張只能唱三兩分鐘。到了一九〇四年才有二十英寸的單面唱片，每張可唱十分鐘。那時的唱片轉速並不一致，要到本世紀二十年代初期，才把一分鐘七十八轉定為標準速度。至於三十三又三分之一轉的唱片，直至二十年代後期才有。

目下，唱片收藏量最多的是英國廣播公司，包括母片在內，超過七十五萬張。

（附圖為愛迪生和他的留聲機）

八十五歲女秘書

美萍

阿安自一九一八年開始，一直在律師樓當秘書。她勤奮、認真的態度，使每個僱主讚不絕口。她現在的僱主——一位著名的律師讚賞說：「這位女士對律師事務的熟悉，比一些律師還清楚。她經常自動加班至晚上十時，是我的好幫手。」

人物志

蘇加諾愛藏名畫

張平

印尼前總統蘇加諾愛好收藏各種名畫。在印尼雅加達獨立宮的牆上，掛着世界名畫家的作品，總統府聘請了具有高水平的畫家，協助總統收藏名畫。

蘇加諾出訪時總要抽空去欣賞各地的畫展或有特色的建築物。在他訪問中國時，周恩來曾陪他參觀頤和園的中國畫展。蘇加諾對齊白石畫的那幅栩栩如生的《蝦》特別喜愛，他早就珍藏了齊白石的作品。他還以極濃厚的興趣仔細地觀賞了故宮別具一格的建築。在接受故宮博物院院長吳仲超贈送的五卷《宋人畫冊》時，他非常高興地說：「它們豐富了我的藏畫。」

蘇加諾不僅是位名畫收藏家和鑑賞家，而且也很喜歡畫畫。當他與殖民主義者鬥爭時，在戎馬倥傯的生涯中，他曾畫過不少水彩畫。

蘇加諾的母親出生於印尼著名的藝術之鄉巴厘島，是一位酷愛藝術的婦女。他的父親也是一位有藝術修養的教師和學者。這使蘇加諾從小就在有濃郁藝術氣氛的家庭中受到良好的薰陶和影響。高中畢業後，他考取了需要有繪畫基礎的萬隆工學院建築系深造，並取得工學士學位。可以說，他一生與繪畫結下了不解之緣。

奇人趣事

「喺電視度講性問題，太豈有此理，一於要禁呀！」

近日美國一個電視節目引起很多爭論，甚至佛羅里達州保守人士成立壓力團體，在電視台門外遊行示威……

威博士講性事在佛州闖禍

夏甲

此節目叫做《問下威博士》（ASK DR. RUTH），係「美國電視廣播公司」首創之「性事信箱」式電視「清談」節目，由一個心理學博士露芙・威斯凱瑪（RUTH WESTHIMER）主持，每星期二和星期四半夜裏在「公仔箱」替大家解決「性的疑惑」。節目有現場觀衆參與，接受熱線電話提問題，她會即場作出解答。

這個威博士對性的解答態度開放，例如她認為小孩子玩弄性器官，是他對性的初步認識，最好讓他看到某夜爸爸和媽媽……又例如她認為女人應該拒絕與不戴避孕套的男人做愛，其口號曰：「有避孕套，有愛！」

威博士之口號竟闖了禍，佛羅里達州保守派市民羣起抨擊，砲轟電視台，跟着組織壓力團體示威，發言人佐治・梅耶（GEORGE MAYER）聲稱：「這女人應該收聲，留番喺廁所講到夠喇！」

同樣抗議事情在紐約和印第安納都有發生，以上那位佐治仁兄有心搞大，他在PALM BEACH POST聲言道：「佢搞到班小孩子學壞晒，佢地戴住避孕套跳繩呀，認為好玩到極也。」好誇張之言辭！

結果，佛羅里達州的電視台停播《問下威博士》了。（左圖：威博士之節目在美國佛羅里達州被停播，作個無可奈何之表情。右圖：佐治・梅耶組織壓力團體對付威博士。）

鄭榮陽總堂通告

本總堂以應屆職員任期將滿。依章遴選賢能執行任事定於八七年十一月十五日星期日下午一時在本堂禮堂舉行提名各科候選人名單及商討堂務多項。並定於十一月廿九日星期日上午十時開始投票至下午三時止隨即當衆開票產生候任新職員。希各堂員屆時踴躍參加以重選權為盼。

此佈

加拿大
雲高華
鄭榮陽總堂啓

鳴謝

熱心捐助本總堂・體育會・獎學金・經費及基金善長者芳名列下：

鄭龍橋壹百伍拾元・桃園餐館共二百元・鄭潤生五十元・獨醒校友會廿元・鄭衛添五十元・鄭樹濃壹百元・鄭愛群五十元・鄭柱湘五十元・鄭福來五十元・鄭春源、炯光捌十元・鄭達超五十元・

鄭榮陽總堂啓

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

CASINO
賭場
輪盤
21點
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由Heather St入口)
11月5及6日
Pacific Assn for Autistic Citizens
Licence #63369
11月7及8日
Vancouver Status of Women Licence #63383
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
11月6及7日
VCR Youth soccer association Licence #63370
KAMLOOPS
電 372-3336
IN KELOWNA
電 860-9467
VERNON
電 545-3505
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585

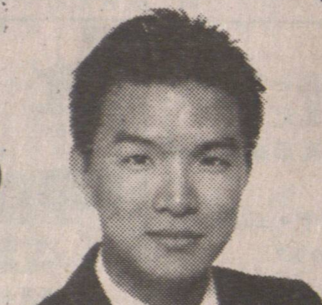
溫哥華代售商號：
僑信蔘茸行、大昌蔘茸行

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242—4號　683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路　278—4200

十月廿四至十一月六日

珠江橋牌生抽王	750g	每樽	75¢
泰廣牌切枝玉米筍	14 oz.	每罐	49¢
紅玫瑰鮑魚菇	280g	每罐	67¢
富源隆鷄嘜蠔油	1 lb.	每樽	$1.39
皇帝城粟米蓉	14 oz.	每罐	85¢
大粒花生		每磅	69¢
泰國杏仁凉糕粉	130g	每盒	99¢
泰鷄嘜罐頭香蕉	565ml	每罐	85¢
三象糯米粉	454g	每包	43¢
各味出前一丁	30包	每盒	$8.45

優質旅行社
QUALITY TOURS
（鄧强慶製作公司附屬機構）
聖誕新年假期何處去？！
請參加
出發日期：十二月廿日
★首創旅行團送菲林服務
★營辦多年，經驗豐富
★行程豐富，包括暢遊墨西哥—TIJUANA市購物
★價錢最平，由$415起
（家庭參加更有特價）



迪士尼三藩市
十日遊
由鄧强慶領隊

菲林任影・優質送

一日遊：大溫哥華（星期三）$38
西雅圖（星期六）$37
域多利（星期日）$56 起
〔旅遊車上録影帶是由國際録影中心供應〕

另設：電腦訂飛機票，及特平沖晒菲林15 仙

地點：223〔KEEFER〕奇化街
電話：684—7551